叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/3页

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['kɔːrə] [siː] . [beɪs] .
CORA C . BASS .
科拉 C . 低音 .

科拉·C·巴斯。

[['hɑːli] [veɪn] .]
[Harley Vane .]
[哈雷 叶片 .]

[哈雷·范恩。]

['loʊəl] , [mæs] . :
LOWELL , MASS . :
洛厄尔 , 大量的 . :

马萨诸塞州洛厄尔:

['lɔlɚ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] , - ['sentrəl] [striːt] . - .
Lawler & Co . , Printers , 36 Central Street . 1899 .
劳勒 & 合作 . , 打印机 , - 中央 街道 . - .

Lawler & Co.印刷公司，中央大街36号。1899年。

['kɑːpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['kɔːrə] [siː] . [beɪs] . - .
CORA C . BASS . 1899 .
科拉 C . 低音 . - .

科拉·C·巴斯，1899年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əb'zɜːrvər] , [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃmən] , ['zaɪənz] ['herəld] ,
Thanks are due to The New York Observer , The Churchman , Zion's Herald ,
谢谢 是 到期的 到 这 新的 约克 观察员 , 这 牧师 , 锡安的 先驱报 ,
['krɪstʃən] ['redʒɪstər] ,
Christian Register ,
基督教 登记 ,

感谢《纽约观察家报》、《教会报》、《锡安先驱报》和《基督教纪事报》的报道。

[ðə; ði]['stændərd] , ['aʊtɪŋ] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['trænskrɪpt] , ['pɔ:rtlənd]['trænskrɪpt] , [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləndˌ]

The	Standard	,	Outing	,	Boston	Transcript	,	Portland	Transcript	,	The	New	England
这	标准	,	外出	,	波士顿	文字稿	,	波特兰	文字稿	,	这	新的	英格兰

[hoʊm] ['mægəzi:n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Home	Magazine	,	and	others	,
家	杂志	,	和	其他的	,

《标准报》、《户外》、《波士顿纪事报》、《波特兰纪事报》、《新英格兰家居杂志》等

[fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [prɪnt]['poʊəmz][ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [hæv; həv] ['ɪrd] [ɪn][ðer; ðər]

for	permission	to	re	-	print	poems	of	mine	that	have	appeared	in	their
为了	允许	到	关于	-	打印	诗歌	的	矿	那	有	出现	在	他们的

['kɑ:ləmz] .

columns	.
列	.

感谢他们允许转载我曾在他们专栏发表的诗歌。

['kɔ:rə] [si:] . [beɪs] . [faɪv]

CORA	C	.	BASS	.	5
科拉	C	.	低音	.	5

科拉·C·巴斯.5

['kɑ:ntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði] [swi:təst] ['sɔŋz] ['sɛvən]

The	Sweetest	Songs	7
这	最甜美的	歌曲	7

最甜蜜的歌曲 7

[ʌn'bɪd(ə)n] [gests] [naɪn]

Unbidden	Guests	9
未邀请的	客人	9

不速之客 9

[si:] [ænd; ənd] [klɪf] -

Sea	and	Cliff	10
海	和	悬崖	-

海与崖 10

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] -

The	March	of	Time	11
这	行进	的	时间	-

时代进行曲 11

[ə; eɪ] [gɪft] -

A	Gift	12
一个	礼物	-

礼物 12

[wʊd] [wi:; wi] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪt] ? -

Would	We	Dwell	on	the	Mountain	Height	?	14
会	我们	住	在	这	山	高度	?	-

我们会停留在山顶吗? 14

[tʃɪl] [nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [trʌsts] [ði:] -

Chill	not	the	Heart	that	Trusts	Thee	15
寒意	不是	这	心	那	信托	汝	-

不要让信靠你的心冷漠 15

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [steɪt] -
He **Lies** **in** **State** **16**
他 谎言 在 状态 -

他停放在16号国葬区。

[hoʊp] - [ɑːn] - ['rɪvər] -
Hope **-** **On** **-** **River** **17**
希望 - 在 - 河 -

希望河畔 17

[æt; ət] [siː] -
At **Sea** **18**
在 海 -

海上18

[mɜːrθ] -
Mirth **19**
欢笑 -

欢乐19

['flɔːrə] -
Flora **20**
弗洛拉 -

弗洛拉 20

[wer] - [wʌz; wəz] [wɔːnt] [tuː; tə] [stænd] -
Where **Passaconaway** **Was** **Wont** **to** **Stand** **21**
在哪里 - 曾是 惯于 到 站立 -

帕萨科纳韦常站的地方 21

[sprɪŋ] -
Spring **22**
春天 -

2022年春季

['kiːrsɑːrdʒ] -
Kearsarge **23**
基尔萨奇 -

基尔萨奇 23

[ded] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] -
Dead **on** **the** **Field** **of** **Battle** **24**
死的 在 这 场地 的 战斗 -

战场上的死者 24

['lɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] -
Listen **,** **Comrades** **28**
听 , 同志们 -

听着，同志们28

[məˈmɔːriəl] ['poʊəm] -
Memorial **Poem** **33**
纪念馆 诗 -

纪念诗33

[əˈraɪz] , [maɪ] [soʊl] -
Arise **,** **My** **Soul** **37**
出现 , 我的 灵魂 -

起来，我的灵魂 37

[ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] -
A **Hymn** **of** **Praise** **38**
一个 圣歌 的 称赞 -

赞美诗 38

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] ['ʃaʊɝz] -

Bright	as	the	Sunshine	After	Showers	40
明亮的	作为	这	阳光	后	淋浴	-

雨后阳光般灿烂 40

['bʌŋkər] [hɪl] -

Bunker	Hill	41
掩体	爬坡道	-

邦克山41

['raɪzɪŋ] [taɪd] -

Rising	Tide	43
崛起	潮	-

涨潮 43

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] -

The	Glorious	Fourth	44
这	辉煌	第四	-

光荣的第四 44

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] -

The	Lord	will	Provide	47
这	主	将要	提供	-

主必预备 47

[dʒɔɪ] -

Joy	49
喜悦	-

乔伊 49

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pæθ] -

The	Missing	Path	50
这	丢失的	小路	-

失落之路 50

[laɪf] -

Life	51
生活	-

生命51

[ə'nʌðər] [deɪ] -

Another	Day	52
其他	天	-

又一天 52

[ðə; ði]['fjuːtʃər] -

The	Future	536
这	未来	-

未来536

[duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][koʊld] -

Do	Not	Say	That	the	World	is	Cold	54
做	不是	说	那	这	世界	是	寒冷的	-

不要说世界很冷漠 54

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['zefər] -

A	Song	to	the	Zephyr	56
一个	歌曲	到	这	和风	-

致西风之歌 56

[læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] -

Laugh	and	be	Happy	58
笑	和	是	快乐的	-

笑一笑，快乐起来 58

[sper] [ðə; ði] [triːz] -
Spare the Trees 59
空闲的 这 树木 -

保护树木 59

[θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] -
Thoughts of You 60
想法 的 你 -

想念你 60

[truː] , [ɑː] , [truː] , [ðə; ði]['roʊziz] [fɔːl] -
True , Ah , True , the Roses Fall 62
真的 , 啊 , 真的 , 这 玫瑰 落下 -

没错，啊，没错，玫瑰凋零 62

[læf] [ɑːn] -
Laugh On 64
笑 在 -

笑到64

[ðə; ði]['wɜːrkər] [biː] -
The Worker Bee 65
这 工人 蜜蜂 -

工蜂 65

[ðə; ði] ['kʌmfərtər] -
The Comforter 66
这 棉被 -

舒适者66

[ðə; ði] [klaʊdz] ['kænɑːt] [læst] [fər'evər] -
The Clouds Cannot Last Forever 67
这 云 不能 最后的 永远 -

云终会散去 67

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [wɪn] -
The Heart That is Hard to Win 68
这 心 那 是 难的 到 赢 -

难以赢得的心 68

[sliːp] , ['mɪnstrəl] , [sliːp] -
Sleep , Minstrel , Sleep 69
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 -

睡眠，吟游诗人，睡眠69

[ðə; ði] [stɔːrm] -
The Storm 70
这 风暴 -

风暴70

- [mɪd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] -
' Mid Eternal Snow 71
- 中 永恒 雪 -

《永恒的雪》71

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] -
Our Dear Ones 72
我们的 亲爱的 一个 -

我们亲爱的家人 72

['iːv(ə)n] - [taɪd] -
Even - Tide 74
甚至 - 潮 -

偶潮 74

[pres] [ɑːn] ! -
Press On ! 757
按 在 ! -

继续前进！757

['poʊəmz] .
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] .
THE SWEETEST SONGS .
这 最甜美的 歌曲 .

最甜美的歌曲。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [left] [ˌʌn'sʌŋ] ,
The sweetest songs are left unsung ,
这 最甜美的 歌曲 是 左边 无名英雄 ,

最动听的歌往往无人传唱。

[ðə; ði] [swiːtəst] [θiːmz] [ˌʌn'red] ,
The sweetest themes unread ,
这 最甜美的 主题 未读 ,

最甜蜜的主题，却无人问津。

[ðə; ði] [swiːtəst] ['kɔrdz] [ɑːr; ər] [left] [ʌn'strʌŋ] ,
The sweetest chords are left unstrung ,
这 最甜美的 和弦 是 左边 未上弦 ,

最动听的和弦往往未被拨动。

[ðə; ði] [swiːtəst] [wɜːrdz] [ʌn'sed] .
The sweetest words unsaid .
这 最甜美的 字 未说出口的话 .

最甜蜜的未说出口的话语。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [truː] ,
How strange it is , and yet how true ,
如何 奇怪的 它 是 , 和 然而 如何 真的 ,

多么奇怪，却又多么真实。

[sər'pæsɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [ken] ,
Surpassing mortal ken ,
超越 凡人 肯 ,

超越凡人认知，

[wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] [vjuː]
We still can catch a blessed view
我们 仍然 能 抓住 一个 蒙福 看法

我们依然可以欣赏到令人心旷神怡的美景。

[ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [taɪmz] [ænd; ənd] [men] .
Of thought and times and men .
的 想法 和 时代 和 男人 .

思想、时代与人。

[ðoʊ] ['braɪtəst] [pæðz] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn] ,
Though brightest paths remain unknown ,
尽管 最亮的 路径 保持 未知 ,

尽管最光明的道路仍然未知，

[ænd; ənd] [fjuː] [ðə; ði] [haɪts] [wiː; wi] [tred] ,
And few the heights we tread ,
和 很少 这 高度 我们 踏 ,

而我们所攀登的高度却寥寥无几。

[ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ə'loʊn]
Though **we** **must** **struggle** **on** **alone**
尽管 我们 必须 斗争 在 独自的

尽管我们必须独自奋斗

[wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [terz] [ˌʌn'ʃed] ;
With **deepest** **tears** **unshed** **;**
和 最深处 眼泪 未开 ;

泪水未曾流淌;

[ɔːl'ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['æŋgwɪʃ] [rʌŋ]
Although **our** **hearts** **are** **anguish** **wrung**
虽然 我们的 心 是 痛苦 拧干

虽然我们内心充满痛苦

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['efərt] [peɪn] ,
And **ev'ry** **effort** **pain** **,**
和 每一个 努力 疼痛 ,

每一次努力都伴随着痛苦,

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ,
If **we** **can** **keep** **another** **young** **,**
如果 我们 能 保持 其他 年轻的 ,

如果我们能再养育一个孩子,

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][veɪn] . [eɪt]
We **have** **not** **lived** **in** **vain** **.** **8**
我们 有 不是 居住地 在 徒劳 . 8

我们并非白活了。8

- [tɪz] [sed] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [bʌdz] [dɪ'keɪ] ;
' **Tis** **said** **the** **fairest** **buds** **decay** **;**
- 的 说 这 最公平 花蕾 衰变 ;

据说最美的花蕾也会凋零;

[pər'hæps] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd] [jet] ,
Perhaps **they** **do** **,** **and** **yet** **,**
也许 他们 做 , 和 然而 ,

或许他们确实如此,然而,

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] , ['dʌlɪst] [wei]
Upon **the** **darkest** **,** **dullest** **way**
之上 这 最黑暗的 , 最无聊的 方式

在最黑暗、最沉闷的道路上

[haʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][met] .
How **many** **flowers** **are** **met** **.**
如何 许多 花朵 是 遇见 .

遇到了多少朵花?

[ðə; ði] ['hæpi] ['aʊərz][soʊ] ['kwɪkli] [fliː]
The **happy** **hours** **so** **quickly** **flee**
这 快乐的 小时 所以 迅速地 逃跑

欢乐时光转瞬即逝

[wiː; wi] [saɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ] ,
We **sigh** **to** **see** **them** **go** **,**
我们 叹 到 看 他们 去 ,

看到他们离开,我们叹了口气。

[wen] [aʊt][ə'pɑːn]['laɪfs] ['trʌbld] [siː]
When **out** **upon** **life's** **troubled** **sea**
什么时候 出去 之上 生活的 麻烦 海

当驶入人生波涛汹涌的大海

[ðə; ði]['moʊmənts] [muːv] [soʊ] [sloʊ] .

The	moments	move	so	slow	.
这	时刻	移动	所以	慢的	.

时间过得好慢。

[ʃæl; ʃəl] [swiːtəst] ['sɔŋz] [biː; bi] [left] [ˌʌn'sʌŋ] ?

Shall	sweetest	songs	be	left	unsung	?
将	最甜美的	歌曲	是	左边	无名英雄	?

难道最动听的歌声就应该无人传唱吗?

[ðə; ði] [swiːtəst] [θiːmz] [ˌʌn'red] ?

The	sweetest	themes	unread	?
这	最甜美的	主题	未读	?

最甜蜜的未读主题?

[ðə; ði] [swiːtəst] ['kɔrdz] [biː; bi] [left] [ʌn'strʌŋ] ?

The	sweetest	chords	be	left	unstrung	?
这	最甜美的	和弦	是	左边	未上弦	?

最美妙的和弦，难道就该任其未曾拨动吗?

[ðə; ði] [swiːtəst] [wɜːrdz] [ʌn'sed] ?

The	sweetest	words	unsaid	?
这	最甜美的	字	未说出口的话	?

最甜蜜的未说出口的话语?

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] ,

When	we	have	but	to	do	our	best	,
什么时候	我们	有	但	到	做	我们的	最好的	,

当我们只能尽力而为时，

[ðə; ði] ['veri] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

The	very	best	we	can	,
这	非常	最好的	我们	能	,

我们尽我们所能做到最好。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['rɪtʃli] [blest]

To	have	the	future	richly	blest
到	有	这	未来	丰富	祝福

愿未来充满祝福

[ʌv; əv] [gɑːd] [ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] [mæn] . [naɪn]

Of	God	and	truth	and	man	.	9
的	上帝	和	真相	和	男人	.	9

论上帝、真理和人。9

[ʌn'bɪd(ə)n] [gests] .

UNBIDDEN	GUESTS	.
未邀请的	客人	.

不速之客。

[gʊd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['vaɪələt] [dɪ'mjʊr] —

Good	thoughts	are	like	the	violet	demure	—
好的	想法	是	喜欢	这	紫色	端庄	—

美好的想法就像紫罗兰的端庄——

[soʊ] [swiːt] , [soʊ] [pjʊr] ;

So	sweet	,	so	pure	;
所以	甜的	,	所以	纯的	;

如此甜蜜，如此纯洁;

[ðeɪ] [oʊp] [ðer; ðər] ['hæpi] [aɪz]

They	ope	their	happy	eyes
他们	开放	他们的	快乐的	眼睛

他们睁开了快乐的双眼

- [niːθ] ['stɔːrmi] [skaɪz] ,
' **Neath** **stormy** **skies** **,**
- 尼斯 暴风雨 天空 ,

在暴风雨的天空下，

[kɑːm] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .
Calm **and** **secure** **.**
冷静的 和 安全的 .

平静而安心。

[æz; əz] [gests] [ʌn'bɪd(ə)n] [ðoʊ] [pər'tʃæns] [ðeɪ] [kʌm] ,
As **guests** **unbidden** **though** **perchance** **they** **come** **,**
作为 客人 未邀请的 尽管 或许 他们 来 ,

他们或许是不请自来的客人，

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [dʌm] ,
They **make** **the** **dumb** **,**
他们 制作 这 哑的 ,

他们把人弄傻了，

[peɪl] ['saɪləns] ['blaɪðli] [rɪŋ]
Pale **silence** **blithely** **ring**
苍白 沉默 兴高采烈地 戒指

苍白的寂静轻快地响起。

[ænd; ənd][sæd][lɪps] [sɪŋ]
And **sad** **lips** **sing**
和 伤心 嘴唇 唱歌

悲伤的嘴唇在歌唱

[moʊst] ['frɑːlɪksəm] . -
Most **frolicsome** **.** **10**
最多 嬉戏的 . -

最爱嬉戏玩闹。10

[siː] [ænd; ənd] [klɪf] .
SEA **AND** **CLIFF** **.**
海 和 悬崖 .

海与崖。

[ðə; ði]['lʊrɪd] ['breikəz] [dæʃ] [ɪn][rɪfts][ʌv; əv] [waɪt]
The **lurid** **breakers** **dash** **in** **rifts** **of** **white**
这 骇人的 断路器 短跑 在 裂痕 的 白色的

骇人的浪花在白色的裂缝中奔涌而出。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [riːf] , [rɪ'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Upon **the** **reef** **,** **rebounding** **to** **the** **sky** **,**
之上 这 礁 , 反弹 到 这 天空 ,

在礁石上，反弹向天空，

[ænd; ənd] [jet] [baɪ]['jɑːndər] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [sɜːrf]
And **yet** **by** **yonder** **point** **the** **trembling** **surf**
和 然而 经过 远处 观点 这 发抖 冲浪

然而，远处海浪却在颤抖。

[ɪn] ['dɪstəns] [daɪz] ; [æz; əz] ['dɑːrknəs] [kɔɪlz] [ə'raʊnd]
In **distance** **dies** **;** **as** **darkness** **coils** **around**
在 距离 死亡 ; 作为 黑暗 线圈 大约

远处，死亡消逝；黑暗盘旋四周。

['aʊər; ɑːr] ['rʌgɪd] [pæθ] [wiː; wi] [pɔːz] , [iːtʃ] [nɜːrv] [ə'lɜːrt] .
Our **rugged** **path** **we** **pause** **,** **each** **nerve** **alert** **.**
我们的 崎岖 小路 我们 暂停 , 每个 神经 警报 .

我们沿着崎岖的小路前行，一路停停，神经紧绷。

[haʊ] [grænd][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [mə'dʒestɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

How	grand	the	march	majestic	of	the	night
如何	盛大	这	行进	雄伟	的	这	夜晚

夜晚的进行曲多么雄伟壮丽

[ə'mɪd][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɛmpɪsts] [grɪm] [dɪ'spleɪ]

Amid	the	raging	tempest's	grim	display
之中	这	愤怒	暴风雨的	严峻	展示

在狂风暴雨的惨烈景象中

[ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl][ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['vɪvɪd] [flæʃ]

Of	rain	and	hail	and	that	too	vivid	flash
的	雨	和	冰雹	和	那	也	生动	闪光

雨、冰雹，还有那太鲜明的闪光

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪŋki] ['blæknəs] [mɔːr] [ɪn'tens] !

Which	makes	the	inky	blackness	more	intense	!
哪个	制作	这	墨色	黑	更多的	激烈的	!

这让墨黑色更加浓郁!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pɔːl] [ɪz] ['rɪvn] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

But	now	the	pall	is	riven	and	behold	!
但	现在	这	灵柩	是	裂隙	和	看哪	!

但现在帷幕已然揭开，瞧!

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [sʌn] , [huːz] [rɪtʃ] , [prɪz'mætɪk] [gloʊ]

The	beauteous	sun	,	whose	rich	,	prismatic	glow
这	美丽的	太阳	,	谁	富有的	,	棱镜	辉光

美丽的太阳，散发着丰富多彩的光辉

[ɪ'luːmz] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['kɜːrt(ə)n] , [pɔɪzd] [ˌðer'ɑːn]

Illumes	a	jewelled	curtain	,	poised	thereon
照明	一个	珠宝	窗帘	,	准备	其上

一道镶嵌宝石的帷幔缓缓升起，悬挂其上。

[ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [pluːmd] [fɔːr; fər] [flaɪt] , [waɪl] [ɜːrθ] [laɪz] [ræpt]

A	rainbow	plumed	for	flight	,	while	earth	lies	wrapped
一个	彩虹	羽毛	为了	航班	,	尽管	地球	谎言	包装

彩虹展翅飞翔，而大地却被包裹着

[ɪn]['goʊldən]['glɔːri] .

In	golden	glory	.
在	金的	荣耀	.

在金色的光辉中。

['meni] [ə; eɪ][seɪl] [fʊl] [set]

Many	a	sail	full	set
许多	一个	帆	满的	放

许多帆具套装

[ɪz] ['hoʊmwərd] ['spiːdɪŋ] , ['berɪŋ] ['hæpi] ['hɑːrts]

Is	homeward	speeding	,	bearing	happy	hearts
是	回家	超速	,	轴承	快乐的	心

归途飞驰，满载喜悦之心

[tuː; tə] [wer] [lʌv] ['æŋkʃəs] [weɪts] [ænd; ənd] ['iːgər] [aɪz]

To	where	love	anxious	waits	and	eager	eyes
到	在哪里	爱	焦虑的	等待	和	渴望的	眼睛

那里，爱焦急地等待着，渴望的目光注视着。

[wɪl] [swiːtəst] ['welkəm] [gɪv] .

Will	sweetest	welcome	give	.
将要	最甜美的	欢迎	给	.

将会给予最甜蜜的欢迎。

[oʊ] , [wɜːrld] [rɪˈdʒɔɪs] !
O , World rejoice !
哦 , 世界 麾 !

世界欢腾吧!

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,
Confronted by the swift incoming tide ,
面对 经过 这 迅速 即将到来 潮 ,

面对汹涌而来的潮水，

[wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrid] [step] [wiː; wi] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [klɪf] ,
With hurried step we scale the dizzy cliff ,
和 慌忙 步 我们 规模 这 晕眩的 悬崖 ,

我们匆匆攀登令人眩晕的悬崖，

[dɪˈlɪvərd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ɔːl] - [ˈpoʊt(ə)nt][hænd] ,
Delivered by the one all - potent hand ,
发表 经过 这 一 全部 - 强效 手 ,

由全能之手所赐予，

[ðæt] [ˈevər] [weɪts] [tuː; tə] [stɪl] [ˈlaɪfs] [ˈstɝːnəst] [ˈstɔrmz] . -
That ever waits to still life's sternest storms . 11
那 曾经 等待 到 仍然 生活的 最严厉的 暴风雨 . -

它永远静待人生最严峻的风暴。11

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .
THE MARCH OF TIME .
这 行进 的 时间 .

时光的进程。

[ˈstedəli] [maːtʃiŋ] , [swɪft] [ɔːr] [sloʊ] ,
Steadily marching , swift or slow ,
稳步 行军 , 迅速 或者 慢的 ,

稳步前进，无论快慢

[ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [goʊ] .
Moments and months and days they go .
瞬间 和 几个月 和 天 他们 去 .

时光荏苒，岁月流逝。

[ˈmoʊmənts][ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz]
Moments and months and days and years
瞬间 和 几个月 和 天 和 年

时光、月份、日子和年份

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [terz] .
Laden with hope and love and tears .
拉登 和 希望 和 爱 和 眼泪 .

饱含希望、爱与泪水。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ðæt] [tʃɪrd] [ðə; ði] [wei]
Laden with hope that cheered the way
拉登 和 希望 那 欢呼 这 方式

满怀希望，鼓舞着前行。

[wen] [ɜːrθ] [leɪ] [ræpt] [ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [greɪ] ,
When earth lay wrapped in twilight gray ,
什么时候 地球 躺 包装 在 暮 灰色的 ,

当大地笼罩在暮色的灰色之中，

[ɪn] [ˈtwaɪlaɪt] [greɪ] , [tɪl] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː]
In twilight gray , till shining through
在 暮 灰色的 , 直到 灼灼 通过

暮色灰蒙蒙，直到光芒穿透

[ðə; ði] [fer] ， [swiːt] ['prɑːmɪs] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .
The fair , sweet promise grew and grew .
这 公平的， 甜的 承诺 生长 和 生长 .

那美好而甜蜜的承诺越来越强烈。

[fer] ， [swiːt] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [blɪs] ，
Fair , sweet promise of joy , of bliss ,
公平的， 甜的 承诺 的 喜悦 ， 的 极乐 ，

美好、甜蜜的喜悦和幸福的承诺，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] , [wʊd] [nɑːt] , [mɪs]
We should not , could not , would not , miss
我们 应该 不是 ， 可以 不是 ， 会 不是 ， 错过

我们不应该、不能、也不会错过

[ʌv; əv] [blɪs] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] ， [blɪs] [soʊ] [truː] ，
Of bliss so perfect , bliss so true ,
的 极乐 所以 完美的 ， 极乐 所以 真的 ，

如此完美的幸福，如此真实的幸福，

[wiː; wi][feɪn] [wʊd] [kiːp] [ðæt] [blɪs] [ɪn] [vjuː] .
We fain would keep that bliss in view .
我们 欣然 会 保持 那 极乐 在 看法 .

我们渴望将那份幸福铭记于心。

['stedəli] [maːtʃiŋ] ，[swɪft] [ɔːr] [sloʊ] ，
Steadily marching , swift or slow ,
稳步 行军 ， 迅速 或者 慢的 ，

稳步前进，无论快慢

['moʊmənts][ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [goʊ] ,
Moments and months and days they go ,
瞬间 和 几个月 和 天 他们 去 ，

时光荏苒，岁月流逝，日复一日。

['moʊmənts][ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ，
Moments and months and days and years ,
瞬间 和 几个月 和 天 和 年 ，

时光、月份、日期和年份，

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪ'tɜːrnəti] [ə'pɪrz] . -
And then — eternity appears . 12
和 然后 — 永恒 出现 . -

然后——永恒显现。[12]

[ə; eɪ] [gɪft] .
A GIFT .
一个 礼物 .

一份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [juːθ] ，
It was given him in youth ,
它 曾是 给定 他 在 青年 ，

这是他年轻时得到的。

[bi'stəu] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋli] [hænd] ;
Bestowed by a kingly hand ;
授予 经过 一个 王者 手 ；

由国王亲自赐予；

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Sweet as the flower of truth ,
甜的 作为 这 花 的 真相 ,

像真理之花般甜美，

[wen] [ɪts][fɜːrst] [fer] [bʌdz] [ɪk'spænd] .
When its first fair buds expand .
什么时候它是 第一的 公平的 花蕾 扩张 .

当它的第一朵美丽的花苞绽放时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][praɪz] ,
It was given him to prize ,
它 曾是 给定 他 到 奖 ,

这是给他的奖品，

[tuː; tə] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [ker] ;
To guard with a jealous care ;
到 警卫 和 一个 嫉妒的 关心 ;

严加看管；

[ðɪs] [gɪft][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [gaɪz]
This gift in a humble guise
这 礼物 在 一个 谦逊的 伪装

这份礼物，看似朴素。

[bʌt; bət] ['preʃəs] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] .
But precious beyond compare .
但 宝贵的 超过 比较 .

但却无比珍贵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [tɜːrnd]
It was given him — he turned
它 曾是 给定 他 — 他 转向

那东西给了他——他转过身

[frʌm; frəm] ['prɑːmɪs] [soʊ][kloʊz] [kən'siːld] ,
From promise so close concealed ,
从 承诺 所以 关闭 暗 ,

从近在咫尺却又隐匿不明的承诺中，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] [jəːnd]
Although in his soul he yearned
虽然 在 他的 灵魂 他 渴望

虽然他内心深处渴望着

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ˌʌnri'viːld] .
To follow the unrevealed .
到 跟随 这 未公开 .

追寻未揭晓的真相。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɪft] [wɪtʃ] [keɪm]
He turned from a gift which came
他 转向 从 一个 礼物 哪个 来了

他转身离开了那份礼物。

[ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,
In the flush of boyhood days ,
在 这 冲洗 的 童年 天 ,

在青葱岁月的美好时光里，

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
It clung to him just the same
它 紧紧抓住 到 他 只是 这 相同的

它依然紧紧地缠着他。

[æz; əz][hiː; hi][trɑːd][ðə; ði] ['wɝːldz] [waɪld] [meɪz] .

As	he	trod	the	world's	wild	maze	.
作为	他	践踏	这	世界的	荒野	迷宫	.

他踏入了世界这片狂野的迷宫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [slept] ,

It	was	given	him	—	it	slept	,
它	曾是	给定	他	—	它	睡着了	,

它被给了他——它睡着了，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kæst][ə'saɪd] ;

But	would	not	be	cast	aside	;
但	会	不是	是	投掷	旁边	;

但不会被抛弃；

[tɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [krept]

Till	into	his	heart	it	crept
直到	进入	他的	心	它	悄悄地爬

直到它悄悄潜入他的内心

[ə; eɪ] - ['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] . -

A	-	quiver	with	love	and	pride	.	13
一个	-	颤动	和	爱	和	自豪	.	-

因爱和自豪而颤抖。13

[jes] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [krept] ,

Yes	,	into	his	heart	it	crept	,
是的	,	进入	他的	心	它	悄悄地爬	,

是的，它悄悄潜入了他的内心。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [skɪl] ;

He	worked	with	a	new	-	born	skill	;
他	工作	和	一个	新的	-	出生	技能	;

他工作时展现出一种与生俱来的技巧；

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [læft] [ɔːr] [wept]

And	whether	he	laughed	or	wept
和	无论	他	笑了	或者	哭泣

无论他是笑还是哭。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst] [wɪl] .

He	worked	with	a	steadfast	will	.
他	工作	和	一个	坚定不移	将要	.

他意志坚定，工作勤奋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [kɔːt]

It	was	given	him	—	he	caught
它	曾是	给定	他	—	他	捕捉

那是给他的——他抓住了

[ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hiːvɪŋ] [brest]

It	close	to	his	heaving	breast
它	关闭	到	他的	起伏	胸部

它紧贴着他剧烈起伏的胸膛

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [rɔːt] ,

And	a	miracle	was	wrought	,
和	一个	奇迹	曾是	锻	,

奇迹发生了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [stʊd] [kən'fest] .

For	a	genius	stood	confessed	.
为了	一个	天才	站立	坦白	.

一位天才的真相大白了。

[ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [liːst]

The	gift	which	he	held	the	least
这	礼物	哪个	他	握住	这	至少

他最不珍视的礼物

[wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd][sent] ;

Was	the	gift	the	Lord	had	sent	;
曾是	这	礼物	这	主	有	发送	;

这是上帝赐予的礼物吗?

[loʊ] , [ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət][ðə; ði] [fiːst]

Lo	,	the	angel	at	the	feast
洛	,	这	天使	在	这	盛宴

看哪，宴席上的天使

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪs'neɪmd] , [ˌdɪskən'tent] . -

He	had	misnamed	,	discontent	.	14
他	有	误称	,	不满	.	-

他误称了"不满"二字。14

[wʊd] [wiː; wi] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

WOULD	WE	DWELL	ON	THE	MOUNTAIN
会	我们	住	在	这	山

我们是否会在山上居住?

[haɪt] ?

HEIGHT	?
高度	?

高度?

[wʊd] [wiː; wi] [dwel] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪt]

Would	we	dwell	on	the	mountain	height
会	我们	住	在	这	山	高度

我们会沉湎于山巅吗?

[wens] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [braɪt] .

Whence	the	world	is	lovely	and	bright	.
何处	这	世界	是	迷人的	和	明亮的	.

世界因此而美丽光明。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['iːgər] [tuː; tə][klaɪm] ,

Then	we	must	be	eager	to	climb	,
然后	我们	必须	是	渴望的	到	爬	,

那么我们就必须渴望攀登，

['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pres]

Ready	and	willing	to	press
准备好	和	愿意的	到	按

已做好准备并愿意施压

[fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [ðə; ði] [truː] , [ðə; ði][sə'blaɪm] ,

For	the	noble	,	the	true	,	the	sublime	,
为了	这	高贵	,	这	真的	,	这	升华	,

为了高尚的、真实的、崇高的，

[tuː; tə] ['kʌmfərt] , [tuː; tə] [bles] .

To	comfort	,	to	bless	.
到	舒适	,	到	保佑	.

安慰，祝福。

[wʊd] [wiː; wi][stænd][laɪk] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [jɔːr]

Would	we	stand	like	heroes	of	yore
会	我们	站立	喜欢	英雄	的	昔时

我们能否像昔日英雄那样屹立不倒?

[wen] ['laɪfs] ['stɝ:nəst] [kən'flɪkts] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ,
When life's sternest conflicts are o'er ,
什么时候 生活的 最严厉的 冲突 是 超过 ,

当人生中最严峻的冲突过去之后，

[wʊd] [wi:; wi][stænd] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][læst] ,
Would we stand triumphant at last ,
会 我们 站立 凯 在 最后的 ,

我们最终会取得胜利吗?

[ɔ:r] [wi:p] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wi:; wi] [mɪs]
Or weep the chances we miss
或者 哭泣 这 机会 我们 错过

或者为我们错失的机会而哭泣。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [swi:ps] [pæst] —
As the tide of the battle sweeps past —
作为 这 潮 的 这 战斗 扫荡 过去的 —

随着战局的走向——

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɪz] [blɪs] .
To conquer is bliss .
到 征服 是 极乐 .

征服即是幸福。

[wʊd] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['fəumən] [rɪ'tri:t] ,
Would we see the foemen retreat ,
会 我们 看 这 敌人 撤退 ,

我们会看到敌人撤退吗?

[ðə; ði]['fəumən][wi:; wi] ['dredɪd] [tu:; tə] [mi:t] ,
The foemen we dreaded to meet ,
这 敌人 我们 令人恐惧的 到 见面 ,

我们最害怕遇到的敌人，

[bə'tæljənz] [ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] [dɪ'sper] : —
Battalions of pain , of despair : —
营 的 疼痛 , 的 绝望 : —

成群的痛苦，成群的绝望：——

[ɑ:n] !
On !
在 !

在!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [tu:] [leɪt] !
it is never too late !
它 是 绝不 也 晚的 !

永远都不晚!

[let] [ˌju: 'es] [straɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [fer] ,
Let us strive for a heritage fair ,
让 我们 努力 为了 一个 遗产 公平的 ,

让我们努力举办一场文化遗产博览会吧!

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] . -
A royal estate . 15
一个 皇家 财产 . -

皇家庄园。15

[tʃɪl]
CHILL
寒意

寒意

[nɑːt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [trʌsts]
NOT **THE** **HEART** **THAT** **TRUSTS**
不是 这 心 那 信托

不是那信赖的人的心

[ðiː] .
THEE **.**
你 .

你。

[tʃɪl] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] , [oʊ] , [maɪ][soʊl] !
Chill **not** **the** **heart** **that** **trusts** **thee** **,** **O** **,** **my** **soul** **!**
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 哦 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，请不要让信赖你的心感到寒冷!

[biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] [ber] , [tuː; tə] ['sʌfər] , [tuː; tə] [fər'gɪv] ;
Be **brave** **to** **bear** **,** **to** **suffer** **,** **to** **forgive** **;**
是 勇敢的 到 熊 , 到 遭受 , 到 原谅 ;

要勇敢地承受、忍受痛苦、宽恕;

['laɪfs] [tem'pestʃuəs] ['biləuz] ['waɪldli][roʊl]
Life's **tempestuous** **billows** **wildly** **roll**
生活的 暴风雨般的 波澜 疯狂地 卷

人生的波涛汹涌，狂野翻滚

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
But **love** **and** **live** **.**
但 爱 和 居住 .

但要热爱生活。

[tʃɪl] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] , [ðoʊ] [ðaɪn] [aɪz]
Chill **not** **the** **heart** **that** **trusts** **thee** **,** **though** **thine** **eyes**
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 尽管 你的 眼睛

即使你的双眼冷漠，也不要让那颗信任你的心感到寒冷。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːr; ər][dɪm] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] ['efərt] [peɪn] ;
With **tears** **are** **dim** **,** **and** **ev'ry** **effort** **pain** **;**
和 眼泪 是 暗淡 , 和 每一个 努力 疼痛 ;

泪水模糊了视线，每一次努力都伴随着痛苦;

[ə; eɪ] [deɪ] [rɪ'viːlz] , [pər'tʃæns] , [ðɪs] [sæd] [sər'praɪz] ,
A **day** **reveals** **,** **perchance** **,** **this** **sad** **surprise** **,**
一个 天 揭示 , 或许 , 这 伤心 惊喜 ,

或许，某一天揭示了这令人悲伤的真相。

[ɪ'tɜːrn(ə)l][geɪn] .
Eternal **gain** **.**
永恒 获得 .

永恒的收益。

[tʃɪl] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] , [dɑːrk] [ɪn'diːd]
Chill **not** **the** **heart** **that** **trusts** **thee** **,** **dark** **indeed**
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 黑暗的 的确

黑暗之中，莫让那颗信赖你的心感到寒冷。

[ðə; ði] [wei] [meɪ] [siːm] , [bʌt; bət]['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði] [trʌst]
The **way** **may** **seem** **,** **but** **sacred** **is** **the** **trust**
这 方式 可能 似乎 , 但 神圣 是 这 相信

道路或许看似如此，但信任却是神圣的。

[ʌv; əv] [feɪθ] , [wɪtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [stuːp] [tuː; tə] [pliːd]
Of **faith** **,** **which** **while** **it** **may** **not** **stoop** **to** **plead**
的 信仰 , 哪个 尽管 它 可能 不是 哈腰 到 恳求

信仰，虽然它可能不会屈尊求情

[ɪz]['evər][dʒʌst] .
Is ever just .
是 曾经 只是 .

永远公正。

[tʃɪl] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] , ['kɛrz] [dɪ'fiːt]
Chill not the heart that trusts thee , cares defeat
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 关心 击败

不要让那颗信任你的心冷漠，它惧怕失败。

[ðə; ði] [truː] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] , [huː] [kæn; kən] [tel] ?
The true , the good , the noble , who can tell ?
这 真的 , 这 好的 , 这 高贵 , WHO 能 告诉 ?

真、善、高尚，谁能说得清?

[truːθs] ['iːg(ə)l] [glæns] [meɪ] [jet] [də'rekt][ðaɪ] [fiːt]
Truth's eagle glance may yet direct thy feet
真相 鹰 瞥一眼 可能 然而 直接的 你的 脚

真理之鹰的目光或许仍能指引你的脚步

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [wel] .
And all be well .
和 全部 是 出色地 .

祝一切安好。

[tʃɪl] [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [trʌsts] [ðiː] , [oʊ] , [maɪ][soʊl] !
Chill not the heart that trusts thee , O , my soul !
寒意 不是 这 心 那 信托 你 , 哦 , 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，请不要让信赖你的心感到寒冷!

[biː; bi] [breɪv] [tuː; tə] [ber] , [tuː; tə] ['sʌfər] — [tuː; tə] [fər'gɪv] ;
Be brave to bear , to suffer — to forgive ;
是 勇敢的 到 熊 , 到 遭受 — 到 原谅 ;

要勇敢地承受痛苦，学会宽恕;

['laɪfs] [tem'pestʃuəs] ['biləuz] ['waɪldli][roʊl]
Life's tempestuous billows wildly roll
生活的 暴风雨般的 波澜 疯狂地 卷

人生的波涛汹涌，狂野翻滚

[bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . -
But love and live . 16
但 爱 和 居住 . -

但要热爱生活。16

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [steɪt] .
HE LIES IN STATE .
他 谎言 在 状态 .

他的遗体停放在灵堂。

['fredrɪk] [tiː] . - .
Frederic T . Greenhalge .
弗雷德里克 T . - .

弗雷德里克·T·格林哈尔格。

[hiː; hi][laɪz][ɪn] [steɪt]
He lies in state
他 谎言 在 状态

他的遗体安放在灵堂

- [niːθ] ['neɪtʃɝz] ['pɪrləs] ['kætəfælk] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
' Neath nature's peerless catafalque of snow ,
- 尼斯 自然的 无与伦比 灵柩台 的 雪 ,

在大自然无与伦比的雪之灵柩之下，

[ðə; ði] [frend] [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][grænd] , [ðə; ði] [greɪt] ,

The	friend	beloved	,	the	good	,	the	grand	,	the	great	,
这	朋友	心爱	,	这	好的	,	这	盛大	,	这	伟大的	,

挚友，挚爱，善良，伟大，伟大，

[hi:; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] .

He	lies	in	state	.
他	谎言	在	状态	.

他的遗体停放在灵堂。

[ɪn]['saɪlənt] [steɪt] ;

In	silent	state	;
在	沉默的	状态	;

处于静默状态;

[wel] [meɪ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [fʊlər] [floʊ] ,

Well	may	the	tide	of	feeling	fuller	flow	,
出色地	可能	这	潮	的	感觉	更丰满	流动	,

愿这种充盈感的浪潮涌来。

[waɪl] [men][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [wɜ:rθ] [daɪ'leɪt] ,

While	men	upon	his	noble	worth	dilate	,
尽管	男人	之上	他的	高贵	值得	扩张	,

当人们为他高尚的品格而赞叹不已时，

[hi:; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] .

He	lies	in	state	.
他	谎言	在	状态	.

他的遗体停放在灵堂。

[ɪn]['saɪlənt] [steɪt] ,

In	silent	state	,
在	沉默的	状态	,

处于静默状态时，

['aʊər; ɑ:r]['feɪθf(ə)l] ['gʌvərnər] , [ðə; ði] ['fɪrləs] [foʊ]

Our	faithful	Governor	,	the	fearless	foe
我们的	忠实	州长	,	这	无畏	敌人

我们忠诚的州长，无畏的敌人

[ʌv; əv] [ɛvɹi] [rɔ:ŋ] .

Of	ev'ry	wrong	.
的	每一个	错误的	.

所有的错误。

[baɪ] ['mɛməriz] ['pɜ:rli] [geɪt]

By	memory's	pearly	gate
经过	记忆的	珍珠般的	门

通过记忆的珍珠之门

[hi:; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] .

He	lies	in	state	.
他	谎言	在	状态	.

他的遗体停放在灵堂。

[ðə; ði] ['ri:gl] [steɪt] ,

The	regal	state	,
这	尊贵	状态	,

君主制国家，

[ðæt] ['oʊnli] ['kɪŋli] [soʊlz] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ,

That	only	kingly	souls	can	come	to	know	,
那	仅有的	王者	灵魂	能	来	到	知道	,

只有王者之魂才能知晓，

[wɪtʃ] [truːθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ə'loʊn] [kri'eɪt] :
Which truth and character alone create :
哪个 真相 和 特点 独自的 创造 :

唯有真理和品格才能创造:

[hiː; hi][laɪz][ɪn] [steɪt] . -
He lies in state . 17
他 谎言 在 状态 . -

他的遗体停放在公众面前。[17]

[hoʊp] - [ɑːn] - ['rɪvər] .
HOPE - ON - RIVER .
希望 - 在 - 河 .

希望河畔。

[hoʊp] - [ɑːn] - ['rɪvər] [liːdz] [tuː; tə] [blɪs] ;
Hope - On - River leads to bliss ;
希望 - 在 - 河 线索 到 极乐 ;

希望之河通往幸福;

[huː] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [mɪs] ?
Who would such a journey miss ?
WHO 会 这样的 一个 旅行 错过 ?

谁会错过这样的旅程呢?

[ɔː(r)] [ðə; ði]['wɔːtərz] , ['lɪmpɪd] , [swiːt] ,
O'er the waters , limpid , sweet ,
超过 这 水 , 清澈的 , 甜的 ,

清澈甘甜的水域之上

['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] .
Floating to the Saviour's feet .
漂浮的 到 这 救世主的 脚 .

漂浮到救世主的脚下。

[hoʊp] - [ɑːn] - ['rɪvər][ɪz][dɪ'vaɪn] ,
Hope - On - River is divine ,
希望 - 在 - 河 是 神圣的 ,

希望河畔小镇真是个天堂,

['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔːrid] [raɪn] ;
Fairer than the storied Rhine ;
更公平 比 这 有故事的 莱茵河 ;

比传说中的莱茵河还要美丽;

[ɑːn][ɪts] ['bʊzəm] ['hoʊmwərd] [glaɪd] ,
On its bosom homeward glide ,
在 它是 怀 回家 滑行 ,

在它怀抱中滑翔回家,

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][taɪd] .
Moving with the gentle tide .
移动 和 这 温和的 潮 .

随轻柔的潮汐而动。

[hoʊp] - [ɑːn] - ['rɪvər] [rʌnz] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
Hope - On - River runs for all ,
希望 - 在 - 河 跑步 为了 全部 ,

希望河畔跑步俱乐部面向所有人开放,

[rʌnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['dʒæspər] [wɔːl] —
Runs beyond the jasper wall —
跑步 超过 这 碧玉 墙 —

延伸到碧玉墙之外——

[rʌnz] [tuː; tə] ['wɪri] ['pɪlgrɪmz] [ber]
Runs to weary pilgrims bear
跑步 到 厌倦 朝圣者 熊

奔跑着去迎接疲惫的朝圣者

[pæst][ðə; ðɪ] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
Past the portals of despair .
过去的 这 门户 的 绝望 .

穿过绝望之门。

[hoʊp] - [ɑːn] - ['rɪvər] ['evər] [floʊz] ,
Hope - On - River ever flows ,
希望 - 在 - 河 曾经 流量 ,

希望河永流不息

['pjʊrɪst] , [swiːtəst] , ['mɔːrt(ə)l] [noʊz] ,
Purest , sweetest , mortal knows ,
最纯净的 , 最甜美的 , 凡人 知道 ,

最纯洁、最甜蜜，凡人所能知晓。

[ɑːn][ɪts]['wɔːtərz][floʊt][tuː; tə][rest]
On its waters float to rest
在 它是 水 漂浮 到 休息

在水面上漂浮，直至静止

[ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][blest] . -
In the city of the blest . 18
在 这 城市 的 这 祝福 . -

在蒙福之城。18

[æt; ət] [siː] .
AT SEA .
在 海 .

海上。

[ə'fɑːr][ðə; ðɪ]['tɪmɪd] ['muːnbiːmz] ['ʃaɪli] [kriːp]
Afar the timid moonbeams shyly creep
远方 这 胆小 月光 害羞地 潜行者

远处，羞涩的月光腼腆地爬过。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][pɔːl][ʌv; əv][klaʊdz][soʊ] [drɪr] ,
Behind a purple pall of clouds so drear ,
在后面 一个 紫色的 灵柩 的 云 所以 凄凉 ,

在一片阴沉的紫色云层背后，

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪts] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['lɔɪəl] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
It smites the captain's loyal heart with fear ;
它 打击 这 船长的 忠诚 心 和 害怕 ;

它令船长忠诚的心感到恐惧；

['veɪnli] [wʊd] [hiː; hɪ][ə; eɪ] ['kiːnər] ['vɪdʒɪl] [kiːp] ,
Vainly would he a keener vigil keep ,
徒劳地 会 他 一个 更敏锐 守夜 保持 ,

他再怎么警惕也是徒劳的。

[jet] [fjuː] [wʊd] [driːm] [ðə; ðɪ] ['treɪtər] , ['deɪndʒər] , [nɪr] ,
Yet few would dream the traitor , Danger , near ,
然而 很少 会 梦 这 叛徒 , 危险 , 靠近 ,

然而，很少有人会想到叛徒，危险，就在附近。

[tɪl] [θruː] [jɑːn] ['mɪsti] ['kɜːrt(ə)n] [kliːn] [ænd; ənd] [klɪr]
Till through yon misty curtain clean and clear
直到 通过 远 蒙蒙 窗帘 干净的 和 清除

直到透过那层薄雾，清晰无比

[ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɪr] ,
And swift the gleaming lights of death appear ,
和 迅速 这 闪闪发光 灯 的 死亡 出现 ,

死亡的光芒迅速显现，

[twɪn] - [bɔːrn] .
Twin - born .
双 - 出生 .

双胞胎。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[men] ['weɪkən] [frʌm; frəm] [swiːt] [sliːp]
men waken from sweet sleep
男人 唤醒 从 甜的 睡觉

男人从甜梦中醒来

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siːk] [ɪ'skeɪp] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l] [θrilz]
Too late to seek escape ; the vessel thrills
也 晚的 到 寻找 逃脱 ; 这 血管 刺激

逃生已为时过晚；这艘船令人兴奋。

[ɪn] [ɛvɹi] [nɜːrv] , [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [groʊn]
In ev'ry nerve , an almost human groan
在 每一个 神经 , 一个 几乎 人类 呻吟

每根神经里都涌起一声近乎人类的呻吟

[welz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [brest] ; [ʃiː; ʃi] [riːlz] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] .
Wells from her tortured breast ; she reels , she fills .
威尔斯 从 她 受折磨 胸部 ; 她 卷轴 , 她 填充 .

泉水从她饱受折磨的胸膛涌出；她摇摇晃晃，她充满了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['æŋgwɪʃt] [soʊlz] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [moʊn] —
A hundred anguished souls for mercy moan —
一个 百 痛苦的 灵魂 为了 怜悯 呻吟 —

一百个痛苦的灵魂在哀求怜悯——

[bʌt; bət] ['kaɪndli] , [taɪm] , [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['terər] [stɪlz]
But kindly , Time , the storm of terror stills
但 亲切地 , 时间 , 这 风暴 的 恐怖 静止画面

但仁慈的时光啊，恐怖风暴终将平息。

[ænd; ənd] [miːk] [daɪ'ænə] [tredz] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] . -
And meek Diana treads the night alone . 19
和 温顺 戴安娜 踏板 这 夜晚 独自的 . -

温顺的戴安娜独自一人踏着夜路。19

[mɜːrθ] .
MIRTH .
欢笑 .

欢笑。

[huː] [hæz; həz] [nɑːt] [felt] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['geɪli] [liːp]
Who has not felt his pulses gaily leap
WHO 有 不是 毛毡 他的 脉冲 兴高采烈地 飞跃

谁没感受过他脉搏欢快跳动的悸动?

[ænd; ənd] [θrɑːb] [ænd; ənd][bɜːrn] , [ðə; ði]['fiːb(ə)l] [step] [groʊ] [laɪt]
And **throb** **and** **burn** **,** **the** **feeble** **step** **grow** **light**
和 搏动 和 烧伤 , 这 微弱 步 生长 光

悸动、燃烧，微弱的步伐渐渐轻盈

[ænd; ənd]['friːə(r)] [spiːd] [tuː; tə] [skeɪl] ['laɪfs] ['fɛrɪst] [haɪt]
And **freer** **speed** **to** **scale** **life's** **fairest** **height**
和 更自由 速度 到 规模 生活的 最公平 高度

以更自由的速度攀登人生最美好的高度

[æz; əz][sʌm; səm] [swiːt] [sɔːŋ] , [ɔːr] ['meri] [dʒest][ɔːr] [diːp]
As **some** **sweet** **song** **,** **or** **merry** **jest** **or** **deep**
作为 一些 甜的 歌曲 , 或者 欢乐 笑话 或者 深的

如同一首甜美的歌谣，或一个欢快的玩笑，或一段深沉的回忆

[toʊnd] ['hjuːmərəs] [noʊt] ['lʌlz] ['lægɪŋ] [ker] [tuː; tə] [sliːp] .
Toned **humorous** **note** **lulls** **lagging** **care** **to** **sleep** **.**
色调 幽默 笔记 平静 滞后 关心 到 睡觉 .

轻柔幽默的语气让疲惫的护理人员昏昏欲睡。

[mæn] [meɪ] [biː; bi]['məːθful] [bɪlt] [ænd; ənd] [jet] [kən'traɪt] ,
Man **may** **be** **mirthful** **built** **and** **yet** **contrite** **,**
男人 可能 是 欢乐的 建造 和 然而 懊悔 ,

人可能外表欢快，内心却充满悔恨。

[meɪ] [ber] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] [hɑːrt] [θruː] ['dɑːrkəst] [naɪt]
May **bear** **a** **buoyant** **heart** **through** **darkest** **night**
可能 熊 一个 浮力 心 通过 最黑暗的 夜晚

愿你在最黑暗的夜晚也能保持一颗乐观的心

[waɪlst] [hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [ðer; ðər]['eɪndʒl]['vɪdʒɪl] [kiːp]
Whilst **hope** **and** **love** **their** **angel** **vigil** **keep**
而 希望 和 爱 他们的 天使 守夜 保持

希望与爱，他们的天使守候着

[twɪn] [foʊz][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [gluːm] .
Twin **foes** **of** **fear** **and** **gloom** **.**
双 敌人 的 害怕 和 愁云 .

恐惧和忧郁的双重敌人。

[oʊ] , ['lɔɪəl] [soʊl]
Oh **,** **loyal** **soul**
哦 , 忠诚 灵魂

哦，忠诚的灵魂

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɑːntləs] [tred] ;
That **dares** **to** **walk** **upright** **with** **dauntless** **tread** **;**
那 敢于 到 走 直立 和 无畏 踏 ;

它敢于昂首挺胸，无所畏惧地行走；

[ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][roʊl]
Amid **the** **din** **of** **battle** **and** **the** **roll**
之中 这 din 的 战斗 和 这 卷

在战斗的喧嚣和翻滚声中

[ʌv; əv] ['θʌndər] - ['gʌnz] [stɔːrm] ['ʃætərd] [ɔː(r)] [ðaɪ] [hed] ,
Of **thunder** **-** **guns** **storm** **shattered** **o'er** **thy** **head** **,**
的 雷 - 枪支 风暴 破碎 超过 你的 头 ,

雷鸣般的暴风雨在你头顶炸裂，

[pres] [ɑːn] , [pres] ['evər]['ɑːnwərd] , [tuː; tə][ðə; ði][goʊl] ,
Press **on** **,** **press** **ever** **onward** **,** **to** **the** **goal** **,**
按 在 , 按 曾经 向前 , 到 这 目标 ,

继续前进，不断向前，直至目标达成！

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðiː] [dʒɔɪ] - [rɪˈfʌldʒənt] [ˈfriːli] [ʃed] . -

And	round	thee	joy	-	refulgent	freely	shed	.	20
和	圆形的	你	喜悦	-	光辉	自由	棚	.	-

喜悦之光在你周围自由流淌。20

[ˈflɔːrə] .

FLORA	.
植物	.

弗洛拉。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [roʊb] [ʌv; əv] [griːn]

In	a	dainty	robe	of	green
在	一个	纤巧	长袍	的	绿色的

身着一件精致的绿色长袍

[kʌmz] [ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈdæfədili]

Comes	the	nodding	daffadilly
来	这	点头	水仙花

点头水仙花来了

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈiːstər] [ˈlɪli] ;

And	the	stately	Easter	lily	;
和	这	庄严	复活节	百合	;

还有高贵的复活节百合;

[ɪn] [ðə; ði] [medəuz] [ˈkaʊslɪp] [ˈʃɪmər] ,

In	the	meadows	cowslips	shimmer	,
在	这	草地	报春花	闪烁	,

草地上，报春花闪闪发光。

[ˈkrəukəsiz] [wɪð; wɪθ] [ˈduːdrɑːp] [ˈglɪmər] ;

Crocuses	with	dewdrops	glimmer	;
番红花	和	露珠	微光	;

带着露珠的番红花闪闪发光;

[ˈeɪprəlz] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˈmeɪz] [sɔːft] [ˈsplendər]

April's	smile	and	May's	soft	splendor
四月的	微笑	和	五月份	柔软的	辉煌

四月的微笑和五月的柔美

[ˈlɪŋgər] [ɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈtendər] ;

Linger	o'er	us	gentle	,	tender	;
萦绕	超过	我们	温和的	,	投标	;

温柔地逗留我们;

[fer] [fərˈget] - [ˌem ˈiː] - [ˈnɑːts] [kənˈviːn]

Fair	forget	-	me	-	nots	convene
公平的	忘记	-	我	-	不	召开

美丽的勿忘我聚集在一起

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] ;

In	the	most	delightful	places	;
在	这	最多	愉快	地方	;

在最令人愉悦的地方;

[maʊnt] [ænd; ənd] [veɪl] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn] [ˈglɔːri] ,

Mount	and	vale	are	wrapped	in	glory	,
山	和	谷	是	包装	在	荣耀	,

山峦和山谷都笼罩在荣耀之中,

[ˈgreɪˌlɑːk] [dɔːfs] [hɪz; ɪz] [ˈtɪpɪt] [ˈhɔːri] ,

Greylock	doffs	his	tippet	hoary	,
灰锁	脱衣舞	他的	披肩	苍老	,

格雷洛克脱下他那灰白的披肩,

[ænd; ənd] [wɔːˈsuːsɪt] [stændz] [nuː] [kraʊnd]
And **Wachusett** **stands** **new** **crowned**
和 沃楚塞特 站立 新的 加冕

沃楚塞特加冕为王

[θæŋks] [tuː; tə][ˈflɔːrə] , [kwiːn] [ʌv; əv][ˈgreɪsɪz] ;
Thanks **to** **Flora** **,** **queen** **of** **graces** **;**
谢谢 到 弗洛拉 , 女王 的 恩典 ;

感谢优雅女王芙罗拉;

[ˈlɒːrəl] [dreɪpt] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [gaʊnd] . -
Laurel **draped** **and** **daisy** **gowned** **.** **21**
劳雷尔 垂坠的 和 雏菊 身着礼服 . -

月桂枝垂挂，雏菊长袍。21

[wer] - [wʌz; wəz] [wɔːnt]
WHERE **PASSACONAWAY** **WAS** **WONT**
在哪里 - 曾是 惯于

帕萨科纳韦在哪里不会

[tuː; tə]
TO
到

到

[stænd] .
STAND **.**
站立 .

站立。

[wer] - [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][stænd] ,
Where **Passaconaway** **was** **wont** **to** **stand** **,**
在哪里 - 曾是 惯于 到 站立 ,

帕萨科纳韦过去常站的地方，

[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtrepɪd] [aɪ] ,
Piercing **the** **distance** **with** **intrepid** **eye** **,**
冲孔 这 距离 和 强悍 眼睛 ,

用无畏的目光穿透远方，

[ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [mɪlz] [ðer; ðər] [ˈrɪðmɪk] [ˈʃʌtlz] [plaɪ] .
The **teeming** **mills** **their** **rhythmic** **shuttles** **ply** **.**
这 繁盛 磨坊 他们的 节奏 班车 胶合板 .

熙熙攘攘的工厂里，梭子有节奏地穿梭着。

[ˈmeni] [nelt] [səbˈsɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][hænd]
Many **knelt** **subservient** **to** **the** **hand**
许多 跪下 顺从的 到 这 手

许多人跪下，顺从地向他伸手。

[ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ˈseɪtʃəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊtɪd][bænd] ;
Of **that** **good** **sachem** **of** **a** **noted** **band** **;**
的 那 好的 酋长 的 一个 著名的 乐队 ;

那位著名乐队的优秀酋长;

[bʌt; bət][ˈleɪbər][laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] , [liːdz] [ˌjuː ˈes] [haɪ] ,
But **labor** **like** **a** **chieftain** **,** **leads** **us** **high** **,**
但 劳动 喜欢 一个 头目 , 线索 我们 高的 ,

但像酋长一样辛勤劳作，才能带领我们走向成功。

[tuː; tə] [ˈfɛrɜ] [fiːldz] [wer] [ˈrɪtʃər] [ˈgəːdən] [laɪ]
To **fairer** **fields** **where** **richer** **guerdons** **lie**
到 更公平 字段 在哪里 更富有 奖章 说谎

通往更美好未来的道路，那里有更丰厚的奖赏

[ðæn; ðən][hiː; hi][əsˈpaiəd][tuː; tə][wɪn] ;

Than	he	aspired	to	win	;
比	他	渴望	到	赢	;

比他渴望的还要好;

[ðə; ði][boʊld][dɪˈmænd]

the	bold	demand
这	大胆的	要求

大胆的要求

[ʌv; əv] [taɪm] [ɪz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [θrɔːŋ]

Of	Time	is	met	by	a	triumphant	throng
的	时间	是	遇见	经过	一个	凯	人群

时间之神迎接他的是一群欢呼雀跃的人群

[wɪtʃ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]['ɑːnwərd] , ['ʌpwərd] , [ˌevərˈmɔːr] ;

Which	presses	onward	,	upward	,	evermore	;
哪个	出版社	向前	,	向上	,	越来越	;

它不断向前、向上、永不停息地推进;

[ænd; ənd] ['sɪtiz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [truː] [æz; əz] [strɔːŋ]

And	cities	in	their	children	true	as	strong
和	城市	在	他们的	孩子们	真的	作为	强的

城市在他们的孩子身上也同样强大。

[lɪv; laɪv] ['wɜːrði] [ðə; ði] [breɪv] [men] [huː] ['mɑːtʃt] [bɪˈfɔːr] ,

Live	worthy	the	brave	men	who	marched	before	,
居住	值得	这	勇敢的	男人	WHO	行军	前	,

要活出不辜负那些先行者的英勇精神。

['spiːdɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪndəstriːz] [glæd] [sɔːŋ]

Speeding	the	hum	of	Industry's	glad	song
超速	这	哼	的	行业的	高兴的	歌曲

加快工业欢歌的嗡鸣

[ɔː(r)] [haɪts] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [red] [mæn][trɑːd][ʌv; əv] [jɔːr] . -

O'er	heights	the	noble	red	man	trod	of	yore	.	22
超过	高度	这	高贵	红色的	男人	践踏	的	昔时	.	-

昔日高贵的红衣人曾踏过这片高地。22

[sprɪŋ] .

SPRING	.
春天	.

春天。

[wuːd] [baɪ][ðaɪ] ['bɑːmi] [breθ] , [oʊ] ['wɪtʃɪŋ] [sprɪŋ] .

Wooed	by	thy	balmy	breath	,	O	witching	Spring	.
追求	经过	你的	芳香	气息	,	哦	女巫	春天	.

被你温暖的气息所吸引，哦，迷人的春天。

[ðə; ði] ['wʊdlənd] ['nɪmfs] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'nuː] ,

The	woodland	nymphs	are	charming	us	anew	,
这	林地	若虫	是	迷人	我们	重新	,

林中仙女们再次让我们着迷，

[ænd; ənd][jɑːn] [bluː] [doʊm] [əˈkwaiəz] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [hjuː] .

And	yon	blue	dome	acquires	a	richer	hue	.
和	远	蓝色的	穹顶	收购	一个	更富有	色调	.

那边的蓝色穹顶呈现出更加浓郁的色调。

[weɪkt] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪntɚz] [sliːp] [ɑːn] ['gɔːzi] [wɪŋ] ,

Waked	from	its	winter's	sleep	on	gauzy	wing	,
醒来	从	它是	冬天的	睡觉	在	薄纱	翼	,

它从冬眠中醒来，乘着薄纱般的翅膀，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [flits] [pæst] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [klɪŋ]

The	butterfly	flits	past	no	more	to	cling
这	蝴蝶	飞掠	过去的	不	更多的	到	黏着

蝴蝶翩翩飞过，不再依附。

[ə; eɪ] [sleɪv] [fər'lɔːrn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'næmərd] [bræntʃ] .

A	slave	forlorn	to	some	enamored	branch	.
一个	奴隶	绝望	到	一些	爱慕	分支	.

一个孤苦伶仃的奴隶，被某个倾慕的树枝所吸引。

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['liliz] [lɔːntʃ]

How	joyfully	the	laughing	lilies	launch
如何	欣喜地	这	笑	百合花	发射

笑百合花欢快地飞翔

[ðer; ðər] ['deɪnti] [bɑːrk] ; [ðeɪ] [seɪf] [æt; ət] ['æŋkər] [swɪŋ]

Their	dainty	barques	;	they	safe	at	anchor	swing
他们的	纤巧	帆船	;	他们	安全的	在	锚	摇摆

他们精致的小帆船；它们安全地停泊在锚地摇摆。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [nʊk] .

In	many	a	sylvan	nook	.
在	许多	一个	森林	角落	.

在许多林间角落。

[swɪft] [ænd; ənd] [friː]

Swift	and	free
迅速	和	自由的

快捷且免费

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [skimz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [brest]

The	swallow	skims	athwart	the	river's	breast
这	吞	撇油	横穿	这	河流的	胸部

燕子掠过河面

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] ['embləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [siː]

A	burnished	emblem	of	the	glancing	sea
一个	抛光	徽	的	这	瞥了一眼	海

闪耀着光芒的大海的标志

[wɪtʃ] ['evər] ['glɪməz] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'rest] : —

Which	ever	glimmers	in	a	vague	unrest	:	—
哪个	曾经	微光	在	一个	模糊的	动荡	:	—

在模糊的不安中，总有那么一丝微光：——

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi]

An	image	beautiful	,	content	to	be
一个	图像	美丽的	,	内容	到	是

一幅美丽的画面，满足于此。

[baɪ] [maɪndz] [daɪ'vɜːrs] [ɪn] ['daɪvərz] ['kʌlɚz] [drest] . -

By	minds	diverse	in	divers	colors	dressed	.	23
经过	思想	各种各样的	在	潜水员	颜色	穿着	.	-

身着五彩缤纷服饰，思想各异。23

['kiːrsɑːrdʒ] .

KEARSARGE	.
基尔萨奇	.

基尔萨奇。

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðaɪ] ['spɔnsəz] [stænd] [ɪn] ['riːgl] [praɪd] ,

Long	as	thy	sponsors	stand	in	regal	pride	,
长的	作为	你的	赞助商	站立	在	尊贵	自豪	,

只要你的赞助商们依然保持着王室般的骄傲，

[ə'rɔ:rəz] [kɪs] [ɑ:n] [i:tʃ] [bɪ'nɪgnənt] [braʊ] ,
Aurora's kiss on each benignant brow ,
极光 吻 在 每个 仁慈的 眉头 ,

奥罗拉在每条慈祥的眉梢上落下吻痕，

[wɪl] [men] [wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] [fer] [ðaɪ] [feɪm] [ɪn'daʊ] ;
Will men with laurel fair thy fame endow ;
将要 男人 和 月桂树 公平的 你的 名声 赋予 ;

愿世人以桂冠颂扬你的名声；

[ðə; ði] ['strɪkən] [ˌælə'bæmə] [ʃæl; ʃəl] [prə'vaɪd]
The stricken Alabama shall provide
这 受打击的 阿拉巴马州 将 提供

受灾的阿拉巴马州将提供

[ðə; ði] [kwi:n] [dʒem] [ɪn] [ðaɪ] ['praɪsləs] [kraʊn] ; [ðə; ði] [taɪd]
The queen gem in thy priceless crown ; the tide
这 女王 宝石 在 你的 无价 王冠 ; 这 潮

你无价皇冠上的女王宝石；潮汐

[wɪtʃ] ['rækt] [ðaɪ] ['bæt(ə)l] - ['ska:d] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] [praʊ] ,
Which racked thy battle - scarred and hoary prow ,
哪个 架子 你的 战斗 - 疤痕 和 苍老 船首 ,

那撕裂你饱经战火、斑驳陆离的船首，

[jet] [si:ks] [ɪn] ['rɪðəm] ['tendər] [tu:; tə] [ə'vaʊ]
Yet seeks in rhythm tender to avow
然而 寻找 在 韵律 投标 到 承认

然而，在温柔的节奏中寻求坦白

[haʊ] [baɪ] - [wɪl] , [ə'læs] , [ji:; ji] [daɪd] .
How by Roncador's will , alas , ye died .
如何 经过 - 将要 , 唉 , 是的 死亡 .

唉，你们竟因龙卡多的旨意而死。

[kə'lʌmbiə] [wel] [ðaɪ] [di:dz] [meɪ] ['deɪɪfaɪˌdi:ɪfaɪ] ,
Columbia well thy deeds may deify ,
哥伦比亚 出色地 你的 契约 可能 神化 ,

哥伦比亚，愿你的功绩得以彰显，

[ɪn] ['lɪbərti] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [raɪz] , [bi:; bi] [blest] ,
In liberty immortal rise , be blest ,
在 自由 不朽 上升 , 是 祝福 ,

在自由中永生，愿你蒙福。

[waɪl] [stɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [mɑ:rtʃ] [mə'dʒestɪk] , [tred] [ðə; ði] [skaɪ] ,
While stars with march majestic , tread the sky ,
尽管 明星 和 行进 雄伟 , 踏 这 天空 ,

当群星以庄严的姿态行进，在天空中昂首阔步时

[ðaɪ] [hoʊm] [bɪ'hoʊld] [ɪn] ['evri] [fri:] ['mænz] [brest] ;
Thy home behold in every free man's breast ;
你的 家 看哪 在 每一个 自由的 男人的 胸部 ;

你的家园就在每个自由人的心中；

[paɪ'rætɪk] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['bɔriæs] [bʌt; bət] [vaɪ]
Piratic torch and Boreas but vie
海盗 火炬 和 北风 但 争夺

海盗火炬和波瑞阿斯却在争夺

[wen] — [loʊ] ! [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rmz] [sə'blaɪm] [ðeɪ] [ði:] [ɪn'vest] . -
When — lo ! with charms sublime they thee invest . 24
什么时候 — 洛 ! 和 魅力 升华 他们 你 投资 . -

看哪！他们用崇高的魅力赋予你。24

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

DEAD	ON	THE	FIELD	OF	BATTLE	.
死的	在	这	场地	的	战斗	.

战死沙场。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] ['hʌntiŋtən] [hɔːl] , [mə'mɔːriəl] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , -

Written	by	request	,	and	read	at	Huntington	Hall	,	Memorial	Evening	Services	,	1896
书面	经过	要求	,	和	读	在	亨廷顿	大厅	,	纪念馆	晚上	服务	,	-

.

:

.

应要求撰写，并于 1896 年在亨廷顿大厅纪念晚间仪式上宣读。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [kəm'pliːt] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	the	sacrifice	complete	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	这	牺牲	完全的	,

战死沙场，牺牲完成。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [sə'blaɪm] [rɪ'triːt] ,

With	none	to	tell	the	story	of	that	last	sublime	retreat	,
和	没有任何	到	告诉	这	故事	的	那	最后的	升华	撤退	,

没有人能讲述那次最后一次壮丽撤退的故事，

[ðə; ði] ['fɪrləs] [rʌʃ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [praɪs][ˌaɪ 'tiː][kɔːst]

The	fearless	rush	to	conquer	and	the	awful	price	it	cost
这	无畏	匆忙	到	征服	和	这	可怕	价格	它	成本

无畏的征服之旅及其付出的惨痛代价

[wen] ['rɪvn] [laɪnz][wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['tempɪst] [tɔːst] .

When	riven	lines	were	reeling	like	a	vessel	tempest	tossed	.
什么时候	裂隙	线条	是	卷轴	喜欢	一个	血管	暴风雨	抛掷	.

当断裂的绳索像被暴风雨颠簸的船只一样摇晃不定时。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wɜːrdz][ɪn'spaɪər]

Dead	on	the	field	of	battle	,	the	glowing	words	inspire
死的	在	这	场地	的	战斗	,	这	发光	字	启发

战死沙场，那些闪耀的话语激励着人们。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][æz; əz][hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] - ['faɪər] ;

The	courage	of	the	hero	as	he	meets	the	foeman's	fire	;
这	勇气	的	这	英雄	作为	他	满足	这	-	火	;

英雄面对敌人炮火所展现的勇气；

[hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

His	bayonet	is	flashing	in	the	thickest	of	the	fight	,
他的	刺刀	是	闪烁	在	这	最厚	的	这	斗争	,

战斗最激烈的时候，他的刺刀闪着寒光。

[æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ə'vendʒər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪt] .

An	invincible	avenger	of	liberty	and	right	.
一个	无敌	复仇者	的	自由	和	正确的	.

一位所向披靡的自由与正义的复仇者。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz]

Dead	on	the	field	of	battle	,	away	from	home	and	friends
死的	在	这	场地	的	战斗	,	离开	从	家	和	朋友们

战死沙场，远离家乡和朋友

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɛvɹi] ['lɔɪəl] [sʌn] [di'fendz] , -

And	dying	for	the	country	ev'ry	loyal	son	defends	,	25
和	垂死	为了	这	国家	每一个	忠诚	儿子	辩护	,	-

每个忠诚的儿子都愿为他所保卫的国家而死，25

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bætlfiːld] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

The	clash	of	arms	around	him	with	the	battlefield	his	bier	,
这	冲突	的	武器	大约	他	和	这	战场	他的	柩	,

他周围枪林弹雨，战场上躺着他的灵柩。

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔːr; fər][ðə; ði][flæg][hiː; hi][hoʊldz][soʊ] [dɪr] .

He	gives	his	life	a	ransom	for	the	flag	he	holds	so	dear	.
他	给予	他的	生活	一个	赎金	为了	这	旗帜	他	持有	所以	亲爱的	.

他用生命换取了他无比珍视的旗帜。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ʌn'trʌbld] [baɪ][ɪts] [rɔːr]

Dead	on	the	field	of	battle	,	untroubled	by	its	roar
死的	在	这	场地	的	战斗	,	平静无波	经过	它是	吼

死在战场上，丝毫不受其咆哮声的影响

[ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɑːr; ər]['kwaɪət][æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ;

The	willing	hands	are	quiet	as	they	never	were	before	;
这	愿意的	双手	是	安静的	作为	他们	绝不	是	前	;

那双乐于伸出的手安静了下来，这是前所未有的;

[ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [smaɪl][hæz; həz] [floʊn] ,

The	eager	eyes	are	fading	and	the	pleasant	smile	has	flown	,
这	渴望的	眼睛	是	褪色	和	这	令人愉快的	微笑	有	飞行	,

那双渴望的眼睛渐渐消失，那灿烂的笑容也已消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] [ɪz] [ˌevər'mɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	the	record	he	is	leaving	is	evermore	his	own	.
但	这	记录	他	是	离开	是	越来越	他的	自己的	.

但他留下的记录越来越属于他自己了。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wiː; wi] [sɜːrtʃ] [bʌt; bət] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn]

Dead	on	the	field	of	battle	,	we	search	but	search	in	vain
死的	在	这	场地	的	战斗	,	我们	搜索	但	搜索	在	徒劳

战场上尸横遍野，我们搜寻却徒劳无功。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['mɑːrtər] - [mɪd][ðə; ði]['liːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] ;

To	find	the	missing	martyr	'	mid	the	legions	of	the	slain	;
到	寻找	这	丢失的	烈士	-	中	这	军团	的	这	被杀	;

在成群的亡灵中寻找失踪的殉道者;

['daʊntrɑːd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [ʃoʊ]

Downtrodden	in	the	conflict	there	is	nothing	left	to	show
受压迫的	在	这	冲突	那里	是	没有什么	左边	到	展示

在冲突中被彻底击败，一无所有。

[ðə; ði]['kənsə,kreitid] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [laɪz] [bɪ'loʊ] .

The	consecrated	service	of	the	one	who	lies	below	.
这	已祝圣的	服务	的	这	一	WHO	谎言	以下	.

对安息于此者的虔诚侍奉。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [let]['peɪʃ(ə)nt] ['mɔːnəz] [wiːp] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	let	patient	mourners	weep	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	让	病人	哀悼者	哭泣	,

战场上阵亡的将士，让耐心哀悼的人们哭泣吧。

[nɔːr] [driːm] [ðæt] ['juːlədʒiːz] [ə'loʊn][kæn; kən] [bles] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðeɪ] [kiːp] ; -

Nor	dream	that	eulogies	alone	can	bless	the	watch	they	keep	;	26
也不	梦	那	悼词	独自的	能	保佑	这	手表	他们	保持	;	-

不要妄想仅凭悼词就能祝福他们所守护的岗位；26

[fɔːr; fər]['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði] ['hæloʊd] [spɑːt] [wer] ['fɛrɪst] ['blɔsəmz] [bluːm] ,

For	sacred	is	the	hallowed	spot	where	fairest	blossoms	bloom	,
为了	神圣	是	这	神圣的	点	在哪里	最公平	花朵	盛开	,

最美的花朵盛开的地方，是神圣之地。

[ænd; ənd] [wer] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːri] ['bænər] [weɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] - [tuːm] .

And	where	our	starry	banner	waves	above	the	soldiers	'	tomb	.
和	在哪里	我们的	繁星	横幅	波浪	多于	这	士兵	-	墓	.

我们的星条旗在士兵的陵墓上飘扬。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ɪn] ['neɪmləs] [greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] [laɪ] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	in	nameless	graves	they	lie	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	在	无名	坟墓	他们	说谎	,

他们战死沙场，长眠于无名坟墓中。

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['gælənt] ['kɒmreɪdz] - [niːθ] [ə; eɪ]['tendər] ['sʌðərn] [skaɪ] ;

A	host	of	gallant	comrades	'	neath	a	tender	southern	sky	;
一个	主持人	的	英勇	同志们	-	下方	一个	投标	南部	天空	;

在南方温柔的天空下，一群英勇的战友；

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ɔːr] [bɪ'held] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

And	no	man	knows	the	number	,	or	beheld	them	as	they	fell	,
和	不	男人	知道	这	数字	,	或者	观看	他们	作为	他们	跌倒	,

没有人知道他们的数量，也没有人亲眼目睹他们倒下。

[ɔːr][hoʊps][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði]['saɪləns] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [soʊ] ['kɑːmli] [dwel] .

Or	hopes	to	pierce	the	silence	where	they	now	so	calmly	dwell	.
或者	希望	到	刺穿	这	沉默	在哪里	他们	现在	所以	平静地	住	.

或者希望打破他们现在平静居住的寂静。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , — [ɑːn] ['friːdəmz] ['hoʊli] [ʃraɪn] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	—	on	Freedom's	holy	shrine	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	—	在	自由的	圣	神社	,

战死沙场，——在自由的圣地。

[bʌt; bət] ['ɑːnɚz] [hænd][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər]['mɑːnjumənt][dɪ'vaɪn] ,

But	Honor's	hand	shall	point	us	to	their	monument	divine	,
但	荣誉的	手	将	观点	我们	到	他们的	纪念碑	神圣的	,

但荣耀之手将指引我们找到他们神圣的丰碑。

[ə; eɪ] ['kætəfælk] [ʌv; əv]['glɔːri] [ðæt] [ə'baidz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [breɪv] ,

A	catafalque	of	glory	that	abides	above	the	brave	,
一个	灵柩台	的	荣耀	那	遵守	多于	这	勇敢的	,

一座荣耀的灵柩，屹立于勇者之上。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['juːniən] [ðeɪ] [soʊ] ['friːli] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] .

This	great	and	growing	Union	they	so	freely	died	to	save	.
这	伟大的	和	生长	联盟	他们	所以	自由	死亡	到	节省	.

他们为了捍卫这个伟大且不断发展的联邦而甘愿献出生命。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , — [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][laɪf] ,

Dead	on	the	field	of	battle	,	—	the	battlefield	of	life	,
死的	在	这	场地	的	战斗	,	—	这	战场	的	生活	,

死在战场上——人生的战场上，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ɪts]['tɜːrmɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːsləs] [dɪn][ʌv; əv] [straɪf] ; -

Unmindful	of	its	turmoil	and	the	ceaseless	din	of	strife	;	27
漫不经心	的	它是	动荡	和	这	不停歇	din	的	冲突	;	-

不顾周围的动荡和无休止的争斗喧嚣；27

[ðoʊ] ['meni] [stɪl] [meɪ] ['lɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði][traɪd] , [ðə; ði] [truː] ,

Though	many	still	may	linger	of	the	brave	,	the	tried	,	the	true	,
尽管	许多	仍然	可能	萦绕	的	这	勇敢的	,	这	尝试	,	这	真的	,

尽管许多人可能仍然对勇敢者、久经沙场者、真诚者念念不忘，

[ðeɪ] [ɔːl][mʌst; məst] ['kwɪkli] ['gæðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][grænd] [rɪ'vjuː] .

They	all	must	quickly	gather	for	the	final	grand	review	.
他们	全部	必须	迅速地	收集	为了	这	最终的	盛大	审查	.

他们必须尽快集合，参加最后的盛大阅兵。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ?
Dead on the field of battle ?
死的 在 这 场地 的 战斗 ?

战死沙场?

[neɪ] , ['lɪvɪŋ] ['hɪroʊz] [kʌm]
Nay , living heroes come
不 , 活的 英雄 来

不，活着的英雄来了

[wɪð; wɪθ]['mɑːrʃ(ə)l][noʊt] , [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [fɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['sædli] ['mʌfld] [drʌm] ;
With martial note , with banners furled , with sadly muffled drum ;
和 武术 笔记 , 和 横幅 卷曲 , 和 令人遗憾的是 闷音 鼓 ;

伴着铿锵的军乐，卷起的旗帜，悲伤而沉闷的鼓声；

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [dɜːrdʒ] ['weɪlɪŋ] [pæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['freɪgrənt] [briːz] ,
We hear the dirges wailing past upon the fragrant breeze ,
我们 听到 这 挽歌 哀嚎 过去的 之上 这 香 微风 ,

我们听见挽歌在芬芳的微风中哀婉地飘过，

[ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [swel] [ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd][daɪ] , [ɔː(r)]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sʌtʃ] [æz; əz]
And know they swell and sob and die , o'er thousands such as
和 知道 他们 膨胀 和 哭泣 和 死 , 超过 数千 这样的 作为
[ðiːz] .
these .
这些 .

要知道，成千上万像这样的人，会因此而悲痛欲绝、哭泣不止、最终死去。

[ded] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['bjuːgl] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr]
Dead on the field of battle , the bugle sweet and clear
死的 在 这 场地 的 战斗 , 这 号角 甜的 和 清除

战场上，阵亡者归来，号角声甜美清澈

[ɪz] ['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][bled] , [ðiːz] ['soʊldʒərz][wiː; wi] [rɪ'vɪr] ; —
Is telling how they fought and bled , these soldiers we revere ; —
是 讲述 如何 他们 战斗 和 出血 , 这些 士兵 我们 尊敬 ; —

讲述的是我们所敬仰的这些士兵如何战斗、如何流血牺牲；

[ðiːz] ['noʊb(ə)l]['kɒmreɪdz] , ['ɑːnər] [kraʊnd] , [naʊ] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ə'brest]
These noble comrades , honor crowned , now moving on abreast
这些 高贵 同志们 , 荣誉 加冕 , 现在 移动 在 并排

这些高贵的同志，荣誉加冕，现在并肩前进

[tuː; tə] ['lʌvz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][rest] . -
To love's eternal camping ground and to eternal rest . 28
到 爱的 永恒 野营 地面 和 到 永恒 休息 . -

前往爱的永恒营地，前往永恒的安息之地。28

['lɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] .
LISTEN , COMRADES .
听 , 同志们 .

同志们，听着。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] ['hʌntiŋtən] [hɔːl] , [mə'mɔːriəl] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , - .
Written by request and read at Huntington Hall , Memorial Evening Services , 1897 .
书面 经过 要求 和 读 在 亨廷顿 大厅 , 纪念馆 晚上 服务 , - .

应要求撰写，并于 1897 年在亨廷顿大厅纪念晚间仪式上宣读。

['lɪs(ə)n] , ['kɒmreɪdz] , [diːp] [ænd; ənd] ['tendər] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] ,
Listen , comrades , deep and tender is the burden of the strain ,
听 , 同志们 , 深的 和 投标 是 这 负担 的 这 拉紧 ,

同志们，听着，压力带来的负担既沉重又痛苦。

[laɪk] [ə; eɪ] ['restfl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['wɪri] [breɪn] .

Like	a	restful	benediction	to	the	battle	weary	brain	.
喜欢	一个	宁静	祝福	到	这	战斗	厌倦	脑	.

如同给疲惫的大脑送上一份宁静的祝福。

['oʊvər] [veɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['ekoʊ][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,

Over	vale	and	wood	and	mountain	,	it	shall	echo	far	and	wide	,
超过	谷	和	木头	和	山	,	它	将	回声	远的	和	宽的	,

它的回声将响彻山谷、森林和高山，远播四方。

['preɪzɪŋ] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] , ['preɪzɪŋ] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] .

Praising	those	who	fought	and	conquered	,	praising	those	who	fought	and	died	.
赞扬	那些	WHO	战斗	和	征服	,	赞扬	那些	WHO	战斗	和	死亡	.

赞扬那些战斗并取得胜利的人，赞扬那些战斗并牺牲的人。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ræptʃər] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd]

In	the	beauty	of	the	springtime	with	what	rapture	we	have	heard
在	这	美丽	的	这	春天	和	什么	狂喜	我们	有	听到

在春天的美景中，我们听到了何等的欣喜

['θrɪlɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] [tɪl] [ðə; ði] ['pɔːlzid] [lɪmz] [hæv; həv] [stɜːrd] ,

Thrilling	notes	of	martial	music	till	the	palsied	limbs	have	stirred	,
惊险	笔记	的	武术	音乐	直到	这	麻痹症	四肢	有	搅拌	,

激昂的进行曲声响起，直到麻木的四肢都开始活动起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][felt][tuː; tə] [stɪl] [biː; bi] [maːtʃiŋ] , [maːtʃiŋ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

And	we	felt	to	still	be	marching	,	marching	as	we	used	to	do	,
和	我们	毛毡	到	仍然	是	行军	,	行军	作为	我们	用过的	到	做	,

我们仍然觉得应该继续前进，像以前那样前进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd][oʊld][flæg] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [vjuː] . -

With	the	grand	old	flag	before	us	and	the	victory	in	view	.	29
和	这	盛大	老的	旗帜	前	我们	和	这	胜利	在	看法	.	-

在我们面前飘扬着庄严的旗帜，胜利就在眼前。29

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['brʌðərz] , ['hɪroʊz] , ['kɒmreɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [laɪnz] [əd'vænst]

We	were	brothers	,	heroes	,	comrades	,	as	the	charging	lines	advanced
我们	是	兄弟	,	英雄	,	同志们	,	作为	这	收费	线条	先进的

我们是兄弟，是英雄，是战友，冲锋陷阵的队伍向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [daʊn] [ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ] ['kɑːləmz] [glɑːnst] ;

And	the	brilliant	flash	of	weapons	down	the	surging	columns	glanced	;
和	这	杰出的	闪光	的	武器	向下	这	滔滔	列	瞥了一眼	;

一道耀眼的武器闪光掠过汹涌的队伍；

[haʊ] [wiː; wi] [strʌk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [θruː] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel]

How	we	struck	for	home	and	country	through	a	storm	of	shot	and	shell
如何	我们	击	为了	家	和	国家	通过	一个	风暴	的	射击	和	壳

,

,

,

我们如何在枪林弹雨中为家园和祖国奋战?

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkəd] , [ɔːr][æz; əz][wʌn][wiː; wi] [fɔːt] [ænd; ənd]

And	as	one	we	fought	and	conquered	,	or	as	one	we	fought	and
和	作为	一	我们	战斗	和	征服	,	或者	作为	一	我们	战斗	和

[fel] .

fell	.
跌倒	.

我们曾并肩作战，要么取得胜利，要么并肩作战，最终战败。

[haʊ] [wiː; wi] [strʌk] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [mɪd][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

How	we	struck	for	home	and	country	'	mid	the	ardor	of	the	fray	,
如何	我们	击	为了	家	和	国家	-	中	这	热情	的	这	磨损	,

在激烈的战斗中，我们如何为家园和祖国奋起反抗?

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ['fɔːlɪŋ] - [raʊnd] [juː 'es][ænd; ənd][æn; ən] ['iːgər] [foʊ][æt; ət] [beɪ] :

With	our	comrades	falling	'	round	us	and	an	eager	foe	at	bay	:
和	我们的	同志们	坠落	-	圆形的	我们	和	一个	渴望的	敌人	在	湾	:

战友们在我们周围倒下，而敌人却虎视眈眈:

[oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,

Oh	,	our	willing	hands	were	steady	and	our	willing	hearts	were	strong	,
哦	,	我们的	愿意的	双手	是	稳定的	和	我们的	愿意的	心	是	强的	,

哦，我们乐意的双手坚定有力，我们乐意的心灵也无比强大。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fɜːləʊz] [wɜːr; wər][soʊ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

Though	the	furloughs	were	so	fleeting	and	the	way	so	dark	and	long	.
尽管	这	休假	是	所以	转瞬即逝	和	这	方式	所以	黑暗的	和	长的	.

尽管休假时间如此短暂，而前路却如此黑暗漫长。

[oʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋ] [hændz][wɜːr; wər] ['stedi] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [tuː; tə][wɪn]

Oh	,	our	willing	hands	were	steady	and	our	hearts	were	strong	to	win
哦	,	我们的	愿意的	双手	是	稳定的	和	我们的	心	是	强的	到	赢

,

,

,

哦，我们双手坚定，内心充满斗志，誓要胜利!

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['serid] [ræŋks] [gruː] [θɪn] ;

Though	the	way	was	rough	and	rugged	and	the	serried	ranks	grew	thin	;
尽管	这	方式	曾是	粗糙的	和	崎岖	和	这	串联	排名	生长	薄的	;

虽然道路崎岖难行，队伍也日渐稀疏;

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][dɪm][wɪð; wɪθ]

Though	the	way	was	rough	and	rugged	and	our	eyes	were	dim	with
尽管	这	方式	曾是	粗糙的	和	崎岖	和	我们的	眼睛	是	暗淡	和

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

虽然道路崎岖难行，我们的眼睛也因疼痛而模糊不清，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ['oʊvər] ['hɪlək] [ʌv; əv][ðə; ði][sleɪn] . -

We	beheld	the	spires	of	Richmond	over	hillocks	of	the	slain	.	30
我们	观看	这	尖塔	的	里士满	超过	小山丘	的	这	被杀	.	-

我们眺望里士满的尖顶耸立在亡者堆砌的小山丘之上。30

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] [laɪt] [ðeɪ] [ʃoʊn]

We	beheld	the	spires	of	Richmond	,	with	prophetic	light	they	shone
我们	观看	这	尖塔	的	里士满	,	和	预言	光	他们	闪耀

我们眺望里士满的尖顶，它们闪耀着预言般的光芒。

[ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] ['sʌðərn] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [prə'kleimɪŋ] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

In	the	tranquil	southern	sunshine	as	proclaiming	her	our	own	;
在	这	宁静	南部	阳光	作为	宣告	她	我们的	自己的	;

在宁静的南方阳光下，她宣告自己属于我们;

[jet] [haʊ] ['sɑːləm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['daʊntrɑːd(ə)n] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt]

Yet	how	solemn	was	the	moment	when	downtrodden	at	our	feet
然而	如何	庄严	曾是	这	片刻	什么时候	受压迫的	在	我们的	脚

然而，当我们被践踏在脚下时，那一刻是多么庄严肃穆啊。

[leɪ] [ðə; ði]['peɪtriət] , [ðə; ði]['kɑ:mræd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑ:rtərz][wɜ:rk] [kəm'pli:t] .

Lay	the	patriot	,	the	comrade	,	with	his	martyr's	work	complete	.
莱	这	爱国者	,	这	同志	,	和	他的	殉道者的	工作	完全的	.

安葬这位爱国者、这位同志，他的殉道使命已经完成。

[wi:; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][spaɪəz][ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd] [kə'lʌmbiə] [æt; ət] [pi:s] ; —

We	beheld	the	spires	of	Richmond	and	Columbia	at	peace	;	—
我们	观看	这	尖塔	的	里士满	和	哥伦比亚	在	和平	;	—

我们静静地欣赏着里士满和哥伦比亚的尖顶;

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [bædʒ] [ʌv; əv]['glɔ:ri][ɪn][ðə; ði] ['strɪkən] [sleɪvz] [rɪ'li:s] .

An	eternal	badge	of	glory	in	the	stricken	slave's	release	.
一个	永恒	徽章	的	荣耀	在	这	受打击的	奴隶的	发布	.

这是受苦奴隶获得解放后永恒的荣耀勋章。

[neɪmz] , [ə'loʊn] , [meɪ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['si:sləs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Names	,	alone	,	may	be	forgotten	in	the	ceaseless	rush	of	years	,
姓名	,	独自的	,	可能	是	被遗忘的	在	这	不停歇	匆忙	的	年	,

在岁月无情的流逝中，名字本身就可能被遗忘。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [di:dz] [ɑ:r; ər] ['dʌbli] ['hæloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] .

But	our	deeds	are	doubly	hallowed	by	a	nation's	smiles	and	tears	.
但	我们的	契约	是	双倍	神圣的	经过	一个	国家的	微笑	和	眼泪	.

但是，一个国家的欢笑和泪水，使我们的善行更加神圣。

[wɪl] [ðə; ði]['fju:tʃər][faɪnd][ˌju: 'es] ['redi] : — ['redi] [æz; əz][ɪn]['sɪksti] - [wʌn] ,

Will	the	future	find	us	ready	:	—	ready	as	in	sixty	-	one	,
将要	这	未来	寻找	我们	准备好	:	—	准备好	作为	在	六十	-	一	,

未来会发现我们准备好了吗？——就像六十一岁时那样准备好了?

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] [bu:m] [ʌv; əv] - [gʌn] ?

When	we	heard	the	voice	of	freedom	in	the	boom	of	Sumter's	gun	?
什么时候	我们	听到	这	嗓音	的	自由	在	这	繁荣	的	-	枪	?

当我们听到萨姆特将军的炮声中传来自由的声音时?

[feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] [sə'steɪn][ˌju: 'es] , [i:n][æz; əz] [wen] [wi:; wi] [sɔ:t] [tu:; tə][stænd]

Faith	and	hope	and	love	sustain	us	,	e'en	as	when	we	sought	to	stand
信仰	和	希望	和	爱	维持	我们	,	e'en	作为	什么时候	我们	寻求	到	站立

信仰、希望和爱支撑着我们，即便在我们试图站立的时候也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] , [ðə; ði] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lænd] . -

In	the	forefront	of	the	conflict	,	the	defenders	of	our	land	.	31
在	这	前沿	的	这	冲突	,	这	后卫	的	我们的	土地	.	-

在冲突的最前线，他们是保卫我们土地的战士。31

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən][ˌkɑ:nstə'leɪʃ(ə)n][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑ:r][wʌz; wəz][rent] ,

From	the	Union	constellation	not	a	single	star	was	rent	,
从	这	联盟	星座	不是	一个	单身的	星星	曾是	租	,

从联合星座中，没有一颗星星被撕裂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd]['pɑ:rti][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [wɜ:r; wər][blent] ;

For	the	wealth	of	pride	and	party	in	a	common	cause	were	blent	;
为了	这	财富	的	自豪	和	派对	在	一个	常见的	原因	是	混合	;

因为自豪感和党派精神的财富在共同的事业中融合在一起;

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][foʊldz] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , ['bʊlɪt] ['ska:d] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪm'bɑ:st]

And	the	graceful	folds	above	us	,	bullet	scarred	and	blood	embossed
和	这	优美	折叠	多于	我们	,	子弹	疤痕	和	血	压纹

而我们头顶上那些优美的褶皱，布满了弹痕和血迹。

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɪrləs] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][kɔ:st] .

Are	a	peerless	proclamation	of	the	sacrifice	and	cost	.
是	一个	无与伦比	公告	的	这	牺牲	和	成本	.

这是对牺牲和代价无与伦比的宣告。

[wel] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['stændərd] ['gaːdiŋ] [ɛvɹi] ['soʊldʒɚz] [greɪv]

Well	we	know	the	sacred	standard	guarding	ev'ry	soldier's	grave
出色地	我们	知道	这	神圣	标准	守护	每一个	士兵的	严重

我们都知道守护着每位士兵坟墓的神圣旗帜

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ;

Must	remain	what	we	have	made	it	,	the	insignia	of	the	brave	;
必须	保持	什么	我们	有	制成	它	,	这	徽章	的	这	勇敢的	;

必须保持我们所赋予它的意义，成为勇敢者的标志；

['preʃəs] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [ðæt] [hæv; həv]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði][pæst] ,

Precious	,	speaking	of	the	partings	that	have	sanctified	the	past	,
宝贵的	,	请讲	的	这	离别	那	有	圣化	这	过去的	,

亲爱的，谈到那些使过去神圣化的离别，

['hoʊli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌriː'juːniən][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][æt; ət][læst] .

Holy	—	for	the	great	reunion	we	are	looking	to	at	last	.
圣	—	为了	这	伟大的	团圆	我们	是	寻找	到	在	最后的	.

神圣的——我们终于要迎来伟大的重聚了。

[kæn; kən][wiː; wi] , [der] [wiː; wi] , [biː; bi] [dɪ'spɑːndənt] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kɔːl] ?

Can	we	,	dare	we	,	be	despondent	,	should	we	hear	the	midnight	call	?
能	我们	,	敢	我们	,	是	沮丧的	,	应该	我们	听到	这	午夜	称呼	?

如果我们听到午夜的召唤，我们能否、我们敢于感到绝望?

[wʊd] [wiː; wi] [ʃʌn] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['welkəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər][ɔːl] ?

Would	we	shun	the	gracious	welcome	,	with	its	day	of	rest	for	all	?
会	我们	回避	这	亲切	欢迎	,	和	它是	天	的	休息	为了	全部	?

我们难道会拒绝这热情款待，拒绝这人人都能享受的休息日吗?

[neɪ] !

Nay	!
不	!

不!

[ə; eɪ] ['klɪrər] [laɪt] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] [wen] [iːtʃ] ['trʌstɪŋ] [soʊl][ʃæl; ʃəl] [siːm]

a	clearer	light	is	dawning	when	each	trusting	soul	shall	seem
一个	更清晰	光	是	黎明	什么时候	每个	信任	灵魂	将	似乎

当每个信任的灵魂都似乎看到更清晰的光芒时，它就会显现出来。

[laɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l]['dʒentli]['glaɪdɪŋ] ['hoʊmwərd] , ['hevnwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] . -

Like	a	vessel	gently	gliding	homeward	,	heavenward	,	with	the	stream	.	32
喜欢	一个	血管	轻轻地	滑翔	回家	,	向天	,	和	这	溪流	.	-

就像一艘船顺着溪流轻轻滑向家乡，滑向天堂。32

['ɑːnɚz] [miːd] [ʌv; əv]['freɪgrənt] ['blɔsəmz] ['braɪtli] ['bluːmɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ded] ,

Honor's	meed	of	fragrant	blossoms	brightly	blooming	o'er	the	dead	,
荣誉的	需求	的	香	花朵	明亮地	盛开	超过	这	死的	,

荣誉的象征是芬芳的花朵在逝者身上绚烂绽放。

[maːrks][ðə; ði] [dɪr] , [fə'mɪliər] ['pæθweɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [tred] ;

Marks	the	dear	,	familiar	pathway	that	their	feet	were	wont	to	tread	;
分数	这	亲爱的	,	熟悉的	路径	那	他们的	脚	是	惯于	到	踏	;

标志着他们曾经走过的那条亲切而熟悉的道路；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] ,

They	are	waiting	,	as	are	many	in	this	world	so	sweet	and	fair	,
他们	是	等待	,	作为	是	许多	在	这	世界	所以	甜的	和	公平的	,

他们正在等待，就像这世上许多善良美好的人一样。

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['oʊnli] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [prer] . -

Waiting	,	waiting	,	only	waiting	,	but	the	waiting	is	a	prayer	.	33
等待	,	等待	,	仅有的	等待	,	但	这	等待	是	一个	祷告	.	-

等待，等待，只有等待，但等待本身就是一种祈祷。33

[mə'mɔːriəl] ['poʊəm] .
MEMORIAL POEM .
纪念馆 诗 .

纪念诗。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [mə'mɔːriəl] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] , - .
Written by request , and read at Memorial Evening Services , 1898 .
书面 经过 要求 , 和 读 在 纪念馆 晚上 服务 , - .

应要求撰写，并在 1898 年的追思晚会上宣读。

[swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ɪz] [hɜːrd] ,
Sweet is the breath of the springtime , when the sound of the bugle is heard ,
甜的 是 这 气息 的 这 春天 , 什么时候 这 声音 的 这 号角 是 听到 ,

春天的气息真甜美，当号角声响起。

[ɪts] [soʊl] ['θrɪlɪŋ] [swɪft] ['ekoʊ] [ðə; ði] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] ;
Its soul thrilling pæans swift echo the clear ringing notes of a bird ;
它是 灵魂 惊险 颂歌 迅速 回声 这 清除 铃声 笔记 的 一个 鸟 ;

它灵魂中激动人心的赞歌，如同鸟儿清脆的鸣叫声般回荡；

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmɚz] [oʊn] ['kʌmɪŋ] [ə'reɪd] ,
And bright is the face of the hillside for summer's own coming arrayed ,
和 明亮的 是 这 脸 的 这 山坡 为了 夏季 自己的 未来 排列 ,

山坡一片明媚，预示着夏日的到来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] [mʌst; məst] ['fɔːltər] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [mʌst; məst] [feɪd] .
The voice of the singer must falter , the beautiful flowers must fade .
这 嗓音 的 这 歌手 必须 犹豫不决 , 这 美丽的 花朵 必须 褪色 .

歌手的声音终会衰弱，美丽的花朵终会凋零。

['preʃəs] [ænd; ənd] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [kaɪnd] ['neɪtʃər] [bi'staʊz]
Precious and far more enduring than the blessings kind nature bestows
宝贵的 和 远的 更多的 持久 比 这 祝福 种类 自然 授予

比大自然赐予的恩惠更珍贵、更持久

[ɪz] ['lɪbərti] , ['fɜːrmli] [ə'baɪdɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɪrləs] [mə'mɔːriəl] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Is Liberty , firmly abiding , a peerless memorial of those
是 自由 , 牢牢 遵守 , 一个 无与伦比 纪念馆 的 那些

自由，坚定不移，是那些人的无与伦比的纪念碑吗?

[huː] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kɑːm] [ˌævə'keɪʃənz] [tuː; tə] ['tʃɪrfəli] ['hɜːri] [ə'weɪ] ;
Who turned from their calm avocations to cheerfully hurry away ;
WHO 转向 从 他们的 冷静的 业余爱好 到 愉快地 匆忙 离开 ;

他们放弃了平静的业余爱好，兴高采烈地匆匆离去；

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [wiː; wi] ['tʃerɪʃ] [tuː; tə] -
For a grateful people preserving the freedom we cherish to -
为了 一个 感激的 人们 保存 这 自由 我们 珍惜 到 -
[deɪ] . -
day . 34
天 . -

致所有心怀感恩的人民，感谢他们守护了我们今天所珍视的自由。34

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ; [loʊ] !
We see them ; lo !
我们 看 他们 ; 洛 !

我们看到他们了；瞧!

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['lʌvər] , [ə; eɪ] [frend] ,
here is a father , a brother , a lover , a friend ,
这里 是 一个 父亲 , 一个 兄弟 , 一个 情人 , 一个 朋友 ,

他既是父亲，又是兄弟，既是爱人，又是朋友。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] , [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] , [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [tɪl] [ðer; ðər] ['kɪndrəd] ['fɔːrsɪz] [blend]

They	are	marching	,	and	marching	,	and	marching	till	their	kindred	forces	blend
他们	是	行军	,	和	行军	,	和	行军	直到	他们的	亲属	力量	混合

;

;

;

他们不断行军，直到他们的同类力量融合在一起；

[ænd; ənd]['boʊldli] [ðeɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bætəlz] [dred] [dɪn] ,

And	boldly	they	strive	to	press	forward	,	unawed	by	the	battle's	dread	din	,
和	大胆地	他们	努力	到	按	向前	,	不敬畏	经过	这	战斗的	恐惧	din	,

他们无所畏惧，奋勇向前，丝毫不惧战场的恐怖喧嚣。

[soʊ] ['redi] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfər] , [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd][wɪn] .

So	ready	to	struggle	and	suffer	,	to	struggle	and	suffer	and	win	.
所以	准备好	到	斗争	和	遭受	,	到	斗争	和	遭受	和	赢	.

我已经做好了奋斗和受苦的准备，为了胜利，我愿意奋斗和受苦。

['stedfæst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrləs] , [ðoʊ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðeɪ] [geɪn]

Steadfast	and	faithful	and	fearless	,	though	every	advantage	they	gain
坚定不移	和	忠实	和	无畏	,	尽管	每一个	优势	他们	获得

他们坚定不移、忠诚无畏，即使他们获得任何优势。

[ɪz][ə; eɪ] ['legəsi] , ['kruːəl] , [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʌvd] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sleɪn] .

Is	a	legacy	,	cruel	,	of	sorrow	to	the	loved	ones	of	the	slain	.
是	一个	遗产	,	残忍的	,	的	悲哀	到	这	喜爱	一个	的	这	被杀	.

这对遇难者的亲人来说，是一份残酷的、令人悲痛的遗产。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['kænən] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

to	the	booming	of	cannon	,	to	the	shrill	piercing	scream	of	a	shell	,
到	这	蓬勃发展	的	大炮	,	到	这	尖锐	冲孔	尖叫	的	一个	壳	,

伴随着隆隆的炮声，伴随着炮弹尖锐刺耳的呼啸声，

[ænd; ənd]['jɑːndər] [pʊr] ['wɪdoʊ] [ɪz] ['wiːpɪŋ] [ə; eɪ] [læd] [huː] [æt; ət] ['getiz,bəːg] [fel] .

And	yonder	poor	widow	is	weeping	a	lad	who	at	Gettysburg	fell	.
和	远处	贫穷的	寡妇	是	哭泣	一个	小伙子	WHO	在	葛底斯堡	跌倒	.

那边那位可怜的寡妇正在为一位在葛底斯堡战役中阵亡的青年哭泣。

['ledn] [heɪl] ['reɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [hiː; hi] [stʊd] ,

Leaden	hail	raining	around	him	,	at	the	head	of	the	column	he	stood	,
铅灰色	冰雹	下雨	大约	他	,	在	这	头	的	这	柱子	他	站立	,

铅灰色的冰雹在他周围倾泻而下，他站在队伍的最前面。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [niːdz] [biː; bi][tuː; tə][daɪ][ðer; ðər][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ]['peɪtriət][kʊd; kəd] ;

Determined	if	needs	be	to	die	there	as	only	a	patriot	could	;
决定	如果	需求	是	到	死	那里	作为	仅有的	一个	爱国者	可以	;

决心必要时死在那里，只有爱国者才能做到；

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] ; [eɪ] , [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] ,

And	fighting	as	brave	as	a	lion	;	ay	,	brave	as	a	lion	at	bay	,
和	斗争	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	;	哎	,	勇敢的	作为	一个	狮子	在	湾	,

像狮子一样勇敢战斗；是的，像被逼到绝境的狮子一样勇敢。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [ðə; ðɪ]['juːniən] [fər'evər] ! " [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪ] . -

He	shouted	"	The	Union	forever	!	"	and	sank	in	the	midst	of	the	fray	.	35
他	喊叫	"	这	联盟	永远	!	"	和	沉没	在	这	中间	的	这	磨损	.	-

他高喊着"联邦万岁！"，然后倒在了混战之中。35

[ðen] ['hoʊli] , [θraɪs] ['hoʊli][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ðə; ði] [blʌd] ['rɪt(ə)n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [di:dz]

Then	holy	,	thrice	holy	the	record	,	the	blood	written	record	of	deeds
然后	圣	,	三次	圣	这	记录	,	这	血	书面	记录	的	契约

然后，神圣的，三重神圣的记录，用鲜血书写的功绩记录。

[wɪtʃ] [pru:vz] , [baɪ][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] , [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtər] [sək'si:dz] ;

Which	proves	,	by	the	fruit	of	his	effort	,	the	work	of	the	martyr	succeeds	;
哪个	证明	,	经过	这	水果	的	他的	努力	,	这	工作	的	这	烈士	成功	;

从他的努力成果来看，这证明殉道者的工作取得了成功;

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʃʊd; ʃəd]['evər][bi:; bi] ['destɪnd] [tu:; tə] [ʃed]

And	fitting	it	is	that	the	blossoms	should	ever	be	destined	to	shed
和	配件	它	是	那	这	花朵	应该	曾经	是	注定	到	棚

花朵终将凋零，这似乎也正是它们的宿命。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [pər'fju:m] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hæloʊd] [greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

A	shower	of	delicate	perfume	o'er	the	hallowed	graves	of	the	dead	.
一个	淋浴	的	精美的	香水	超过	这	神圣的	坟墓	的	这	死的	.

一缕淡淡的香气洒落在逝者的神圣坟墓上。

['blesɪd; blest][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][du:]['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv]

Blessed	it	is	to	do	homage	to	the	men	who	would	willingly	give
蒙福	它	是	到	做	尊敬	到	这	男人	WHO	会	心甘情愿	给

能够向那些甘愿奉献的人们致敬，是一件无比荣幸的事。

[ðə; ði]['prɔmisiz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðæt] [wi:; wi][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] [lɪv; laɪv] ;

The	promises	fair	of	the	future	,	that	we	as	a	nation	might	live	;
这	承诺	公平的	的	这	未来	,	那	我们	作为	一个	国家	可能	居住	;

美好的未来，我们作为一个国家能够生存下去的希望;

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] , [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] [rɪ'tɜ:rnd] ,

And	whether	they	fell	in	the	conflict	,	or	wounded	and	weary	returned	,
和	无论	他们	跌倒	在	这	冲突	,	或者	受伤	和	厌倦	返回	,

无论他们是在冲突中阵亡，还是负伤疲惫地返回，

[meɪ] [ðerz] [bi:; bi][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['trɪbju:t][ðə; ði] [tru:] ['hɑrtɪd] ['hɪroʊz] [hæv; həv] [ɜ:rnd] .

May	theirs	be	the	glorious	tribute	the	true	hearted	heroes	have	earned	.
可能	他们的	是	这	辉煌	贡	这	真的	心地	英雄	有	获得	.

愿他们获得真正英雄应得的光荣赞誉。

[swi:t] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ə'semb(ə)l][æz; əz][wʌn]

Sweet	is	the	voice	of	the	springtime	when	the	soldiers	assemble	as	one
甜的	是	这	嗓音	的	这	春天	什么时候	这	士兵	集合	作为	一

春天的声音真甜美，士兵们列队合拢。

[tu:; tə]['ju:lədʒaɪz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [wel] [dʌn] ;

To	eulogize	those	who	have	fallen	in	the	wake	of	service	well	done	;
到	讴歌	那些	WHO	有	倒下	在	这	唤醒	的	服务	出色地	完毕	;

悼念那些因公殉职的人;

['meni] [ɑ:r; ər]['kwaɪətli] ['sli:pɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] ['sʌðərn] [skaɪ] ,

Many	are	quietly	sleeping	'	neath	the	blush	of	the	warm	southern	sky	,
许多	是	悄悄	睡眠	-	下方	这	脸红	的	这	温暖的	南部	天空	,

许多人在温暖的南方天空下静静地睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['liliz] [ɑ:r; ər] ['blu:mɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][flæg][floʊts][ɑ:n] [haɪ] . -

But	the	lilies	are	blooming	above	them	and	the	old	flag	floats	on	high	.	36
但	这	百合花	是	盛开	多于	他们	和	这	老的	旗帜	浮标	在	高的	.	-

但是，百合花在它们上方盛开，旧旗帜高高飘扬。36

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bivuækd] [ɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [lænd] , [ðə; ði] ['enəmi] ['fʊli] [ɪn] [vju:] ,

They	have	bivouacked	oft	in	the	south	-	land	,	the	enemy	fully	in	view	,
他们	有	露营	经常	在	这	南	-	土地	,	这	敌人	完全	在	看法	,

他们经常在南方扎营，敌人就在眼前。

[wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [hə'kʊlɪən] ['duːtiz] [tuː; tə][duː] ;

With	cities	and	armies	to	conquer	,	herculean	duties	to	do	;
和	城市	和	军队	到	征服	,	赫拉克勒斯	职责	到	做	;

肩负着征服城市和军队的重任，肩负着完成艰巨任务的重任；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ðer; ðər] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] [doʊm] ,

With	the	earth	itself	for	a	pillow	,	their	shelter	the	heaven's	blue	dome	,
和	这	地球	本身	为了	一个	枕头	,	他们的	庇护所	这	天	蓝色的	穹顶	,

以大地为枕，以蔚蓝的天空为庇护，

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [tuː] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] [hoʊm] .

But	now	all	too	swiftly	and	surely	,	the	comrades	are	gathering	home	.
但	现在	全部	也	迅速地	和	一定	,	这	同志们	是	采集	家	.

但现在，同志们正迅速而确定地陆续返回家乡。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['prez(ə)ns] ['niːðər] ['perəl][nɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'truːd] ,

Into	the	Guardian	Presence	neither	peril	nor	passion	intrude	,
进入	这	监护人	在场	两者都不	危险	也不	热情	侵入	,

在守护者的庇佑下，危险和激情都无法侵入。

[wen] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [rɪ'nuːd] ;

When	low	at	the	feet	of	the	Saviour	the	fountain	of	life	is	renewed	;
什么时候	低的	在	这	脚	的	这	救主	这	喷泉	的	生活	是	更新	;

当谦卑地跪在救主脚前，生命的泉源便会重新涌流；

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bænər] [ʃæl; ʃəl]

As	long	as	our	country	shall	prosper	,	as	long	as	our	banner	shall
作为	长的	作为	我们的	国家	将	繁荣	,	作为	长的	作为	我们的	横幅	将

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

只要我们的国家繁荣昌盛，只要我们的旗帜飘扬，

['sevər][ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv] [ə'preʃn] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɛvɝd] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] . -

Sever	the	bonds	of	oppression	as	they	severed	the	bonds	of	the	slave	.	37
断绝	这	债券	的	压迫	作为	他们	切断	这	债券	的	这	奴隶	.	-

像他们解开奴隶的枷锁一样，解开压迫的枷锁。37

[ə'raɪz] , [maɪ] [soʊl] !

ARISE	,	MY	SOUL	!
出现	,	我的	灵魂	!

起来吧，我的灵魂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/3页

[əˈraɪz] , [maɪ] [soʊl] !
Arise , my soul !
出现 , 我的 灵魂 !

起来吧，我的灵魂!

[fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ˈdrɪri] ,
forsake the shadows dreary ,
背叛 这 阴影 凄凉 ,

抛弃阴郁的阴影，

[wer] [dɑːrk] [ænd; ənd] [dred] [bəˈtæljənz] [laɪn] [ðə; ði] [weɪ] ;
Where dark and dread battalions line the way ;
在哪里 黑暗的 和 恐惧 营 线 这 方式 ;

黑暗而可怕的军队列队在前;

[ðə; ði] [ˈgrændəst] [haɪts] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈwɪri]
The grandest heights refuse to make us weary
这 最宏伟 高度 拒绝 到 制作 我们 厌倦

最宏伟的高峰也不会让我们感到疲倦。

[wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈʌpwərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
When we can struggle upward day by day .
什么时候 我们 能 斗争 向上 天 经过 天 .

当我们能够日复一日地努力向上时。

[əˈraɪz] , [maɪ] [soʊl] !
Arise , my soul !
出现 , 我的 灵魂 !

起来吧，我的灵魂!

[duː] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈvæliənt] [ˈbæt(ə)l] ,
do swift and valiant battle ,
做 迅速 和 英勇 战斗 ,

进行迅速而英勇的战斗，

[tred] [daʊn] [ðə; ði] [foʊ] [bɪˈniːθ] [ðaɪ] [ˈstedfæst] [fiːt] ;
Tread down the foe beneath thy steadfast feet ;
踏 向下 这 敌人 下面 你的 坚定不移 脚 ;

用你坚定的双脚践踏敌人;

[fɪr] [nɑːt] [ðə; ði] [stɜːrn] [əˈsɔːlt] , [ðə; ði] [ˈkænənz] [ˈræt(ə)l] ,
Fear not the stern assault , the cannon's rattle ,
害怕 不是 这 船尾 突击 , 这 大炮的 嘎嘎作响 ,

不要惧怕猛烈的攻击，不要惧怕炮火的轰鸣，

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈfeɪljər] [meɪks] [ðə; ði] [end] [mɔːr] [swiːt] .
A moment's failure makes the end more sweet .
一个 瞬间 失败 制作 这 结尾 更多的 甜的 .

一时的失败，成就更美好的结局。

[əˈraɪz] , [maɪ] [soʊl] !
Arise , my soul !
出现 , 我的 灵魂 !

起来吧，我的灵魂!

[loʊ] ! ['vɪktəri] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ,

lo	!	victory	is	waiting	,
洛	！	胜利	是	等待	，

看哪！胜利就在前方！

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə] [der] ;

Be	not	afraid	to	suffer	and	to	dare	;
是	不是	害怕的	到	遭受	和	到	敢	；

不要害怕受苦，要勇于尝试；

[pʊʃ] ['boʊldli][ɑːn] , [noʊ][dʒɑːt][ʌv; əv] [streŋθ] [ə'beitiŋ] ,

Push	boldly	on	,	no	jot	of	strength	abating	,
推	大胆地	在	，	不	点	的	力量	减弱	，

大胆前进，丝毫不减力量。

[ðə; ði] [kraʊn] [ɪz] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krɔːs] [wiː; wi] [ber] .

The	crown	is	brighter	for	the	cross	we	bear	.
这	王冠	是	更亮	为了	这	叉	我们	熊	.

因我们背负的十字架，王冠才更加闪耀。

[ə'raɪz] , [maɪ][soʊl] !

Arise	,	my	soul	!
出现	，	我的	灵魂	！

起来吧，我的灵魂！

[fər'seɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['drɪri] ,

forsake	the	shadows	dreary	,
背叛	这	阴影	凄凉	，

抛弃阴郁的阴影，

[ðoʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [dred] [bə'tæljənz] [laɪn][ðə; ði] [wei] ;

Though	dark	and	dread	battalions	line	the	way	;
尽管	黑暗的	和	恐惧	营	线	这	方式	；

尽管黑暗而可怕的军队列队前进；

[ðə; ði]['grændəst] [haɪts] [kæn; kən]['nevər] [meɪk] [juː 'es] ['wɪri]

The	grandest	heights	can	never	make	us	weary
这	最宏伟	高度	能	绝不	制作	我们	厌倦

最宏伟的高度永远不会让我们感到疲倦

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwərd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . -

If	we	but	struggle	upward	day	by	day	.	38
如果	我们	但	斗争	向上	天	经过	天	.	-

如果我们每天都努力向上攀登。38

[ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .

A	HYMN	OF	PRAISE	.
一个	圣歌	的	称赞	.

赞美诗。

[oʊ] [wʌt] ['greɪʃəs] [gɪfts][ɑːr; ər]['aʊərz] , [wen] [ɑːn] ['evri] [hænd]

O	what	gracious	gifts	are	ours	,	when	on	every	hand
哦	什么	亲切	礼物	是	我们的	，什么时候		在	每一个	手

哦，我们拥有多么美好的恩赐啊，四面八方皆是如此

['bɜːrstɪŋ] [bʌdz][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊərz] ['bjuːtɪfaɪ] ['ðə; ði][lænd] ;

Bursting	buds	and	blushing	flowers	beautify	the	land	;
爆发	花蕾	和	脸红	花朵	美化	这	土地	；

花苞绽放，花朵娇艳，美不胜收；

[tɪl] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['treʒərz] [laɪ] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [swiːt] ,

Till	a	host	of	treasures	lie	,	delicate	and	sweet	,
直到	一个	主持人	的	宝藏	说谎	，	精美的	和	甜的	，

直到无数珍宝静静地躺在那里，精致而甜蜜，

- [niːθ] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [krʌʃt] [baɪ] ['kerləs] [fiːt] .
' **Neath the mantle of the sky , crushed by careless feet .**
- 尼斯 这 地幔 的 这 天空 , 碎 经过 粗心 脚 .

在苍穹之下，被粗心的脚步碾压。

['meni] [ə; eɪ]['flɔːrəl][dʒem][ɪz][hɪd][ɪn][ə; eɪ]['kæskɪt] [griːn] ,
Many a floral gem is hid in a casket green ,
许多 一个 花的 宝石 是 隐藏 在 一个 棺材 绿色的 ,

许多美丽的花朵都藏在绿色的棺材里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['zefər] [lɪfts][ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][ɪts] [wɜːrθ] [ɪz] [siːn] ;
But a zephyr lifts the lid and its worth is seen ;
但 一个 和风 电梯 这 盖 和 它是 值得 是 已见 ;

但一阵微风吹开盖子，它的价值就显现出来了;

[θruː] [ðə; ði] [medəuz] [brɔːd] [ænd; ənd] [fer] , ['vaiəlits] [dɪ'mjʊr]
Through the meadows broad and fair , violets demure
通过 这 草地 广阔 和 公平的 , 紫罗兰 端庄

穿过广阔美丽的草地，紫罗兰含蓄地绽放

['skætər] ['ɪnsens] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] , ['hæpi] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .
Scatter incense rich and rare , happy and secure .
分散 香 富有的 和 稀有的 , 快乐的 和 安全的 .

撒香，香品贵重珍贵，寓意幸福安康。

[æz; əz][ðə; ði] ['siːznz] [glaɪd] [ə'lɔːŋ] , ['ɜːθs] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [pleɪs] ,
As the seasons glide along , earth's a pleasant place ,
作为 这 季节 滑行 沿着 , 地球的 一个 令人愉快的 地方 ,

四季更迭，地球是一个宜人的地方。

[dʒʌst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [sɔːŋ] , ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] :
Just a miracle of song , typical of grace :
只是 一个 奇迹 的 歌曲 , 典型的 的 优雅 :

一首美妙绝伦的歌，尽显恩典:

['wʌndrəs] ['vɪʒənz] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [aɪ] [waɪl] [ðə; ði]['moʊmənts] [fliː] ,
Wondrous visions charm the eye while the moments flee ,
奇妙的 愿景 魅力 这 眼睛 尽管 这 时刻 逃跑 ,

奇妙的景象令人赏心悦目，而时光却转瞬即逝。

[iːtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [sent][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Each a message from on high sent to you and me .
每个 一个 信息 从 在 高的 发送 到 你 和 我 .

每一条信息都是来自上天，发给你我的。

[siː] [ðə; ði] ['swɔləuz] , [haʊ] [ðeɪ] [roʊm][ɪn][ə; eɪ] ['siːsləs] [flaɪt] ,
See the swallows , how they roam in a ceaseless flight ,
看 这 燕子 , 如何 他们 漫游 在 一个 不停歇 航班 ,

看看燕子，它们不停地飞翔。

['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] ['tʃæntɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'laɪt] . -
Ever on the wing for home chanting their delight . 39
曾经 在 这 翼 为了 家 吟唱 他们的 喜 . -

他们始终渴望回家，欢呼雀跃。39

[der] [wiː; wi] [stiːp] ['aʊər; ɑːr] ['ræptʃərd] [soʊlz][ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [blɪs]
Dare we steep our raptured souls in external bliss
敢 我们 陡 我们的 被提 灵魂 在 外部的 极乐

我们敢于让欣喜若狂的灵魂沉浸于外在的极乐之中吗?

[æz; əz]['laɪfs] ['mɪstəri] [frʌm; frəm] [feɪts] [dʌl] [ə'bɪs] ?
As life's mystery uprolls from fate's dull abyss ?
作为 生活的 神秘 上卷 从 命运的 乏味的 深渊 ?

生命的奥秘是如何从命运沉闷的深渊中涌现的?

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [weiks] [ə; eɪ]['tendər] [kɔːrd] ,
the magic touch of Spring wakes a tender chord ,
这 魔法 触碰 的 春天 醒来 一个 投标 弦 ,

春天的魔力唤醒了内心深处柔软的琴弦。

[oʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [brɪŋ] ['trɪbjuːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] ;
O it is a joy to bring tribute to our Lord ;
哦 它 是 一个 喜悦 到 带来 贡 到 我们的 主 ;

能向我们的主献上敬意，真是莫大的喜乐!

['dʒiːzəs][kɔːlz][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [dɪ'sper] , ['ɔfɝz] [piːs] [fɔːr; fər][straɪf] ;
Jesus calls us from despair , offers peace for strife ;
耶稣 呼叫 我们 从 绝望 , 优惠 和平 为了 冲突 ;

耶稣将我们从绝望中拯救出来，为纷争带来和平;

[aʊərz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] ; [hɪz; ɪz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] . -
Our's the gift of praise and prayer ; His , eternal life . 40
我们的 这 礼物 的 称赞 和 祷告 ; 他的 , 永恒 生活 . -

我们所蒙受的恩赐是赞美和祷告；祂赐予的恩赐是永生。[40]

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər]
BRIGHT AS THE SUNSHINE AFTER
明亮的 作为 这 阳光 后

像阳光一样明亮

['ʃaʊɝz] .
SHOWERS .
淋浴 .

淋浴。

[wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪz] [krʌʃt] - [niːθ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,
When the heart lies crushed ' neath a load of sorrow ,
什么时候 这 心 谎言 碎 - 下方 一个 加载 的 悲哀 ,

当心被悲伤压得喘不过气来时，

[wen] ['laɪfs] [brɔːd] ['rɪvər] [muːvz] [sæd][ænd; ənd] [sloʊ] ;
When life's broad river moves sad and slow ;
什么时候 生活的 广阔 河 移动 伤心 和 慢的 ;

当人生的宽阔河流缓缓流淌，令人悲伤;

[wen] [hoʊp][ɪz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
When hope is lost in a dread to - morrow ,
什么时候 希望 是 丢失的 在 一个 恐惧 到 - 明天 ,

当希望在对明天的恐惧中消逝，

[wer] [ɔːl][ɪz] ['wɜːri] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd][woʊ] ;
Where all is worry and weight and woe ;
在哪里 全部 是 担心 和 重量 和 悲哀 ;

到处都是忧虑、重担和悲伤;

[wen] [hændz][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [krɔːs] [ðeɪ] ['kæri] ,
When hands reject the cross they carry ,
什么时候 双手 拒绝 这 叉 他们 携带 ,

当双手拒绝背负十字架时

[wen] [fiːt] [wʊd] ['fɔːltər][ænd; ənd] [streŋθ] [wʊd] [feɪl] ,
When feet would falter and strength would fail ,
什么时候 脚 会 犹豫不决 和 力量 会 失败 ,

当双脚蹒跚、力气耗尽时，

[wen] ['betər] [deɪz] [siːm] [baʊnd] [tuː; tə] ['tæri] ;
When better days seem bound to tarry ;
什么时候 更好的 天 似乎 边界 到 焦油 ;

美好的日子似乎注定遥遥无期；

[aɪz] [groʊ] ['tɪrfl] [ænd; ənd][lɪps] [groʊ] [peɪl] .
Eyes grow tearful and lips grow pale .
眼睛 生长 内牛满面 和 嘴唇 生长 苍白 .

眼眶泛红，嘴唇苍白。

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['aʊərz][ɑːr; ər] ['drɪri] ,
When even the pleasantest hours are dreary ,
什么时候 甚至 这 最令人愉悦的 小时 是 凄凉 ,

即使是最美好的时光也变得沉闷乏味，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] ['efərt] [ɪz][laɪk] [dɪ'sper] ;
And each new effort is like despair ;
和 每个 新的 努力 是 喜欢 绝望 ;

每一次新的尝试都如同绝望；

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][wɔːrn][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
When we are so worn and weak and weary ,
什么时候 我们 是 所以 磨损 和 虚弱的 和 厌倦 ,

当我们筋疲力竭、虚弱不堪时，

[wiː; wi][feɪn] [wʊd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [ker] ;
We fain would yield to the cruel care ;
我们 欣然 会 屈服 到 这 残忍的 关心 ;

我们甘愿屈服于残酷的照料；

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['æftər] ['ʃaʊɝz] ,
Bright as the sunshine after showers ,
明亮的 作为 这 阳光 后 淋浴 ,

像雨后阳光般明媚

[ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] [weɪ] ;
The smile of a friend illumes the way ;
这 微笑 的 一个 朋友 照明 这 方式 ;

朋友的微笑照亮前路；

['struːɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
Strewing the rugged path with flowers ,
散落 这 崎岖 小路 和 花朵 ,

在崎岖的小路上撒满鲜花，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)n] - [taɪd][tuː; tə] [deɪ] . -
Turning the even - tide to day . 41
转弯 这 甚至 - 潮 到 天 . -

扭转乾坤，迎来光明。41

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .
THE BATTLE OF BUNKER HILL .
这 战斗 的 掩体 爬坡道 .

邦克山战役。

[noʊ] ['brɪdʒɪz] [stʊd] [ˌju'naitiŋ] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːr]
No bridges stood uniting shore with shore
不 桥梁 站立 联合 支撑 和 支撑

没有桥梁连接两岸。

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [stri:m]
And houses , bounded by the busy stream
和 房屋 , 有界 经过 这 忙碌的 溪流

还有那些被繁忙溪流环绕的房屋

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [wɜ:r; wər] [fju:] ; [men] [kɔ:t] [ə; eɪ] [gli:m]
On either hand , were few ; men caught a gleam
在 任何一个 手 , 是 很少 ; 男人 捕捉 一个 闪耀

两边都寥寥无几；男人们瞥见了一丝光芒。

[ʌv; əv] ['krɪpld] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [θru:] [hu:z] ['haɪweɪz] [tɔ:r]
Of crippled Boston , through whose highways tore
的 残疾的 波士顿 , 通过 谁 高速公路 撕裂

残破的波士顿，高速公路撕裂了

[ðə; ðɪ] [tru:ps] ; [im'bɑ:kɪŋ] , [ɑ:n] [ðeɪ] ['swɪftli] [bɔ:r]
The troops ; embarking , on they swiftly bore
这 军队 ; 启程 , 在 他们 迅速地 钻孔

部队；登船，他们迅速出发

- [mɪd] ['rɔ:rɪŋ] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ɔ:f(ə)l] [skri:m]
' Mid roaring cannon and the awful scream
- 中 咆哮 大炮 和 这 可怕 尖叫

一声隆隆的炮声和一声可怕的尖叫

[ʌv; əv] ['ʃɛlz] ; [pʊr] ['pʌpits] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ski:m]
Of shells ; poor puppets of a royal scheme
的 贝壳 ; 贫穷的 木偶 的 一个 皇家 方案

贝壳；皇家阴谋的可怜傀儡

[tu:; tə] [kɪŋ] [tækseɪʃənz] ['aɪərn] [ru:l] [rɪ'stɔ:r] .
To King Taxation's iron rule restore .
到 国王 税收的 铁 规则 恢复 .

恢复国王的税收铁律。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:nɪst] [sɑ:d] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑ:t] [tred] ,
The honest sod recoiled from their hot tread ,
这 诚实的 草皮 反冲 从 他们的 热的 踏 ,

诚实的家伙被他们滚烫的脚步声吓得后退了一步。

[bʌt; bət] ['bæfəld] ['fjʊri][trɑ:d][wɪð; wɪθ] ['rekləs] [heɪst]
But baffled fury trod with reckless haste
但 困惑 愤怒 践踏 和 鲁莽 匆忙

但困惑的愤怒却以鲁莽的步伐匆匆而过

[tɪl] [hemd] [ə'baʊt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['slɔ:təd] [ded]
Till hemmed about by their own slaughtered dead
直到 包边 关于 经过 他们的 自己的 屠杀 死的

直到被自己屠杀的尸体包围。

[wen] [twaɪs] [ðə; ðɪ] ['dɪzi] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:'treɪst] ;
When twice the dizzy charge had been retraced ;
什么时候 两次 这 晕眩的 收费 有 到过 重走 ;

当令人眩晕的电荷被追回两倍后；

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] ['wi:klɪŋ] [foʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'hed]
They found no weakling foe was that ahead
他们 成立 不 弱者 敌人 曾是 那 前方

他们发现前面没有一个弱小的敌人。

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tæsk] [wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [feɪst] .
And shivered at the task which yet they faced .
和 瑟瑟发抖 在 这 任务 哪个 然而 他们 面对 .

想到即将面临的任务，他们不寒而栗。

[ə'bʌv] [du:md] ['tʃɑ:l,staun] [bɑ:mz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [ʃrɪl] ,
Above doomed Charlestown bombs were bursting shrill ,
多于 注定失败 查尔斯顿 炸弹 是 爆发 尖锐 ,

在注定毁灭的查尔斯顿上空，炸弹发出刺耳的爆炸声。

[ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['sti:pl] [pɪrst] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [skaɪ]
And flaming steeples pierced the pitying sky
和 炽盛 尖顶 穿孔 这 怜悯 天空

燃烧的尖顶刺破了怜悯的天空。

[æz; əz] ['i:gər] [fi:t] [kept] [ma:tʃiŋ] , [ma:tʃiŋ] [baɪ]
As eager feet kept marching , marching by
作为 渴望的 脚 保留 行军 , 行军 经过

急切的脚步不停地行进着，行进着

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [tʃɪr] [traɪ'ʌmfənt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl]
To where the cheer triumphant sent a thrill
到 在哪里 这 欢呼 凯 发送 一个 刺激

胜利的欢呼声带来了一阵激动。

[ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [brest] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] [hɪl] .
Athwart the loyal breast of Bunker Hill .
横穿 这 忠诚 胸部 的 掩体 爬坡道 .

横亘在邦克山忠诚的胸膛上。

" [eɪm] [loʊ] [ænd; ənd] ['faɪər] !
" Aim low and fire !
" 目的 低的 和 火 !

“瞄准低处，然后开火！”

" [wel] [maɪt] [ðə; ði] [red] - [koʊts] [flai]
" Well might the red - coats fly
" 出色地 可能 这 红色的 - 外套 飞

“红衣军或许会飞翔。”

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " ['ekoʊ] " [ʌv; əv] [breɪv] ['prɛskəts] [kraɪ] , -
Before the " echo " of brave Prescott's cry , 42
前 这 " 回声 " 的 勇敢的 普雷斯科特的 哭 , -

在勇敢的普雷斯科特的呐喊声“回响”之前，42

[ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [spɪrd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [-] [koʊld] [tʃɪl] .
A cry that speared them with defeat's cold chill .
一个 哭 那 被长矛刺穿 他们 和 失败的 寒冷的 寒意 .

那声呐喊如同失败的寒风刺入他们的心头。

[ðoʊ] [twaɪs] [kə'lʌmbi:əz] [pʌls] [vɪk'tɔ:riəs] [stɜ:rd] ,
Though twice Columbia's pulse victorious stirred ,
尽管 两次 哥伦比亚大学的 脉冲 胜利者 搅拌 ,

尽管哥伦比亚的脉搏两次激起胜利的悸动，

[er] ['twaɪlaɪt] [kʊd; kəd] [hɜ:r; hər] ['seɪbl] [ʃi:ld] [prɪ'per] ,
Ere twilight could her sable shield prepare ,
埃雷 暮 可以 她 黑貂 盾 准备 ,

暮色降临之前，她的黑色盾牌已准备就绪。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪ'raɪsɪv] " ['brɪtɪʃ] [jel] " [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
A long derisive " British yell " was heard
一个 长的 嘲讽的 " 英国 叫喊 " 曾是 听到

一阵长长的、带有嘲讽意味的“英国式叫喊”响起。

[tu:; tə] ['sʌmən] [fɔ:rθ] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ;
To summon forth battalions of despair ;
到 召唤 前进 营 的 绝望 ;

召唤绝望大军；

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈvɪktəri] [dɪˈfɜːrd]

When	it	was	only	victory	deferred
什么时候	它	曾是	仅有的	胜利	延期

当胜利只是被推迟的时候

[tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [lʊr] [ðə; ði] " [ˈlaɪən] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] .

To	even	lure	the	"	Lion	"	from	his	lair	.
到	甚至	饵	这	"	狮子	"	从	他的	巢穴	.

甚至要把"狮子"从它的巢穴里引出来。

[wɪð; wɪθ] [ˈmʌskɪt] [klʌbd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [held][ðə; ði][sloʊp]

With	muskets	clubbed	our	fathers	held	the	slope
和	滑膛枪	俱乐部	我们的	父亲们	握住	这	坡

我们的父辈用火枪和棍棒守住了山坡

[wɪtʃ] [ˈmɪdnaɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈɑːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,

Which	midnight	saw	them	arming	for	the	fray	,
哪个	午夜	锯	他们	武装	为了	这	磨损	,

午夜时分，他们全副武装，准备投入战斗。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][foʊ][æt; ət] [beɪ] ;

And	still	they	strove	to	keep	the	foe	at	bay	;
和	仍然	他们	努力	到	保持	这	敌人	在	湾	;

他们仍然努力抵御敌人；

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fens] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [koʊp]

Beside	the	fence	they	saw	their	comrades	cope
旁	这	栅栏	他们	锯	他们的	同志们	应付

在围栏边，他们看到战友们正在应对困境。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wʊd] - [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][hoʊp]

With	those	who	would	fore'er	the	star	of	hope
和	那些	WHO	会	-	这	星星	的	希望

与那些渴望看到希望之星的人们一起

[ɪˈklɪps] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsleɪvəri] [klaʊd] [ænd; ənd] [seɪ] : —

Eclipse	behind	the	slavery	cloud	and	say	:	—
蚀	在后面	这	奴隶制	云	和	说	:	—

奴隶制的阴云笼罩着日蚀，然后说：——

" [ðʌs] [ˈmɑːnərki] [səbˈdjuːz] [hɜːr; hər][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [preɪ] .

"	Thus	Monarchy	subdues	her	rebel	prey	.
"	因此	君主制	压制	她	反叛	猎物	.

"就这样，君主制征服了叛乱的猎物。"

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [red] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][groʊp]

"	Although	the	fields	were	red	they	would	not	grope
"	虽然	这	字段	是	红色的	他们	会	不是	摸索

尽管田野一片通红，他们也不会摸索。

[bʌt; bət] [derd] [ðə; ði] " [ˈglɑːsgəu] , " [derd] [ðə; ði] [læns] , [ðə; ði][gʌn] ;

But	dared	the	"	Glasgow	,	"	dared	the	lance	,	the	gun	;
但	敢于	这	"	格拉斯哥	,	"	敢于	这	槊	,	这	枪	;

但"格拉斯哥"敢于挑战，敢于挑战长矛和大炮；

[ænd; ənd] , [ˈfaʊndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ˈboʊldli] [sɔːt]

And	,	founders	of	a	nation	,	boldly	sought
和	,	创始人	的	一个	国家	,	大胆地	寻求

而作为国家的缔造者，他们大胆地寻求

[ɑːn][ˈprɑːˌspɛkts] [braʊ] [ðə; ði][rest][soʊ][ˈnoʊbli][wʌn] ,

On	Prospect's	brow	the	rest	so	nobly	won	,
在	前景	眉头	这	休息	所以	高贵地	韩元	,

在Prospect的额头上，其余的人都英勇地赢得了胜利。

[waɪl] ['ʌðər] [lændz][ðə; ði]['blesɪd; blest]['taɪdɪŋz] [kɔ:t]
While other lands the blessed tidings caught
尽管 其他 土地 这 蒙福 消息 捕捉

当其他地方也传来这喜讯时

[ʌv; əv] ['derɪŋ] [di:dz] [baɪ] " [mɪr] [prə'vɪnʃ(ə)l] " [dʌn] ,
Of daring deeds by " mere provincials " done ,
的 大胆 契约 经过 " 仅仅 省级 " 完毕 ,

一些"普通乡下人"所做出的大胆事迹

[ænd; ənd] ['mɑ:v(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] . -
And marveled at the skill with which they fought . 43
和 惊叹 在 这 技能 和 哪个 他们 战斗 . -

他们惊叹于他们高超的战斗技巧。[43]

['raɪzɪŋ] [taɪd] .
RISING TIDE .
上升 潮 .

涨潮。

[foʊm] [flekt] [ðə; ði]['freɪgrənt] [weɪvz] [rʌʃ] ['geili] [ʌp]
Foam flecked the fragrant waves rush gayly up
泡沫 有斑点的 这 香 波浪 匆忙 同性恋地 向上

泡沫点缀着芬芳的波浪，欢快地涌上岸边。

[ðə; ði] ['kri:mi] [bi:tʃ] , [ɔ:r][spɔ:rt][ə'mɪd][ðə; ði] [ri:fs] ,
The creamy beach , or sport amid the reefs ,
这 奶油状 海滩 , 或者 运动 之中 这 珊瑚礁 ,

绵延的沙滩，或在礁石间畅游

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [traɪ'ʌmfənt] , [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [kʌm] ;
With song's triumphant , on and on they come ;
和 歌曲的 凯 , 在 和 在 他们 来 ;

伴着凯歌，他们络绎不绝地而来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fer] [hə'raɪz(ə)n][bendz][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ]
And as the fair horizon bends her bow
和 作为 这 公平的 地平线 弯曲 她 弓

当美丽的地平线弯曲她的弓弦

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] " ['laɪnər] " [dɪm] [di'sə:nd]
To guard the bay , a " liner " dim discerned
到 警卫 这 湾 , 一个 " 衬垫 " 暗淡 辨别

为了守卫海湾，一艘"班轮"隐约察觉到了

[ɪz] ['sɪgnəld] [er] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [sɪŋks][frʌm; frəm] [vju:]
Is signaled ere she softly sinks from view
是 发出信号 埃雷 她 轻轻 水槽 从 看法

在她轻轻消失于视线中之前，发出了一声信号。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .
Behind the purple curtain of the deep .
在后面 这 紫色的 窗帘 的 这 深的 .

在深海的紫色帷幕之后。

[glæns] , ['greɪsf(ə)l] [gʌl] , —
Glance , graceful gull , —
瞥一眼 , 优美 鸥 , —

瞥一眼，优雅的海鸥，——

[θruː] [rɪfts] [ʌv; əv] [spreɪ] , [ʌn'tɪl] [maɪ] ['ræptʃərd] [soʊl]

Through	rifts	of	spray	,	until	my	raptured	soul
通过	裂痕	的	喷	,	直到	我的	被提	灵魂

穿过飞溅的水雾，直到我狂喜的灵魂

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ə'tuːnz] [ɪts] ['iːgər] [hɑːrp]

Baptized	with	joy	attunes	its	eager	harp
受洗	和	喜悦	调整	它是	渴望的	竖琴

受洗的喜悦调动着它渴望的竖琴

[tuː; tə] ['oʊʃənz] [muːd] . . . [soʊ] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] ,

To	Ocean's	mood	.	.	.	so	redolent	with	life	,
到	海洋的	情绪	.	.	.	所以	芬芳的	和	生活	,

海洋的情绪……如此充满生机，

[ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] ['destəni] . -

And	hope	,	and	destiny	.	44
和	希望	,	和	命运	.	-

还有希望，还有命运。44

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [fɔːrθ] .

THE	GLORIOUS	FOURTH	.
这	辉煌	第四	.

光荣的第四。

[ɑːn] ['ɛkoʊz] ['pɪnjənz] [wɜːrdz] [ɪn'spaɪərd] [went] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lænd] ,

On	echo's	pinions	words	inspired	went	ringing	through	the	land	,
在	回声的	小齿轮	字	灵感	去	铃声	通过	这	土地	,

回声乘着翅膀，激励人心的话语响彻大地。

[tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [æz; əz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [stænd] ,

To	bid	the	colonies	as	one	for	Independence	stand	,
到	出价	这	殖民地	作为	一	为了	独立	站立	,

号召各殖民地团结起来争取独立。

[ænd; ənd] ['ædəmz] , ['fræŋklɪn] , ['lɪvɪŋstən] , [wɜːr; wər] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [men]

And	Adams	,	Franklin	,	Livingston	,	were	typical	of	men
和	亚当斯	,	富兰克林	,	利文斯顿	,	是	典型的	的	男人

亚当斯、富兰克林、利文斯顿，都是典型的男性。

[huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [prə'fetɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒefər'soʊniːən] [pen] ,

Who	watched	the	march	prophetic	of	the	Jeffersonian	pen	,
WHO	观看	这	行进	预言	的	这	杰斐逊式	笔	,

谁见证了杰斐逊式笔锋的预言性进军?

[wɪtʃ] [roʊt] : " [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] " [ænd; ənd] [loʊ] !

Which	wrote	:	"	We	are	and	ought	to	be	"	and	lo	!
哪个	写道	:	"	我们	是	和	应该	到	是	"	和	洛	!

Which 写道："我们是，也应该是"，瞧!

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː]

they	seemed	to	see
他们	似乎	到	看

他们似乎看到了

[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['glɔːri] [freɪm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['embləm] " [friː] !

A	wreath	of	golden	glory	frame	the	magic	emblem	"	free	!
一个	花圈	的	金的	荣耀	框架	这	魔法	徽	"	自由的	!

金色的光辉花环环绕着魔法徽章"自由！"

" [oʊ] , [diːp] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði] [breɪv] [æz; əz] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] [bel]

"	Oh	,	deep	the	joy	that	stirred	the	brave	as	Philadelphia's	bell
"	哦	,	深的	这	喜悦	那	搅拌	这	勇敢的	作为	费城的	钟

"哦，那份令勇士们心潮澎湃的喜悦，如同费城的钟声般深沉。"

[geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði]['greɪtf(ə)l]['taɪdɪŋz][ɪn][ə; eɪ]['fɜːrvənt] " [ɔːl][ɪz] [wel] !

Gave	forth	the	grateful	tidings	in	a	fervent	"	all	is	well	!
给予	前进	这	感激的	消息	在	一个	热切	"	全部	是	出色地	！

热情洋溢地宣布"一切都好！"

" [ænd; ənd] ['stɜ:nəst] ['vɔɪsɪz] ['kwivəd] [waɪl] [ðə; ði] ['læftər] [bɔːrn][ʌv; əv] [terz]

"	And	sternest	voices	quivered	while	the	laughter	born	of	tears
"	和	最严厉的	声音	颤抖	尽管	这	笑声	出生	的	眼泪

"就连最严厉的声音也颤抖起来，而笑声却是由泪水化作的

[dis'kləuzd] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['keɪd(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] , [traɪ'ʌmfənt] [tʃɪrz] ;

Disclosed	a	richer	cadence	in	the	quick	,	triumphant	cheers	;
披露	一个	更富有	节奏	在	这	快的	,	凯	干杯	;

在快速而胜利的欢呼声中，展现出更加丰富的节奏；

[ðoʊ] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][taɪm] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ðen] behold45

Though	gazing	down	the	vale	of	time	,	how	could	they	then	behold45
尽管	凝视	向下	这	谷	的	时间	,	如何	可以	他们	然后	behold45

尽管他们凝视着时光之谷，又怎能预见45

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][soʊ][dɪ'vaɪn][ə; eɪ] [moʊld] ?

The	beauty	of	a	government	of	so	divine	a	mould	?
这	美丽	的	一个	政府	的	所以	神圣的	一个	模具	?

如此完美无瑕的政府，其魅力何在?

[waɪl] ['buːmɪŋ] ['kænən] [ʃʊk] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ] ,

While	booming	cannon	shook	the	shore	for	many	a	dreary	day	,
尽管	蓬勃发展	大炮	摇晃	这	支撑	为了	许多	一个	凄凉	天	,

在漫长而阴沉的日子里，隆隆的炮声震动着海岸。

[kə'lʌmbiə] [stʊd] [mə'dʒestɪk] - [mɪd][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;

Columbia	stood	majestic	'	mid	the	ardor	of	the	fray	;
哥伦比亚	站立	雄伟	-	中	这	热情	的	这	磨损	;

在激烈的战斗中，哥伦比亚巍然屹立；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][bɜːrθ]

And	in	the	act	which	swept	aside	the	royalty	of	birth
和	在	这	行为	哪个	扫荡	旁边	这	皇室	的	出生

而正是这一法案，将出身王室扫进了历史的垃圾堆。

[bɪ'held] [ə; eɪ] ['mætʃləs] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

Beheld	a	matchless	kingdom	,	and	the	emperor	was	Worth	.
观看	一个	无比	王国	,	和	这	皇帝	曾是	值得	.

目睹了无与伦比的王国，皇帝也堪称完美。

[noʊ] [mɔːr] [kʊd; kəd] ['mɑːnərki] [prɪ'tend] [tuː; tə][plænt][æn; ən]['aɪərn] [hiːl]

No	more	could	Monarchy	pretend	to	plant	an	iron	heel
不	更多的	可以	君主制	假装	到	植物	一个	铁	脚跟

君主制再也无法假装施展铁蹄了。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] ['piːp(ə)l][ɔːr][ðə; ði][læst][fər'lɔːrn] [ə'piːl] ;

Upon	a	weary	people	or	the	last	forlorn	appeal	;
之上	一个	厌倦	人们	或者	这	最后的	绝望	上诉	;

对于疲惫不堪的人民或最后的绝望呼吁；

[ænd; ənd] [wen] [brɪ'tæniə] ['ræʃli] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [dɪ'fiːt] ,

And	when	Britannia	rashly	strove	to	break	the	spell	defeat	,
和	什么时候	不列颠尼亚	贸然	努力	到	休息	这	拼写	击败	,

当不列颠尼亚鲁莽地试图打破失败的魔咒时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] [mɔːr] [kəm'pliːt] .

She	only	made	the	footing	of	the	Union	more	complete	.
她	仅有的	制成	这	立足点	的	这	联盟	更多的	完全的	.

她只是让联邦的基础更加稳固。

[fɔːr; fər] , [baɪ] [maʊnt] ['vɝːnənz] ['seɪkrɪd] [ʃeɪd] , [ɑːn] ['ɪriz] [brɔːd] [ɪk'spæns] ,
For , **by** **Mount** **Vernon's** **sacred** **shade** , **on** **Erie's** **broad** **expanse** ,
为了 , 经过 山 弗农的 神圣 阴影 , 在 伊利 广阔 广阔 ,

因为，在弗农山庄神圣的荫蔽下，在伊利湖广阔的湖面上，

[ðə; ði][foʊ] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['stedi] [kraɪ] : " [æd'væns] !
The **foe** **again** **was** **banished** **by** **the** **steady** **cry** **:** **"** **Advance** **!**
这 敌人 再次 曾是 被放逐 经过 这 稳定的 哭 : " 进步 !

敌人再次被"前进！"的呐喊声击退。

" [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [riːðd] [mʌst; məst] ['pɛriːz] [neɪm] [ɪn'deləbli] [biː; bi] [treɪst]
" **And** **laurel** **wreathed** **must** **Perry's** **name** **indelibly** **be** **traced**
" 和 月桂树 花环 必须 佩里的 姓名 不可磨灭地 是 追踪

"佩里的名字必须永远铭刻在桂冠之上。"

[ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ɪ'feɪst] .
Upon **the** **roll** **of** **honor** **which** **can** **never** **be** **effaced** **.**
之上 这 卷 的 荣誉 哪个 能 绝不 是 抹去 .

在永不磨灭的荣誉榜上。

[ðə; ði] " ['glɔːriəs] [fɔːrθ] " [ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] [sɔː] ['vɪksbɝg] [duːmd] [tuː; tə][fɔːl] ,
The **"** **Glorious** **Fourth** **"** **of** **Sixty** **-** **three** **saw** **Vicksburg** **doomed** **to** **fall** **,**
这 " 辉煌 第四 " 的 六十 - 三 锯 维克斯堡 注定失败 到 落下 ,

1963年的"光荣的四日"标志着维克斯堡的陷落，

[æz; əz] ['gælənt] [sʌnz] [ʌv; əv] ['friːdəm] [prest] [rɪ'beljən] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ; -
As **gallant** **sons** **of** **Freedom** **pressed** **rebellion** **to** **the** **wall** **;** **46**
作为 英勇 儿子们 的 自由 按下 叛乱 到 这 墙 ; -

自由的英勇儿女们将叛乱逼到了绝境；46

[ænd; ənd] [waɪl] [prə'grɛʃənz] ['brɪliənt] [laɪt] [ɪ'luːmz] [ðə; ði]['tendər][skaɪ]
And **while** **progression's** **brilliant** **light** **illumes** **the** **tender** **sky**
和 尽管 进展的 杰出的 光 照明 这 投标 天空

当进步的光芒照亮温柔的天空时

[ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːd] [sə'plaɪ] .
The **heroes** **of** **the** **present** **must** **the** **present** **need** **supply** **.**
这 英雄 的 这 展示 必须 这 展示 需要 供应 .

当今的英雄必须满足当下的需求。

[wʌt] ['hæpinəs] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [gruː]
What **happiness** **to** **meditate** **on** **how** **the** **nation** **grew**
什么 幸福 到 幽思 在 如何 这 国家 生长

思考国家是如何发展壮大的，是多么幸福的事啊！

[tɪl] [swɪft] [ɪ'lektrɪk] ['tʃɑːdʒəz] [der] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] [stiːm] [pər'suː] ;
Till **swift** **electric** **chargers** **dare** **the** **steeds** **of** **steam** **pursue** **;**
直到 迅速 电的 充电器 敢 这 马匹 的 蒸汽 追求 ;

直到迅捷的电动战车敢于追赶蒸汽战车；

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] , [tuː; tə] [noʊ] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'kriː]
How **good** **it** **is** **to** **feel** **,** **to** **know** **,** **the** **truth** **of** **this** **decree**
如何 好的 它 是 到 感觉 , 到 知道 , 这 真相 的 这 法令

能够感受到、能够知道这项法令的真谛，真是太好了！

[ðæt] " [gɑːd] [meɪd] [ɔːl] [men] ['iːkwəl] " [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'naɪəl] " [friː] . " -
That **"** **God** **made** **all** **men** **equal** **"** **and** **beyond** **denial** **"** **Free** **.** **"** **47**
那 " 上帝 制成 全部 男人 平等的 " 和 超过 拒绝 " 自由的 . " -

"上帝创造人人平等，毋庸置疑地赋予人'自由'。"47

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] .
THE **LORD** **WILL** **PROVIDE** **.**
这 主 将要 提供 .

主必预备。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [sɪŋz] ,
" The Lord will provide , " a blackbird sings ,
" 这 主 将要 提供 , " 一个 黑鸟 唱歌 ,

"主必预备,"一只黑鸟唱道。

['foʊldɪŋ] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['ræptʃərd] [wɪŋz] ;
Folding to rest his raptured wings ;
折叠式的 到 休息 他的 被提 翅膀 ;

收拢双翼，让欣喜若狂的翅膀得以休憩;

[lɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draʊzi] [wɪnd] , —
List to the song of the drowsy wind , —
列表 到 这 歌曲 的 这 昏昏欲睡 风 , —

聆听微风的歌声，——

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] . "
" The Lord will provide for he is kind . "
" 这 主 将要 提供 为了 他 是 种类 . "

"主必眷顾，因为他仁慈。"

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [steɪ] ,
" The Lord will provide , " a farmer's stay ,
" 这 主 将要 提供 , " 一个 农民的 停留 ,

"主必供应,"一位农民的栖身之所。

[wen] ['stɔrmz] , [laɪk] ['fəumən] , [θrɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;
When storms , like foemen , throng the way ;
什么时候 暴风雨 , 喜欢 敌人 , 人群 这 方式 ;

当风暴如同敌人般蜂拥而至;

" [ðoʊ] [blaɪt] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] [krɑːps] [ðɪs] [jɪr] ,
" Though blight bewilder the crops this year ,
" 尽管 枯萎病 困惑 这 农作物 这 年 ,

"尽管今年的作物遭受病害侵袭,

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] , [gʊd] [waɪf] , [noʊ] [fɪr] . "
The Lord will provide , good wife , no fear . "
这 主 将要 提供 , 好的 妻子 , 不 害怕 . "

主会眷顾你的，好妻子，不要害怕。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [moʊn]
" The Lord will provide , " a widow's moan
" 这 主 将要 提供 , " 一个 寡妇的 呻吟

"主必眷顾,"寡妇的叹息

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [pæst] [hæz; həz] [noʊn] ;
Longing for joy the past has known ;
渴望 为了 喜悦 这 过去的 有 已知 ;

怀念过去曾拥有的快乐;

[ðə; ði] ['wɪri] ['niːd(ə)l] [fə'gets] [ɪts] [woʊ]
The weary needle forgets its woe
这 厌倦 针 忘记了 它是 悲哀

疲惫的针忘记了它的悲伤

[æz; əz] " [hiː; hi] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [loʊ] .
As " He will provide , " she whispers low .
作为 " 他 将要 提供 , " 她 低语 低的 .

"他会供应的,"她低声说道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ] [sɔːr] [hɑːrt] [said] ,
" The Lord will provide , " a sore heart sighed ,
" 这 主 将要 提供 , " 一个 疮 心 叹了口气 ,

"主会眷顾的,"一颗受伤的心叹息道。

" [aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv] [kən'faɪd] .
" I in his boundless love confide .
" 我 在 他的 无边无际 爱 信任 .

我倾诉于他无尽的爱中。

" [ə; eɪ][step] [keɪm] ['stægərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
" A step came staggering to the door ;
" 一个 步 来了 令人震惊 到 这 门 ;

一个脚步踉跄地走到门口;

[ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] [fər'evər] [mɔ:r] .
The Lord will provide forever more .
这 主 将要 提供 永远 更多的 .

主必永远眷顾我们。

" [ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ə; eɪ]['fɑ:ðər] [sed] ,
" The Lord will provide , " a father said ,
" 这 主 将要 提供 , " 一个 父亲 说 ,

一位父亲说:“主会眷顾的。”

[maɪ] ['dɑ:liŋz] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [bred] ; -
My darlings will not want for bread ; 48
我的 亲爱的们 将要 不是 想 为了 面包 ; -

我的宝贝们不会缺面包; 48

[hi:; hi] [hu:] [si:z] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['spærəʊ] [fɔ:l]
He who sees the wounded sparrow fall
他 WHO 看到 这 受伤 麻雀 落下

看见受伤的麻雀坠落的人

[wɪl] ['ʃʊrli] [prə'vaɪd][fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
Will surely provide for one and all .
将要 一定 提供 为了 一 和 全部 .

一定会惠及所有人。

" [ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [sæŋ] ['beɪbi] [nel] ;
" The Lord will provide , " sang Baby Nell ;
" 这 主 将要 提供 , " 唱 婴儿 内尔 ;

“上帝会眷顾的,”小内尔唱道;

[haʊ] ['swi:tli] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [fel]
How sweetly the assurance fell
如何 甜蜜地 这 保证 跌倒

那份保证多么甜蜜地落下

[ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn] ,
On the spirit worn with grief and pain ,
在 这 精神 磨损 和 悲伤 和 疼痛 ,

在饱受悲伤和痛苦折磨的心灵上,

[tɪl] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [feɪθ] [ri'vaivd] [ə'gen] .
Till the fainting faith revived again .
直到 这 昏厥 信仰 复活 再次 .

直到那摇摇欲坠的信仰再次复苏。

" [ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] , [maɪ] ['mæmə] , [dɪr] ,
" The Lord will provide , my mamma , dear ,
" 这 主 将要 提供 , 我的 妈妈 , 亲爱的 ,

“主会保佑的,我亲爱的妈妈,

" [ænd; ənd] [swɪft] [ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ter; tɪ(ə)r]
" And swift she kisses the healing tear
" 和 迅速 她 吻 这 康复 撕

她迅速吻了吻那治愈的泪水

[frʌm; frəm][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['mʌðɝz] ['pælɪd] [tʃi:k] ;
From **the** **grateful** **mother's** **pallid** **cheek** **;**
从 这 感激的 母亲的 苍白 脸颊 ;

从感激的母亲苍白的脸颊上;

" [ðə; ði][lɔ:rd] [prə'vaidz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [wi:k] . "
" **The** **Lord** **provides** **for** **the** **poor** **and** **weak** **.** **"**
" 这 主 提供 为了 这 贫穷的 和 虚弱的 . "

"上帝会眷顾贫穷弱小的人。"

" [ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [æn; ən]['ɔ:rf(ə)n] [weilz] ,
" **The** **Lord** **will** **provide** **,** **"** **an** **orphan** **wails** **,**
" 这 主 将要 提供 , " 一个 孤儿 哀嚎 ,

"主会眷顾的,"一个孤儿哭喊道。

[æz; əz] ['evri] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [feilz] ;
As **every** **spring** **of** **living** **fails** **;**
作为 每一个 春天 的 活的 失败 ;

就像生命之泉终将枯竭一样;

" [ðə; ði][lɔ:rd] [wɪl] [prə'vaɪd] , " [ðə; ði]['mɑ:rtər][kraɪz]
" **The** **Lord** **will** **provide** **,** **"** **the** **martyr** **cries**
" 这 主 将要 提供 , " 这 烈士 哭泣

"主必预备,"殉道者呼喊道。

[ænd; ənd] , [loʊ] ! [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [hi:; hi][daɪz] . -
And **,** **lo** **!** **with** **a** **smiling** **face** **he** **dies** **.** **49**
和 , 洛 ! 和 一个 微笑 脸 他 死亡 . -

瞧! 他面带微笑地死去。49

[dʒɔɪ] .
JOY **.**
喜悦 .

喜悦。

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['evriwer]
I **sought** **for** **it** **everywhere**
我 寻求 为了 它 到处

我到处寻找它。

[ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkɪt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][er] ;
In **the** **circuit** **of** **earth** **and** **of** **air** **;**
在 这 电路 的 地球 和 的 空气 ;

在地球和空气的回路中;

[ɪn][ðə; ði] ['blɛsɪŋz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [brɪŋ] ;
In **the** **blessing's** **ambition** **will** **bring** **;**
在 这 祝福 志向 将要 带来 ;

祝福的雄心壮志将带来;

[ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] , ['baʊntɪf(ə)l] [sprɪŋ] .
In **beautiful** **,** **bountiful** **spring** **.**
在 美丽的 , 丰富 春天 .

在美丽丰饶的春天。

[aɪ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
I **sought** **for** **it** **high** **and** **low** **,**
我 寻求 为了 它 高的 和 低的 ,

我到处寻找它,

[wer] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [meɪ] [goʊ] ;
Where **thought** **of** **a** **mortal** **may** **go** **;**
在哪里 想法 的 一个 凡人 可能 去 ;

凡人的思绪可以到达哪里;

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ;

But	never	a	trace	could	I	find	;
但	绝不	一个	痕迹	可以	我	寻找	;

但我始终找不到任何线索;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][loʊ] !

I	could	not	,	for	lo	!
我	可以	不是	,	为了	洛	!

我无法做到，因为!

[aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] . -

I	was	blind	.	50
我	曾是	瞎的	.	-

我当时双目失明。50

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pæθ] .

THE	MISSING	PATH	.
这	丢失的	小路	.

缺失的路径。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [mɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Why	should	it	seem	so	pleasant	,	the	path	we	missed	to	-	day	?
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	这	小路	我们	错过	到	-	天	?

为什么我们今天错过的这条路会显得如此令人愉快?

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [fer] [ænd; ənd]['freɪgrənt] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ;

With	flowers	fair	and	fragrant	that	ran	along	the	way	;
和	花朵	公平的	和	香	那	跑	沿着	这	方式	;

沿途鲜花盛开，芬芳怡人;

[ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [braɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['briːzɪz] ['bɑːmi] [swiːt] ,

The	sky	all	bright	above	it	;	the	breezes	balmy	sweet	,
这	天空	全部	明亮的	多于	它	;	这	微风	芳香	甜的	,

天空晴朗明亮；微风和煦甜美。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi][feɪn] [wʊd] [miːt] .

Why	should	it	seem	so	pleasant	,	the	path	we	fain	would	meet	.
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	这	小路	我们	欣然	会	见面	.

为什么我们渴望相遇的道路会显得如此美好?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]

Why	should	it	seem	so	pleasant	,	although	we	could	not	see
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	虽然	我们	可以	不是	看

为什么即使我们看不见，它看起来也如此令人愉快呢?

[ɪts] ['lɪvɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ʌn'foʊldɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ?

Its	living	lines	of	beauty	unfolding	full	and	free	?
它是	活的	线条	的	美丽	展开	满的	和	自由的	?

它那充满生机的美丽线条，是否正自由自在地绽放?

[wel] [wiː; wi] [nuː] [iːtʃ] ['waɪndɪŋ] [wʊd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [fiːt] [ɪn'vaɪt] ,

Well	we	knew	each	winding	would	our	weary	feet	invite	,
出色地	我们	知道	每个	绕线	会	我们的	厌倦	脚	邀请	,

我们知道，每一段蜿蜒的山路都会让我们疲惫的双脚感到不适。

['glaɪdɪŋ] ['ʌpwərd] , ['ɑːnwərd] , [θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .

Gliding	upward	,	onward	,	through	the	realms	of	life	and	light	.
滑翔	向上	,	向前	,	通过	这	领域	的	生活	和	光	.

向上滑翔，向前迈进，穿越生命与光明的领域。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi] [mɪst] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Why	should	it	seem	so	pleasant	,	the	path	we	missed	to	-	day	,
为什么	应该	它	似乎	所以	令人愉快的	,	这	小路	我们	错过	到	-	天	,

为什么我们今天错过的这条路会显得如此令人愉快?

['bluːmɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] ?
Blooming fresh and fragrant as the flowers of the May ?
盛开 新鲜的 和 香 作为 这 花朵 的 这 可能 ?

像五月的花朵一样清新芬芳?

[ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [braɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['briːzɪz] ['bɑːmi] [swiːt] ,
The sky all bright above it ; the breezes balmy sweet ,
这 天空 全部 明亮的 多于 它 ; 这 微风 芳香 甜的 ,

天空晴朗明亮；微风和煦甜美。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [pæθ] [wiː; wi][feɪn] [wʊd] [miːt] ? -
Why should it seem so pleasant , the path we fain would meet ? 51
为什么 应该 它 似乎 所以 令人愉快的 , 这 小路 我们 欣然 会 见面 ? -

为什么我们渴望相遇的道路会显得如此美好? 51

[laɪf] .
LIFE .
生活 .

生活。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Life is like the ocean
生活 是 喜欢 这 海洋

人生就像海洋

[brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] ;
Broad and deep ;
广阔 和 深的 ;

宽广而深邃;

['biləuz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]
Billows of emotion
波澜 的 情感

汹涌澎湃的情感

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [swiːp] ;
O'er it sweep ;
超过 它 扫 ;

扫过它;

[wiː; wi][mʌst; məst]['bæt(ə)l]['boʊldli]
We must battle boldly
我们 必须 战斗 大胆地

我们必须勇敢战斗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,
With the tide ,
和 这 潮 ,

随着潮汐,

[lest] [ˌaɪ 'tiː][wɑːft; wæft][ˌjuː 'es]['koʊldli]
Lest it waft us coldly
免得 它 飘动 我们 冷冷地

免得它让我们感到寒冷

[fɑːr][ænd; ənd][waɪd] .
Far and wide .
远的 和 宽的 .

广袤无垠。

[laɪf] [ɪz] [braɪt] [ɔːr] ['drɪri]
Life is bright or dreary
生活 是 明亮的 或者 凄凉

生活要么光明，要么黯淡。

[wer] [wiː; wi] [dwel] ;
Where we dwell ;
在哪里 我们 住 ;

我们居住的地方；

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɑːr; ər] ['wɪri] ,
Though our feet are weary ,
尽管 我们的 脚 是 厌倦 ,

虽然我们的双脚很疲惫，

[ɔːl] [ɪz] [wel] ,
All is well ,
全部 是 出色地 ,

一切都很好，

['evər] ['breɪvli] ['presɪŋ]
Ever bravely pressing
曾经 勇敢地 紧迫

始终勇敢地向前推进

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;
On our way ;
在 我们的 方式 ;

在路上；

['fɛrɚ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ]
Fairer is the blessing
更公平 是 这 祝福

公平是一种福气

[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Day by day .
天 经过 天 .

天天。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəl]
Life is like a jewel
生活 是 喜欢 一个 宝石

生命就像一颗宝石

[ɪn] [ðə; ðɪ] [rʌf] ;
In the rough ;
在 这 粗糙的 ;

粗糙的；

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi] [nɑːt] ['kruːəl]
Cut it , be not cruel
切 它 , 是 不是 残忍的

剪掉它，别太残忍

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] .
Just enough .
只是 足够的 .

刚刚好。

['pɑːlɪʃ] , [tɪl] [ɪts] ['glɔːri]
Polish , till its glory
抛光 , 直到 它是 荣耀

波兰，直至其辉煌时期

[fʊl] , [dɪ'vaɪn] ,
Full , divine ,
满的 , 神圣的 ,

饱满、神圣的

[telz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['stɔːri] ;
Tells a noble story ;
讲述 一个 高贵 故事 ;

讲述了一个崇高的故事;

['iːv(ə)n] [ðaɪn] . -
Even thine . 52
甚至 你的 . -

即使是你的.52

[ə'nʌðər] [deɪ] .
ANOTHER DAY .
其他 天 .

又一天。

[ə'nʌðər] [deɪ] , [ə'nʌðər] [deɪ] ,
Another day , another day ,
其他 天 , 其他 天 ,

又一天，又一天

[haʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪld] [ə'weɪ] .
How swiftly it has sailed away .
如何 迅速地 它 有 航行 离开 .

它转瞬即逝。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['moʊmənts] , — ['preʃəs] [θɪŋz] ,
It brought us moments , — precious things ,
它 带来 我们 时刻 , — 宝贵的 事物 ,

它给我们带来了美好的时光——珍贵的回忆。

[ʌv; əv] ['feri] [freɪm] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [wɪŋz] ;
Of fairy frame and willing wings ;
的 仙女 框架 和 愿意的 翅膀 ;

拥有仙女般的身形和灵动的翅膀;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fliː] , [wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd] [seɪ] ,
But as they flee , we sigh and say ,
但 作为 他们 逃跑 , 我们 叹 和 说 ,

但当他们逃走时，我们叹息着说:

" [ə'læs] , [fɔːr; fər] [ðiː] , [ə'nʌðər] [deɪ] !
" Alas , for thee , another day !
" 唉 , 为了 你 , 其他 天 !

唉，对你来说，又是新的一天!

" [ə'nʌðər] [deɪ] , [ə'nʌðər] [deɪ]
" Another day , another day
" 其他 天 , 其他 天

又一天，又一天

[ɪz]['raɪdɪŋ]['boʊldli][ɑːn][ɪts] [weɪ] ;
Is riding boldly on its way ;
是 骑术 大胆地 在 它是 方式 ;

正昂首阔步地前行;

[meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [breɪv] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [ber] ,
May we be brave to do and bear ,
可能 我们 是 勇敢的 到 做 和 熊 ,

愿我们勇敢地去做事，去承受一切。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [fʊl] [fruˈɪʃ(ə)n] [ʃer] !
And in its full fruition share !
和 在 它是 满的 果实 分享 !

并最终分享其全部成果!

[fɔːr; fər] [swiːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] ,
For **sweet** **it** **is** **when** **we** **can** **say** **,**
为了 甜的 它 是 什么时候 我们 能 说 ,

甜蜜的时刻，就是我们可以说：

" [haʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [deɪ] . " -
" **How** **good** **to** **have** **another** **day** **.** **"** **53**
" 如何 好的 到 有 其他 天 . " -

“能再过一天真好。”53

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
THE **FUTURE** **.**
这 未来 .

未来。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
The **work** **of** **the** **future** **!**
这 工作 的 这 未来 !

未来的工作！

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn]
How **much** **it** **may** **mean**
如何 很多 它 可能 意思是

这究竟意味着什么？

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
To **you** **and** **to** **me** **.**
到 你 和 到 我 .

献给你，也献给我。

- [mɪd][ðə; ði][waɪd] - [ˈswiːpɪŋ] [medəuz] [ʌv; əv] [truːθ] [wiː; wi] [meɪ] [gliːn]
' **Mid** **the** **wide** **-** **sweeping** **meadows** **of** **truth** **we** **may** **glean**
- 中 这 宽的 - 扫荡 草地 的 真相 我们 可能 收集

在广袤无垠的真理草原上，我们可以拾起

[ʌnˈtʃælɪndʒd] , [ˌʌnˈsiːn] ;
Unchallenged **,** **unseen** **;**
未受挑战 , 看不见 ;

无人质疑，无人知晓；

[æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] .
As **blithe** **as** **a** **bee** **.**
作为 快乐的 作为 一个 蜜蜂 .

像蜜蜂一样快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɑːn][sʌm; səm][ˈgoʊldən][mɔːrn] ,
And **then** **of** **a** **sudden** **,** **on** **some** **golden** **morn** **,**
和 然后 的 一个 突然 , 在 一些 金的 早晨 ,

然后突然间，在一个阳光灿烂的早晨，

[ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [əˈgriː]
The **world** **shall** **agree**
这 世界 将 同意

世界将同意

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ɪz][bɔːrn] ;
Of **the** **mother** **,** **Ambition** **,** **a** **genius** **is** **born** **;**
的 这 母亲 , 志向 , 一个 天才 是 出生 ;

母亲野心勃勃，天才由此诞生；

[neɪ] ! [biː; bi][nɑːt][fərˈlɔːrn] ,
Nay **!** **be** **not** **forlorn** **,**
不 ! 是 不是 绝望 ,

不！不要灰心丧气，

[ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] [fri:] . -

The	future	is	free	.	54
这	未来	是	自由的	.	-

未来是自由的。54

[du:] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [koʊld] .

DO	NOT	SAY	THAT	THE	WORLD	IS	COLD	.
做	不是	说	那	这	世界	是	寒冷的	.

不要说世界很冷漠。

[du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][koʊld] ,

Do	not	say	that	the	world	is	cold	,
做	不是	说	那	这	世界	是	寒冷的	,

不要说世界很冷漠，

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pleɪs] ,

The	world	is	a	glorious	place	,
这	世界	是	一个	辉煌	地方	,

世界真美好，

[ænd; ənd] [frendz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld]

And	friends	are	the	same	as	of	old
和	朋友们	是	这	相同的	作为	的	老的

朋友们和以前一样。

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [feɪs] .

For	each	has	a	generous	face	.
为了	每个	有	一个	慷慨的	脸	.

因为他们都面容和善。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

It	is	only	ourselves	that	have	changed	,
它	是	仅有的	我们自己	那	有	已更改	,

只有我们自己改变了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'klɪpsɪz] [ðə; ði][pæst] ,

The	present	eclipses	the	past	,
这	展示	日食	这	过去的	,

现在比过去更耀眼。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪ'streɪndʒd]

And	we	are	too	early	estranged
和	我们	是	也	早期的	疏远的

我们疏远得太早了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [in'djuəz] [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

From	the	love	which	endures	to	the	last	.
从	这	爱	哪个	持续	到	这	最后的	.

从那份持续到最后的爱。

[ðɪs] [praɪd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['nevər][tu:; tə] [bleɪm] ?

This	pride	,	is	it	never	to	blame	?
这	自豪	,	是	它	绝不	到	责备	?

这种骄傲，难道就永远不会受到责备吗?

[ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [spi:k]

Is	the	word	so	easy	to	speak
是	这	单词	所以	简单的	到	说话

这个词真的那么容易说出口吗?

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [waɪl] [wi:; wi]['bɑ:rtər][fɔ:r; fər] [feɪm]

Withheld	,	while	we	barter	for	fame
隐瞒	,	尽管	我们	物物交换	为了	名声

被剥夺，而我们却用名声来交换名声

[ðə; ði][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] ?

The	life	we	are	yearning	to	seek	?
这	生活	我们	是	渴望	到	寻找	?

我们渴望追求的生活?

- [mɪd][ðə; ði] ['desələt] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

' Mid	the	desolate	tracks	of	the	soul	,
- 中	这	荒凉	轨道	的	这	灵魂	,

在灵魂荒凉的轨迹中,

[fʊl] [ɔːft][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪz][hɪd]

Full	oft	an	oasis	is	hid
满的	经常	一个	绿洲	是	隐藏

常常隐藏着一片绿洲

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊl] ,

By	turning	aside	from	the	goal	,
经过	转弯	旁边	从	这	目标	,

通过偏离球门,

[ɔːr][ðə; ði] [tuː] ['sʌd(ə)n] [druːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪd] .

Or	the	too	sudden	droop	of	a	lid	.
或者	这	也	突然	下垂	的	一个	盖	.

或者像盖子突然下垂那样。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə'loʊn] ,

as	we	go	on	alone	,
作为	我们	去	在	独自的	,

当我们独自前行时,

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi]['vælјuː][ðə; ði][kɔːst]

How	little	we	value	the	cost
如何	小的	我们	价值	这	成本

我们对成本的重视程度有多低?

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [seɪv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

Of	sacrifice	,	save	for	our	own	,
的	牺牲	,	节省	为了	我们的	自己的	,

除了我们自己,其他一切牺牲

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [ə'nʌðər] [hæz; həz][lɔːst] . -

In	the	joy	another	has	lost	.	55
在	这	喜悦	其他	有	丢失的	.	-

在别人失去的喜悦中。55

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [pɔːz] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Should	we	pause	to	consider	the	heart	,
应该	我们	暂停	到	考虑	这	心	,

我们是否应该停下来思考一下人心?

[ænd; ənd] ['fæðəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] [griːf] ,

And	fathom	the	depth	of	its	grief	,
和	捉摸	这	深度	的	它是	悲伤	,

并体会它那深沉的悲痛,

[noʊ] ['paʊər] [kʊd; kəd] [kiːp] [ju: 'es][ə'pɑːrt] ,

No	power	could	keep	us	apart	,
不	力量	可以	保持	我们	除	,

没有任何力量能将我们分开。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːr; wər] ['nevər] [soʊ] [briːf] .

Though	**the**	**parting**	**were**	**never**	**so**	**brief**	**.**
尽管	这	离别	是	绝不	所以	简短的	.

虽然离别并不短暂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz][tuː; tə][bæsk] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl]

It	**is**	**ours**	**to**	**bask**	**if**	**we**	**will**
它	是	我们的	到	晒	如果	我们	将要

如果我们愿意，它就是我们享受的。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [truːθ] :

Within	**the**	**bright**	**sunlight**	**of**	**truth**	**:**
之内	这	明亮的	阳光	的	真相	:

在真理的明媚阳光下:

[tuː; tə][sɪp][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɪl]

To	**sip**	**of**	**the**	**cup**	**which**	**we**	**fill**
到	啜饮	的	这	杯子	哪个	我们	充满

啜饮我们斟满的杯子

[ɪn][ðə; ði] [fer] , [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] .

In	**the**	**fair**	**,**	**sweet**	**morning**	**of**	**youth**	**.**
在	这	公平的	,	甜的	早晨	的	青年	.

在青春美好的清晨。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

And	**our**	**friends**	**,**	**they**	**are**	**ever**	**our**	**own**
和	我们的	朋友们	,	他们	是	曾经	我们的	自己的

我们的朋友，永远都是我们自己的朋友。

[tuː; tə] ['kʌmfərt] , [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [sə'steɪn] ;

To	**comfort**	**,**	**to**	**cherish**	**,**	**sustain**	**;**
到	舒适	,	到	珍惜	,	维持	;

安慰，珍惜，支持;

[ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ker] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

Though	**often**	**the**	**care**	**is**	**unknown**	**,**
尽管	经常	这	关心	是	未知	,

虽然护理情况往往不为人知，

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi] ['bænɪʃ] [ðə; ði][peɪn] .

'	**Tis**	**enough**	**if**	**we**	**banish**	**the**	**pain**	**.**
-	的	足够的	如果	我们	放逐	这	疼痛	.

只要消除痛苦就足够了。

[ɪ'nʌf] , [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ,

Enough	**,**	**when**	**we**	**give**	**of**	**our**	**best**	**,**
足够的	,	什么时候	我们	给	的	我们的	最好的	,

当我们竭尽全力时，就足够了。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪz] [tʃɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ;

A	**brother**	**is**	**cheered**	**on**	**his**	**way**	**;**
一个	兄弟	是	欢呼	在	他的	方式	;

兄弟俩一路受到欢呼;

[ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪri] [meɪ] [rest]

Enough	**,**	**if**	**the**	**weary**	**may**	**rest**
足够的	,	如果	这	厌倦	可能	休息

够了，如果疲惫的人可以休息的话。

- [mɪd][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

'	**Mid**	**the**	**fervid**	**heat**	**of**	**the**	**day**	**.**
-	中	这	狂热	热	的	这	天	.

正值一天中最炎热的时候。

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wiː; wi] [ber]
' **Tis** **enough** **if** **the** **burden** **we** **bear**
- 的 足够的 如果 这 负担 我们 熊

如果我们承担的重担足够重，那就足够了。

[bʌt; bət] [iːziz] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;
But **eases** **the** **load** **of** **a** **friend** **;**
但 缓解 这 加载 的 一个 朋友 ;

但这减轻了朋友的负担;

[ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][wiː; wi] [ʃer] ,
Enough **,** **if** **the** **burden** **we** **share** **,**
足够的 , 如果 这 负担 我们 分享 ,

足够了，如果我们共同承担的负担，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði][end] . -
We **are** **worthy** **to** **share** **to** **the** **end** **.** **56**
我们 是 值得 到 分享 到 这 结尾 . -

我们值得分享到最后。56

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['zefər] .
A **SONG** **TO** **THE** **ZEPHYR** **.**
一个 歌曲 到 这 和风 .

献给西风的歌。

[ðə; ði] ['draʊzi] [weɪvz] [ɑːr; ər] ['lʌld] [tuː; tə][rest] ,
The **drowsy** **waves** **are** **lulled** **to** **rest** **,**
这 昏昏欲睡 波浪 是 昏昏欲睡 到 休息 ,

昏昏欲睡的波浪渐渐平静下来。

[ɑːr; ər] ['lʌld] [tuː; tə][rest][ɑːn] ['oʊʃənz] [brest] ;
Are **lulled** **to** **rest** **on** **ocean's** **breast** **;**
是 昏昏欲睡 到 休息 在 海洋的 胸部 ;

依偎在海洋的怀抱中安然入睡;

[ɑːn] ['oʊʃənz] [brest] [ðæt] ['dʒentli] [swelz]
On **ocean's** **breast** **that** **gently** **swells**
在 海洋的 胸部 那 轻轻地 涌浪

在轻轻起伏的海洋胸膛上

[laɪk] ['mʊrz, 'mɔrz] [dɪ'laɪtf(ə)l] " ['iːvnɪŋ] ['belz] .
Like **Moore's** **delightful** **"** **Evening** **Bells** **.**
喜欢 摩尔 愉快 " 晚上 钟声 .

就像摩尔令人愉悦的《晚钟》一样。

" [ðoʊz] ['belz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃaɪm]
" **Those** **bells** **that** **with** **bewitching** **chime**
" 那些 铃铛 那 和 迷人的 钟声

"那些钟声，发出迷人的叮当声

[goʊ] ['piːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][taɪm] ;
Go **pealing** **down** **the** **vale** **of** **time** **;**
去 剥落 向下 这 谷 的 时间 ;

沿着时间的山谷向下走去;

[ɑːn] ['ɛkoʊz] [wɪŋ] [ðeɪ] ['swɪftli] [sprɪŋ] ,
On **echo's** **wing** **they** **swiftly** **spring** **,**
在 回声的 翼 他们 迅速地 春天 ,

它们乘着回声的翅膀迅速跃起，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [rɪŋ] .
And **then** **athwart** **the** **world** **they** **ring** **.**
和 然后 横穿 这 世界 他们 戒指 .

然后，它们响彻世界。

[oʊ] , ['deɪnti] ['zefər] [swiːp] [ðə; ði] [diːp]
Oh , dainty zephyr sweep the deep
哦 , 纤巧 和风 扫 这 深的

哦，轻柔的微风席卷深海

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['pʌlsɪz] [liːp] ;
And bid the languid pulses leap ;
和 出价 这 慵懒的 脉冲 飞跃 ;

让慵懒的脉搏跳动起来;

[oʊ] , [swiːp] [ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ]['freɪgrənt] [saɪz] ,
Oh , sweep the deep with fragrant sighs ,
哦 , 扫 这 深的 和 香 叹息 ,

哦，让芬芳的叹息席卷深海吧!

[ɪn] [swiːt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaɪz] .
In sweet communion with the skies .
在 甜的 圣餐 和 这 天空 .

与天空甜蜜交流。

[frʌm; frəm] ['feɪvərd] ['riːdʒənz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ,
From favored regions far beyond ,
从 受青睐 地区 远的 超过 ,

来自遥远而受青睐的地区，

[wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðaɪ][wɑːnd] ;
We catch a glimmer of thy wand ;
我们 抓住 一个 微光 的 你的 魔杖 ;

我们瞥见了你魔杖的一丝光芒;

[ðaɪ] ['mædʒɪk][wɑːnd] [huːz] ['hæpi] [tʃɑːrm]
Thy magic wand whose happy charm
你的 魔法 魔杖 谁 快乐的 魅力

你那神奇的魔杖，散发着快乐的魅力

[ʃæl; ʃəl] ['evri] [foʊ][ʌv; əv] [lʌv] [dɪs'ɑːrm] .
Shall every foe of love disarm .
将 每一个 敌人 的 爱 解除武装 .

愿所有爱的敌人解除武装。

[soʊ] [wʌt] [ker] [wiː; wi][fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [fɪr] ,
So what care we for idle fear ,
所以 什么 关心 我们 为了 闲置的 害怕 ,

所以，我们何必在意那些无谓的恐惧呢?

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l] [fɪr] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] ;
For idle fear when thou art near ;
为了 闲置的 害怕 什么时候 你 艺术 靠近 ;

当你靠近时，不要害怕;

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [nɪr] [tuː; tə][wɑːft; wæft] [ə'lɔːŋ]
When thou art near to waft along
什么时候 你 艺术 靠近 到 飘动 沿着

当你靠近时，便可随波逐流

[ðə; ði]['kɪndrəd] ['greɪsɪz] — [dʒɔɪ][ænd; ənd] [sɔːŋ] . -
The kindred graces — joy and song . 57
这 亲属 恩典 — 喜悦 和 歌曲 . -

与之相关的恩典——喜悦和歌唱。57

[oʊ] , ['deɪnti] ['zefər] , [swiːp] [ðə; ði] [diːp]
Oh , dainty zephyr , sweep the deep
哦 , 纤巧 和风 , 扫 这 深的

哦，轻柔的微风，席卷深海吧。

[wer] ['dɪmpld] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['sɔːftli] [sliːp] ;
Where dimpled muses softly sleep ;
在哪里 凹陷的 缪斯 轻轻 睡觉 ;

缪斯女神在酒窝中安然入睡;

[ə'sliːp] [ɪn] ['oʊʃənz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [laɪ] ,
Asleep in ocean's arms they lie ,
睡着了 在 海洋的 武器 他们 说谎 ,

他们安睡在海洋的怀抱中,

[laɪk] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl][skaɪ] .
Like autumn in the tranquil sky .
喜欢 秋天 在 这 宁静 天空 .

如同秋日宁静的天空。

[fʊl'fɪl] [ðə; ði] [soʊlz] [su'priːm] [dɪ'zaɪər] ,
Fulfil the soul's supreme desire ,
实现 这 灵魂的 最高 欲望 ,

满足灵魂的最高愿望,

[tuː; tə]['lɪkwɪd] [noʊts] [ðə; ði][hɑːrp][ɪn'spaɪər] ;
To liquid notes the harp inspire ;
到 液体 笔记 这 竖琴 启发 ;

竖琴奏出如流水般的音符;

[tuː; tə]['mjuːzɪk] [swiːt] [æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪk]
To music sweet as wood and lake
到 音乐 甜的 作为 木头 和 湖

音乐如木和湖般甜美

[wen] [fer] [ɔː'rɔːrə] [kraɪz] " [ə'weɪk] !
When fair Aurora cries " Awake !
什么时候公平的 极光 哭泣 " 醒 !

当美丽的奥罗拉哭喊"醒来!"

" [eɪ] , ['deɪnti] ['zefər] , [fæn][ðə; ði] [siː]
" Ay , dainty zephyr , fan the sea
" 哎 , 纤巧 和风 , 扇子 这 海

"哎，轻柔的微风，吹拂大海吧。"

[ænd; ənd][bɪd][jɑːn] ['skuːnər] [dæns] [wɪð; wɪθ] [gliː] ;
And bid yon schooner dance with glee ;
和 出价 远 大篷车 舞蹈 和 高兴 ;

让那艘帆船欢快地跳舞吧;

[jɑːn] ['skuːnər] [dæns] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [tuː; tə] [brest]
Yon schooner dance with glee , to breast
扬 大篷车 舞蹈 和 高兴 , 到 胸部

Yon schooner 欢快地跳舞，到胸前

[ðə; ði] ['biləuz] [ɪn][ðer; ðər] [veɪg] [ʌn'rest] .
The billows in their vague unrest .
这 波澜 在 他们的 模糊的 动荡 .

他们模糊的不安中翻腾起波涛。

[kʌm] , [oʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] ,
Come , O spirit of the breeze ,
来 , 哦 精神 的 这 微风 ,

来吧，微风之灵，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ;
I hear a whisper in the trees ;
我 听到 一个 耳语 在 这 树木 ;

我听到树林里传来低语声;

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [naʊ]
A whisper in the trees , and now
一个 耳语 在 这 树木 , 和 现在

树丛中传来低语，现在

[aɪ] [fiːl] [fer] ['fɪŋgərz] [ɑːn][maɪ] [braʊ] .
I feel fair fingers on my brow .
我 感觉 公平的 手指 在 我的 眉头 .

我感觉有纤纤玉指轻抚我的额头。

[ðə; ði][hɑːrp][tuː; tə] [swiːtər] [pɪtʃ] [ɪz] [strʌŋ] ,
The harp to sweeter pitch is strung ,
这 竖琴 到 更甜 沥青 是 串 ,

竖琴的琴弦被拨动，音调变得更加甜美。

[tuː; tə] [swiːtər] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ɑːr; ər] [rʌŋ]
To sweeter pitch the chords are rung
到 更甜 沥青 这 和弦 是 梯子

和弦被拨动，音调更加甜美

[tɪl] ['lɪkwɪd] ['swiːtnəs] [stəːz][ðə; ði] [er] ,
Till liquid sweetness stirs the air ,
直到 液体 甜味 搅拌 这 空气 ,

直到甘甜的液体搅动空气，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒl] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] .
As if an angel floated there .
作为 如果 一个 天使 漂浮 那里 .

仿佛有天使飘浮在那里。

['floʊtɪd] [ðer; ðər][ɪn] [blɪs] [dɪ'vaɪn] ,
Floated there in bliss divine ,
漂浮 那里 在 极乐 神圣的 ,

漂浮在那里，沉浸在神圣的幸福之中，

[ɪn] [blɪs] [tuː] ['hoʊli][tuː; tə] [dɪ'faɪn] ;
In bliss too holy to define ;
在 极乐 也 圣 到 定义 ;

幸福至极，难以言喻；

[ɪn] [blɪs] [soʊ] [haɪ] [aɪ] [saɪ] , [aɪ] [feɪnt] ,
In bliss so high I sigh , I faint ,
在 极乐 所以 高的 我 叹 , 我 头晕的 ,

幸福感如此之高，我不禁叹息，昏厥过去。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [blɪs] [tuː; tə] [peɪnt] . -
The image of that bliss to paint . 58
这 图像 的 那 极乐 到 画 . -

描绘那份幸福的景象。58

[læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
LAUGH AND BE HAPPY .
笑 和 是 快乐的 .

笑一笑，开心一笑。

[læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [læf] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Laugh and be happy , laugh while you may ,
笑 和 是 快乐的 , 笑 尽管 你 可能 ,

尽情欢笑，趁还能笑的时候就笑吧！

[læf] - [mɪd][ðə; ði][waɪld] , ['rʌʃɪŋ] ['stɔrmz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
Laugh - mid the wild , rushing storms of to - day ;
笑 - 中 这 荒野 , 匆忙 暴风雨 的 到 - 天 ;

在今日狂风暴雨中开怀大笑；

['brestɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wen] ['daʊnwərd] [ˌaɪ 'tiː] [trendz] ,
Breasting the current when downward it trends ,
哺乳 这 当前的 什么时候 向下 它 趋势 ,

当水流向下流动时，迎着水流前进。

[grænd][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪf] ['grændli] [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz] .
Grand is the battle if grandly it ends .
盛大 是 这 战斗 如果 宏伟 它 结束 .

如果战斗以壮烈的方式结束，那么这场战斗就是壮烈的。

[læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] ; [læf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] ,
Laugh and be happy ; laugh , it is best ,
笑 和 是 快乐的 ; 笑 , 它 是 最好的 ,

笑一笑，开心一笑；笑一笑，是最好的。

['seɪlɪŋ] [ðə; ði][waɪd] ['swiːpɪŋ] [siː] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ;
Sailing the wide sweeping sea of unrest ;
帆船 这 宽的 扫荡 海 的 动荡 ;

航行于波涛汹涌的动荡之海；

[ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['biləuz] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [haɪ] ,
Though the dark billows are running so high ,
尽管 这 黑暗的 波澜 是 跑步 所以 高的 ,

尽管黑色的巨浪滚滚高耸，

['kɜːrɪdʒ] !
Courage !
勇气 !

勇气！

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɪz] [naɪ] .
my brother , the haven is nigh .
我的 兄弟 , 这 避风港 是 夜 .

我的兄弟，避难所就在附近。

[læf] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] , [læf] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Laugh and be happy , laugh while you may ,
笑 和 是 快乐的 , 笑 尽管 你 可能 ,

尽情欢笑，趁还能笑的时候就笑吧！

[læf] - [mɪd][ðə; ði][waɪld] , ['rʌʃɪŋ] ['stɔrmz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
Laugh ' mid the wild , rushing storms of to - day ;
笑 - 中 这 荒野 , 匆忙 暴风雨 的 到 - 天 ;

在今日狂风暴雨中开怀大笑；

[feɪθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] , [wuː] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ,
Faith , like a beacon light , woos us along ,
信仰 , 喜欢 一个 信标 光 , 呜呜 我们 沿着 ,

信仰如同灯塔，指引我们前行。

[fɪl] [ðə; ði][glæd]['moʊmənts][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sɔːŋ] . -
Fill the glad moments with laughter and song . 59
充满 这 高兴的 时刻 和 笑声 和 歌曲 . -

让快乐的时刻充满欢笑和歌声。59

[sper] [ðə; ði] [triːz] .
SPARE THE TREES .
空闲的 这 树木 .

请保护树木。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [triːz] [ðæt] ['boʊldli] [gɑːrd] [ðə; ði] [breɪv]
The noble trees that boldly guard the brave
这 高贵 树木 那 大胆地 警卫 这 勇敢的

勇敢守护着雄伟树木的庄严者

[ɪn] [praɪd] [sə'ri:n] ; [ðer; ðər] ['lɔ:fti] [doʊmz] [ɑ:r; ər] [swi:t]

In	pride	serene	;	their	lofty	domes	are	sweet
在	自豪	安详	;	他们的	高远	穹顶	是	甜的

它们骄傲而宁静；它们高耸的穹顶甜美

[tu:; tə] ['peɪvmənt] - ['wɪri] [aɪz] , [ænd; ənd] [taʊn] - [wɔ:rn] [fi:t]

To	pavement	-	weary	eyes	,	and	town	-	worn	feet
到	路面	-	厌倦	眼睛	,	和	镇	-	磨损	脚

对于那些饱经风霜的眼睛和被城市磨损的双脚来说

[mu:v] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fri:ə(r)] [step] [æz; əz] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪv]

Move	with	a	freer	step	as	o'er	the	grave
移动	和	一个	更自由	步	作为	超过	这	严重

迈着更自由的步伐，越过坟墓

[ʌv; əv] ['læd] , [ʌv; əv] ['hwitni] , [ðer; ðər] [ku:l] ['bænərz] [weɪv] .

Of	Ladd	,	of	Whitney	,	their	cool	banners	wave	.
的	拉德	,	的	惠特尼	,	他们的	凉爽的	横幅	海浪	.

拉德，惠特尼，他们的旗帜迎风飘扬。

[haʊ] ['pæsɪŋ] [fer] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [stri:t]

How	passing	fair	upon	the	thriving	street
如何	通过	公平的	之上	这	熙	街道

熙熙攘攘的街道上，熙熙攘攘的人群熙熙攘攘。

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:m] [rɪ'tri:t] ;

The	soothing	beauty	of	this	calm	retreat	;
这	舒缓	美丽	的	这	冷静的	撤退	;

这处静谧的世外桃源拥有令人舒缓的美景；

[ə'weɪk] , [oʊ] ['sɪti] !

Awake	,	O	city	!
醒	,	哦	城市	!

醒来吧，城市！

[ænd; ənd] [ðaɪn] ['eɪnʃənts] [seɪv] .

and	thine	ancients	save	.
和	你的	古代人	节省	.

愿你的先祖保佑。

[wʌt] [greɪs] [ðə; ði] [toʊn] [rɪ'faɪnd] [ʌv; əv] ['sɪlvən] [ʃeɪd]

What	grace	the	tone	refined	of	sylvan	shade
什么	优雅	这	语气	精制	的	森林	阴影

林荫下，色调优雅而精致。

[ʃedz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪzi] [skwer] ; [ðə; ði] [hɔ:l] , [ɪm'bɑ:st]

Sheds	on	the	busy	square	;	the	Hall	,	embossed
棚屋	在	这	忙碌的	正方形	;	这	大厅	,	压纹

繁忙广场上的棚屋；大厅，浮雕

[wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [kweɪnt] [baɪ] [soʊl] [hɪm'self] [ˌɪn'leɪd] .

With	figures	quaint	by	Sol	himself	inlaid	.
和	数据	古雅	经过	索尔	他自己	镶嵌	.

镶嵌着太阳神索尔本人设计的精美人物图案。

[θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['pru:nɪŋ] [æks] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔ:st] ;

Throw	down	the	pruning	axe	and	count	the	cost	;
扔	向下	这	修剪	斧头	和	数数	这	成本	;

放下修枝斧，算算代价；

[eɪ] , [sper] [ðə; ði] [tri:z] ; [let] [nʌn] [ðə; ði] [θi:m] [ɪ'veɪd] ,

Ay	,	spare	the	trees	;	let	none	the	theme	evade	,
哎	,	空闲的	这	树木	;	让	没有任何	这	主题	逃避	,

哎，饶了树木吧；别让任何树木逃脱这个主题。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] " [taɪm] , " [wen] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][lɔːst] . -

For	what	is	"	time	,	"	when	such	as	these	are	lost	.	60
为了	什么	是	"	时间	,	"	什么时候	这样的	作为	这些	是	丢失的	.	-

当这些都消逝时，“时间”又是什么呢？60

[θɔːts] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

THOUGHTS	OF	YOU	.
想法	的	你	.

想念你。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['meni] [taɪmz]

I	have	thought	of	you	many	times
我	有	想法	的	你	许多	时代

我曾多次想起你。

[ɑːn]['blɪsf(ə)l] [haɪts] ; [ɪn][ðə; ðɪ] [veɪl] [ʌv; əv][woʊ] ;

On	blissful	heights	;	in	the	vale	of	woe	;
在	幸福的	高度	;	在	这	谷	的	悲哀	;

在极乐之巅；在苦难之谷；

['mɛməriz] ['kɔːrəs] ['smuːðli] [tʃaɪmz]

Memory's	chorus	smoothly	chimes
记忆的	合唱	顺利	编钟

记忆的合唱婉转悠扬

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['mɛʒɚz] ['meloʊ] [floʊ] ,

To	a	rhythmic	measure's	mellow	flow	,
到	一个	节奏	措施的	醇厚	流动	,

伴着节奏舒缓的旋律，

[ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl]['ekoʊ][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

The	joyful	echo	of	long	ago	.
这	快乐	回声	的	长的	前	.

昔日欢快的回响。

[aɪ][hæv; həv] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,

I	have	prayed	for	you	o'er	and	o'er	,
我	有	祈祷	为了	你	超过	和	超过	,

我为你祈祷过无数次，

- [mɪd][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [dɑːrk][ænd; ənd] [drɪr]

'	Mid	a	fleet	of	shadows	dark	and	drear
-	中	一个	舰队	的	阴影	黑暗的	和	凄凉

在一片黑暗而凄凉的阴影之中

['koʊstɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [ʃɔːr] ;

Coasting	close	by	the	silent	shore	;
滑行	关闭	经过	这	沉默的	支撑	;

沿着静谧的海岸近距离航行；

[maɪ]['greɪtf(ə)l]['spɪrɪt][ɪz]['evər] [nɪr] ,

My	grateful	spirit	is	ever	near	,
我的	感激的	精神	是	曾经	靠近	,

我感恩的心永远与我同在，

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ]['perəl] , [ˌʌn'ɔːd] [baɪ] [fɪr] .

Unchecked	by	peril	,	unawed	by	fear	.
未经核实	经过	危险	,	不敬畏	经过	害怕	.

不畏惧危险，不惧恐惧。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , ['feɪθf(ə)l] , [truː] ,

I	have	trusted	you	,	faithful	,	true	,
我	有	可信	你	,	忠实	,	真的	,

我一直信任你，忠诚的，真诚的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['ræθfl] ['fɪŋgərz] [rend]

Though	the	tempest's	wrathful	fingers	rend
尽管	这	暴风雨的	愤怒的	手指	撕裂

尽管暴风雨的怒火撕裂

['hoʊps] ['tɔ:rtʃərd] [seɪlz] [ænd; ənd] [dauts] [pər'su:] ,

Hope's	tortured	sails	and	doubts	pursue	,
希望	受折磨	帆	和	疑虑	追求	,

希望之帆饱受煎熬，疑虑如影随形。

[wʌt] ['mætər] ['wɪðər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [meɪ] [trend] ?

What	matter	whither	the	storm	may	trend	?
什么	事情	往哪里去	这	风暴	可能	趋势	?

风暴向哪边移动又有什么关系呢?

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [maɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [maɪ] [frend] .

With	love	my	compass	and	you	my	friend	.
和	爱	我的	罗盘	和	你	我的	朋友	.

带着爱，我的指南针，还有你，我的朋友。

[aɪ] [hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

I	have	wanted	you	more	and	more
我	有	通缉	你	更多的	和	更多的

我越来越想念你

[waɪl] ['θredɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [dɪ'lu:sɪv] [meɪz] ;

While	threading	the	world's	delusive	maze	;
尽管	螺纹	这	世界的	虚幻的	迷宫	;

在穿梭于世间错综复杂的迷宫时;

[def] [tu:; tə] [ɪts] ['si:sləs] [rʌʃ] [ænd; ənd] [rɔ:r]

Deaf	to	its	ceaseless	rush	and	roar
聋	到	它是	不停歇	匆忙	和	吼

对它永不停歇的奔腾和咆哮充耳不闻

[θru:] [ə; eɪ] ['drɪri] ['medli] [ʌv; əv] ['wɪri] [deɪz] ,

Through	a	dreary	medley	of	weary	days	,
通过	一个	凄凉	混合曲	的	厌倦	天	,

在一段段令人沮丧、疲惫不堪的日子里，

[wi:; wi] [stɪl] [kʊd; kəd] ['dʒɜ:rni] [ɪn] ['kɪndrəd] [weɪz] . -

We	still	could	journey	in	kindred	ways	.	61
我们	仍然	可以	旅行	在	亲属	方式	.	-

我们仍然可以以相似的方式继续前行。61

[aɪ] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [wɑ:tʃt] [ɪn] [veɪn] ,

I	have	watched	for	you	,	watched	in	vain	,
我	有	观看	为了	你	,	观看	在	徒劳	,

我一直盼望着你，却徒劳无功。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['fju:tʃər] ['klɪŋɪŋ] [fæst] ;

To	the	smiling	future	clinging	fast	;
到	这	微笑	未来	依恋	快速地	;

紧紧抓住那充满微笑的未来;

[ðə; ði] ['i:v(ə)n] - [taɪm] [ʌv; əv] [gri:f] , [ʌv; əv] [peɪn]

The	even	-	time	of	grief	,	of	pain
这	甚至	-	时间	的	悲伤	,	的	疼痛

悲伤和痛苦的时刻

[mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [dɑ:n] [æt; ət] [læst]

Must	yield	to	a	beautiful	dawn	at	last
必须	屈服	到	一个	美丽的	黎明	在	最后的

终究要向美丽的黎明屈服

[wen] [ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [pæst] . -

When	the	heavy	clouds	have	drifted	past	.	62
什么时候	这	重的	云	有	漂移	过去的	.	-

当厚重的云层飘过之后。62

[truː] , [ɑː] , [truː] , [ðə; ði] ['roʊziz] [fɔːl] .

TRUE	,	AH	,	TRUE	,	THE	ROSES	FALL	.
真的	,	啊	,	真的	,	这	玫瑰	落下	.

没错，啊，没错，玫瑰会凋落。

[kəm'pænjən] [tuː; tə] " [liːf] [baɪ] [liːf] [ðə; ði] ['roʊziz] [fɔːl] .

Companion	to	"	Leaf	by	Leaf	the	Roses	Fall	.
伴侣	到	"	叶子	经过	叶子	这	玫瑰	落下	.

《一片片玫瑰凋落》的姊妹篇。

" [truː] , [ɑː] , [truː] , [ðə; ði] ['roʊziz] [fɔːl] ,

"	True	,	ah	,	true	,	the	roses	fall	,
"	真的	,	啊	,	真的	,	这	玫瑰	落下	,

"没错，啊，没错，玫瑰会凋落，

[ænd; ənd] [ɪn] [drɑːps] [ðə; ði] [sprɪŋz] [rʌn] [draɪ] ;

And	in	drops	the	springs	run	dry	;
和	在	滴	这	弹簧	跑步	干燥	;

泉水一滴一滴地干涸；

['sloʊli] , ['ʃʊrli] , [pæst] [rɪ'kɔːl] ,

Slowly	,	surely	,	past	recall	,
缓慢地	,	一定	,	过去的	记起	,

缓慢而确定，直至遗忘，

['sʌmər] ['bjuːtiːz] ['heɪs(ə)n] [baɪ] .

Summer	beauties	hasten	by	.
夏天	美女	趋	经过	.

夏日佳人匆匆而过。

[truː] , [ðə; ði] ['roʊziz] [bluːm] [ə'gen]

True	,	the	roses	bloom	again
真的	,	这	玫瑰	盛开	再次

没错，玫瑰又开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [gʌʃ] [fɔːrθ] [ə'nuː] ,

And	the	springs	gush	forth	anew	,
和	这	弹簧	喷	前进	重新	,

泉水再次奔涌而出，

['sɪŋɪŋ] [swiːtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn]

Singing	sweeter	for	the	pain
歌唱	更甜	为了	这	疼痛

歌声因痛苦而更甜美

[ðæt] [kʊd; kəd] [tʃek] [bʌt; bət] [nɑːt] [səb'duː] .

That	could	check	but	not	subdue	.
那	可以	查看	但	不是	征服	.

这可以起到遏制作用，但无法压制。

[eɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['diːpəst] [gluːm]

Ay	,	we	know	how	deepest	gloom
哎	,	我们	知道	如何	最深处	愁云

哎，我们知道最深的阴霾是什么感觉

[meɪks] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['glædnəs] [feɪl] ;

Makes	the	springs	of	gladness	fail	;
制作	这	弹簧	的	欢乐	失败	;

使快乐的源泉枯竭；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][ðer; ðər] [rɪtʃɪst] [bluːm]
But **when** **in** **their** **richest** **bloom**
但 什么时候 在 他们的 最富有的 盛开

但当它们盛开时

[druːp] [ðə; ði]['roʊziz] , [wɑːn][ænd; ənd] [peɪl] ;
Droop **the** **roses** **,** **wan** **and** **pale** **;**
下垂 这 玫瑰 , 万 和 苍白 ;

玫瑰耷拉着，枯萎苍白；

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [straivz] ,
Search **and** **find** **the** **hope** **that** **strives** **,**
搜索 和 寻找 这 希望 那 努力 ,

寻找并发现那顽强不屈的希望。

[pʊr] , ['daʊntrɑːd(ə)n] [dʒɜːrm][ə'pɑːrt] ;
Poor **,** **downtrodden** **germ** **apart** **;**
贫穷的 , 受压迫的 细菌 除 ;

可怜的、受压迫的细菌分开了；

['nɜːrtʃər] ['kaɪndli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [θraivz] ,
Nurture **kindly** **till** **it** **thrives** **,**
培育 亲切地 直到 它 蓬勃发展 ,

精心培育，直至茁壮成长。

['fɛrɪst] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . -
Fairest **blossom** **of** **the** **heart** **.** **63**
最公平 开花 的 这 心 . -

心灵最美丽的花朵。63

[dɑːrk] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz]
Dark **may** **be** **the** **days** **and** **years**
黑暗的 可能 是 这 天 和 年

黑暗的日子和岁月或许会降临。

[struːn] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ʌv; əv]['roʊziz] [ded] ;
Strewn **with** **leaves** **of** **roses** **dead** **;**
散落的 和 树叶 的 玫瑰 死的 ;

遍地枯萎的玫瑰叶；

[smaɪl] [wiː; wi] [braitə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz]
Smile **we** **brighter** **for** **the** **tears**
微笑 我们 更亮 为了 这 眼泪

泪水让我们的笑容更加灿烂

[wen] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['waɪndz][hæv; həv][fled] .
When **the** **northern** **winds** **have** **fled** **.**
什么时候 这 北方 风 有 逃亡 .

北风退却之后。

['sɪŋər] [swiːt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [truː] , —
Singer **sweet** **,** **the** **thought** **is** **true** **,** **—**
歌手 甜的 , 这 想法 是 真的 , —

歌手很甜美，这个想法是真的，——

['roʊziz] [feɪd] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [rʌn][draɪ] ;
Roses **fade** **and** **springs** **run** **dry** **;**
玫瑰 褪色 和 弹簧 跑步 干燥 ;

玫瑰凋零，泉水枯竭；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [oʊld][ɔːr] [nuː]
But **there's** **nothing** **old** **or** **new**
但 有 没有什么 老的 或者 新的

但这里既没有旧的，也没有新的。

[ðæt] [hæz; həz][laɪf][kæn; kən]['evər][daɪ] .
That has life can ever die .
那 有 生活 能 曾经 死 .

有生命的东西永远不会死亡。

[swiːtəst] [hoʊps][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [fed]
Sweetest hopes must needs be fed
最甜美的 希望 必须 需求 是 美联储

最美好的希望也需要被滋养。

[ɪf] [ðeid] [sprɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'nuː] ,
If they'd spring to life anew ,
如果 他们会 春天 到 生活 重新 ,

如果它们能重新焕发生机，

[wen] [griːfs] ['wɪntər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fled] ,
When grief's winter shall have fled ,
什么时候 悲伤的 冬天 将 有 逃亡 ,

当悲伤的寒冬过去之后，

['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə][sʌn][ænd; ənd] [duː] ;
Giving place to sun and dew ;
给予 地方 到 太阳 和 露 ;

让阳光和露水得以沐浴；

[wen] [ɜːrθ] ['wɪðərz] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ,
When earth withers like the rose ,
什么时候 地球 威瑟斯 喜欢 这 玫瑰 ,

当大地像玫瑰一样凋零时，

[ɔːl][ɪts] ['treʒər] [liːvz] [kloʊzd][ʌp] ,
All its treasure leaves closed up ,
全部它是 宝藏 树叶 关闭 向上 ,

它所有的宝藏都已关闭，

[ðen] [ðæt] ['ʌðər] ['blɑːsəm] [bloʊz]
Then that other blossom blows
然后 那 其他 开花 打击

然后，另一朵花凋谢了。

[laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪn][ɪts][kʌp] . -
Life immortal in its cup . 64
生活 不朽 在 它是 杯子 . -

杯中盛放，永生不灭。64

[læf] [ɑːn] .
LAUGH ON .
笑 在 .

继续笑。

[læf] [ɑːn] !
Laugh on !
笑 在 !

尽情欢笑吧!

['hæpi] [hɑːrt] ,
happy heart ,
快乐的 心 ,

快乐的心，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɑːrt]
For the sunshine part
为了 这 阳光 部分

阳光部分

[ɪz] [swiːtəst] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Is **sweetest** **to** **play** **;**
是 最甜美的 到 玩 ;

玩耍最甜蜜;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrks] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,
It **works** **in** **a** **way** **,**
它 作品 在 一个 方式 ,

从某种程度上来说，它确实有效。

[ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
The **acme** **of** **art** **.**
这 巅峰 的 艺术 .

艺术的巅峰。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['meri] [stɑːrt]
With **a** **merry** **start**
和 一个 欢乐 开始

开局欢快

[let] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɑːnwərd] [dɑːrt] ;
Let **it** **onward** **dart** **;**
让 它 向前 镖 ;

让它向前疾驰;

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪ] ,
Through **the** **night** **,** **the** **day** **,**
通过 这 夜晚 , 这 天 ,

从夜晚到白天，

[læf] [ɑːn] .
Laugh **on** **.**
笑 在 .

继续笑吧。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [mɑːrt] ,
In **the** **busy** **mart** **,**
在 这 忙碌的 市场 ,

在熙熙攘攘的市场里，

[ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] [smɑːrt] ;
The **worry** **and** **smart** **;**
这 担心 和 聪明的 ;

担忧和聪明;

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [biː; bi] [geɪ]
Of **living** **be** **gay**
的 活的 是 同性恋

生活是同性恋

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [dɪs'meɪ] ;
And **banish** **dismay** **;**
和 放逐 沮丧 ;

驱散沮丧;

[læf] [ɑːn] !
Laugh **on** **!**
笑 在 !

尽情欢笑吧!

['hæpi] [hɑːrt] ,
happy **heart** **,**
快乐的 心 ,

快乐的心，

[læf] [ɑːn] . -

Laugh	on	.	65
笑	在	.	-

继续笑吧。0.65

[ðə; ði] ['wɜːrkər] [biː] .

THE	WORKER	BEE	.
这	工人	蜜蜂	.

工蜂。

[θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːdɪŋ] ['kloʊvər]

Through	the	fields	of	nodding	clover
通过	这	字段	的	点头	三叶草

穿过垂头丧气的三叶草田。

[kʌmz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l]['roʊvər] ;

Comes	a	dainty	little	rover	;
来	一个	纤巧	小的	探测车	;

来了一辆精致的小车;

[ɑːn][frʌm; frəm] [bʌd] [tuː; tə] ['blɑːsəm] ['heɪstɪŋ] ,

On	from	bud	to	blossom	hasting	,
在	从	芽	到	开花	哈斯廷	,

从花苞到花朵，飞速绽放。

[nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['moʊmənt] ['weɪstɪŋ] .

Not	the	smallest	moment	wasting	.
不是	这	最小	片刻	浪费	.

一刻也不能浪费。

['evər] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ,

Ever	gay	and	uncomplaining	,
曾经	同性恋	和	不抱怨	,

永远快乐，从不抱怨，

['neɪtʃɚz] ['hʌnid] ['tʃælɪs] ['dreɪnɪŋ] ;

Nature's	honeyed	chalice	draining	;
自然的	蜜	圣杯	排水	;

大自然的蜜杯正在流逝;

['meri] ['lɪt(ə)l]['wɜːrkər] [biː] ,

Merry	little	worker	bee	,
欢乐	小的	工人	蜜蜂	,

快乐的小工蜂，

[ɛvɹi] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

Ev'ry	day	a	jubilee	.
每一个	天	一个	禧年	.

每天都是庆典。

[pæst][ðə; ði] " [red] - ['kæps] " ['freɪgrənt] ['baʊər]

Past	the	"	red	-	cap's	"	fragrant	bower
过去的	这	"	红色的	-	帽子	"	香	凉亭

穿过"红帽"的芬芳凉亭

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['sɪstər] ['flaʊər] ,

To	a	modest	sister	flower	,
到	一个	谦虚的	姐姐	花	,

致一朵谦逊的姐妹花，

[ɪn] [huːz] ['tendər] [hɑːrt] [rɪ'pəʊziz]

In	whose	tender	heart	reposes
在	谁	投标	心	休息

在她温柔的心中安息

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['roʊziz] ;

All	the	sweets	of	all	the	roses	;
全部	这	糖果	的	全部	这	玫瑰	;

所有的玫瑰都如此甜蜜;

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['trəufiz] ['leɪdn]

Then	with	golden	trophies	laden
然后	和	金的	奖杯	满载

然后，满载着金灿灿的奖杯

['hoʊmwərd] [hʌmz] [ðɪs] ['bɪzi] ['meɪd(ə)n] ;

Homeward	hums	this	busy	maiden	;
回家	嗡嗡声	这	忙碌的	少女	;

忙碌的少女哼着归家的歌;

['meri] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkər] [biː] ,

Merry	little	worker	bee	,
欢乐	小的	工人	蜜蜂	,

快乐的小工蜂，

[ɛvɹi] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] . -

Ev'ry	day	a	jubilee	.	66
每一个	天	一个	禧年	.	-

每天都是庆典。66

[ðə; ði] ['kʌmfərtər] .

THE	COMFORTER	.
这	棉被	.

安慰者。

[hiː; hi] ['siːkɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ,

He	seeketh	the	rich	and	the	poor	,
他	寻求	这	富有的	和	这	贫穷的	,

他寻找富人，也寻找穷人。

[ðə; ði] ['wɪri] , [lɔːŋ] ['sʌfərɪŋ] , [sæd] ;

The	weary	,	long	suffering	,	sad	;
这	厌倦	,	长的	痛苦	,	伤心	;

疲惫的、饱受苦难的、悲伤的;

[hiː; hi] ['gɪvɛθ] [ðem; ðəm] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

He	giveth	them	strength	to	endure	,
他	给予	他们	力量	到	忍受	,

他赐给他们忍耐的力量，

[hiː; hi] ['meɪkɪθ] [ðem; ðəm] [glæd] .

He	maketh	them	glad	.
他	制造	他们	高兴的	.

他让他们感到快乐。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ]

Out	of	the	midst	of	their	sorrow
出去	的	这	中间	的	他们的	悲哀

在他们悲伤之中

[hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm] [piːs] ;

He	bringeth	them	peace	;
他	带来	他们	和平	;

他给他们带来和平;

['ruːləθ] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

Ruleth	to	-	day	as	to	-	morrow	,
统治	到	-	天	作为	到	-	明天	,

今日统治，明日亦然。

[wen] ['sɑːroʊ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] . -
When sorrow shall cease . 67
什么时候 悲哀 将 停止 . -

当悲伤止息之时。67

[ðə; ði] [klaʊdz] ['kænɑːt] [læst] [fər'evər] .
THE CLOUDS CANNOT LAST FOREVER .
这 云 不能 最后的 永远 .

云终究会散去。

[ðə; ði] [klaʊdz] ['kænɑːt] [læst] [fər'evər] , [maɪ] [frend] ,
The clouds cannot last forever , my friend ,
这 云 不能 最后的 永远 , 我的 朋友 ,

朋友，乌云终会散去。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [ʃaɪn] ;
To - day or to - morrow the sun must shine ;
到 - 天 或者 到 - 明天 这 太阳 必须 闪耀 ;

今天或明天太阳一定会升起;

[ðə; ði] ['hevist] ['ʃaʊɝz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ,
The heaviest showers must have an end ,
这 最重 淋浴 必须 有 一个 结尾 ,

即使是最大的暴雨也会结束，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [dɪ'vaɪn] .
For that is the Will Divine .
为了 那 是 这 将要 神圣的 .

因为那是神的旨意。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hevi] [wen] [klaʊdz] [hæŋ] [loʊ]
Our hearts are heavy when clouds hang low
我们的 心 是 重的 什么时候 云 悬挂 低的

当乌云低垂时，我们的心情也变得沉重。

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [swiːp] [ðə; ði] [lænd] ;
And tempests of sorrow sweep the land ;
和 暴风雨 的 悲哀 扫 这 土地 ;

悲伤的风暴席卷大地;

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðeɪ] [ɔːl] [mʌst; məst] [goʊ] ,
But sooner or later they all must go ,
但 很快 或者 之后 他们 全部 必须 去 ,

但迟早他们都要离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] . -
And then we shall understand . 68
和 然后 我们 将 理解 . -

然后我们就会明白了。[68]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [wɪn] .
THE HEART THAT IS HARD TO WIN .
这 心 那 是 难的 到 赢 .

难以赢得的心。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [wɪn] ,
Is there a heart that is hard to win ,
是 那里 一个 心 那 是 难的 到 赢 ,

世上是否存在难以攻克的心?

[ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪt'self] [ʌn'truː] ?
A heart to itself untrue ?
一个 心 到 本身 不属实 ?

一颗对自己不忠的心?

['nevər] [ɪz] [hɑːrt] [soʊ] [ræpt] [ɪn][sɪn]
Never is heart so wrapped in sin
绝不 是 心 所以 包装 在 罪

从未有一颗心如此深陷罪恶之中。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] ['kænɑːt] [kriːp] [θruː] .
That the light cannot creep through .
那 这 光 不能 潜行者 通过 .

光线无法穿透。

['nevər] [ɑːr; ər] [fiːt] [soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [klaɪm]
Never are feet so slow to climb
绝不 是 脚 所以 慢的 到 爬

双脚攀爬的速度从未如此缓慢。

[æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [tuː] ['sɔːftli] [ʃɑːd] ;
As the feet too softly shod ;
作为 这 脚 也 轻轻 鞋子 ;

就像脚穿的鞋子太软了;

['nevər] [ɪz][laɪf][soʊ] [fʊl] , [sə'blaɪm] ,
Never is life so full , sublime ,
绝不 是 生活 所以 满的 , 升华 ,

生命从未如此充实、如此美好,

[æz; əz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][gɑːd] . -
As the life that leads to God . 69
作为 这 生活 那 线索 到 上帝 . -

通往神的生命。69

[sliːp] , ['mɪnstrəl] , [sliːp] !
SLEEP , MINSTREL , SLEEP !
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

['siːljə] ['θækstɚ] .
Celia Thaxter .
西莉亚 萨克斯特 .

西莉亚·萨克斯特。

[sliːp] , ['mɪnstrəl] , [sliːp] !
Sleep , minstrel , sleep !
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[ðə; ði]['aɪlənd][hoʊm][ɪz] ['loʊnli] , [dɪr] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
The island home is lonely , dear , to - day ,
这 岛 家 是 孤独 , 亲爱的 , 到 - 天 ,

亲爱的，今天岛上的家很孤单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/3页

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['biləuz] ['si:sləs] ['vɪdʒɪl] [ki:p] .
And **moaning** **billows** **ceaseless** **vigil** **keep** **.**
和 呻吟 波澜 不停歇 守夜 保持 .

哀鸣的波涛永不停息地守候着。

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[ə; eɪ] ['hæloʊd] [laɪt] [ɪ'lu:mɪneɪts] [ðə; ði] [beɪ] ,
A **hallowed** **light** **illuminates** **the** **bay** **,**
一个 神圣的 光 照亮 这 湾 ,

神圣的光芒照亮了海湾，

[wer] [ðaɪ] [swi:t] ['spɪrɪt] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [di:p] .
Where **thy** **sweet** **spirit** **loved** **to** **hymn** **the** **deep** **.**
在哪里 你的 甜的 精神 喜爱 到 圣歌 这 深的 .

你那甜美的灵魂曾喜爱吟唱深海的赞歌。

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[ðoʊ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [raɪz] [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] ,
Though **generations** **rise** **and** **pass** **away** **,**
尽管 几代人 上升 和 经过 离开 ,

虽然一代又一代人兴衰更替，

[ðaɪ] ['sɔŋz] [sə'blaɪm] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [swi:p] .
Thy **songs** **sublime** **shall** **still** **the** **silence** **sweep** **.**
你的 歌曲 升华 将 仍然 这 沉默 扫 .

你那崇高的歌声将驱散寂静。

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[sli:p] , ['mɪnstrəl] , [sli:p] !
Sleep **,** **minstrel** **,** **sleep** **!**
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 !

睡吧，吟游诗人，睡吧!

[bɪ'saɪd] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['fauntinz] [pleɪ]
Beside thy couch eternal fountains play
旁 你的 长椅 永恒 喷泉 玩

你的床榻旁，永恒的喷泉嬉戏

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz]['hʌvər] [nɪr] [ðiː] : — [jet] , [wiː; wi] [wiːp] .
And angels hover near thee : — yet , we weep .
和 天使 徘徊 靠近 你 : — 然而 , 我们 哭泣 .

天使在你身边盘旋：——然而，我们却哭泣。

[sliːp] , ['mɪnstrəl] , [sliːp] ! -
Sleep , minstrel , sleep ! 70
睡觉 , 吟游诗人 , 睡觉 ! -

睡吧，吟游诗人，睡吧！70

[ðə; ði] [stɔːrm] .
THE STORM .
这 风暴 .

暴风雨。

[ɔːf] [fer] ['nɑːhɑːnt][ðə; ði] [gʌlz] [ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] [loʊ] ,
Off fair Nahant the gulls are sweeping low ,
离开 公平的 纳汉特 这 海鸥 是 扫荡 低的 ,

在纳汉特附近，海鸥低空盘旋。

[ænd; ənd] [weɪvz] [biːt] [waɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [wɔːl]
And waves beat wild against the rugged wall
和 波浪 打 荒野 反对 这 崎岖 墙

海浪狂野地拍打着崎岖的岩壁。

[baɪ]['jɑːndər] [pɔɪnt] .
By yonder point .
经过 远处 观点 .

在那边。

[ə'fɑːr] , [twɪn] ['skuːnər] [krɔːl]
Afar , twin schooners crawl
远方 , 双 双桅帆船 爬行

远处，两艘帆船缓缓驶过。

[kloʊz] ['riːft] ; [ðeɪ] [wel] [meɪ] [ʃʌn] [ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ]
Close reefed ; they well may shun the ruddy glow
关闭 礁石 ; 他们 出色地 可能 回避 这 红润 辉光

礁石密布；它们很可能会避开那片红光。

[ðæt] [klaimz] [ðə; ði] [west] , [bʌt; bət]['boʊldli] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] .
That climbs the West , but boldly face the foe .
那 攀登 这 西方 , 但 大胆地 脸 这 敌人 .

那条路向西攀登，但要勇敢地面对敌人。

[frʌm; frəm][boʊt][tuː; tə][boʊt] [rɪ'zaʊndz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːl]
From boat to boat resounds a warning call
从 船 到 船 回响 一个 警告 称呼

船只间传来阵阵警告声

[æz; əz] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['ʃɪvər] - [niːθ] [ə; eɪ][pɔːl]
As shore and ocean shiver ' neath a pall
作为 支撑 和 海洋 颤抖 - 下方 一个 灵柩

海岸与海洋在阴霾下颤抖。

[fleɪm] [lɪt] .
Flame lit .
火焰 点燃 .

火焰点燃。

[wen] , ['tempɪst] - ['tɔːrtʃərd] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

When	,	tempest	-	tortured	,	to	and	fro
什么时候	,	暴风雨	-	受折磨	,	到	和	弗

当饱受风暴折磨，来回奔波

[wiː; wi] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] , [waɪl] [læns] [flæʃ]

We	flee	before	the	gale	,	while	lances	flash
我们	逃跑	前	这	大风	,	尽管	长矛	闪光

我们逃离狂风，长矛在空中闪耀

[frʌm; frəm] ['pæʃ(ə)n] - ['freɪtɪd] [klaʊdz] ; [tuː; tə][hoʊp][wiː; wi] [klɪŋ] ,

From	passion	-	freighted	clouds	;	to	hope	we	cling	,
从	热情	-	货运	云	;	到	希望	我们	黏着	,

从充满激情的云朵中；我们紧紧抓住希望，

[ðoʊ] [θɔːt] [rʌnz] ['raɪət] .

Though	thought	runs	riot	.
尽管	想法	跑步	暴动	.

虽然思绪纷乱。

[stɔːrm] [bə'tæljənz] [klæʃ] !

Storm	battalions	clash	!
风暴	营	冲突	!

风暴营交战!

[kæn; kən][seɪl] [sər'vaɪv] ?

Can	sail	survive	?
能	帆	存活	?

帆船还能生存下去吗?

[eɪ] , [skɔːrn][ðə; ði]['kruːəl] [stɪŋ] !

Ay	,	scorn	the	cruel	sting	!
哎	,	轻蔑	这	残忍的	蜇	!

啊，鄙视这残酷的刺痛!

[wʌn] ['efərt] [mɔːr] , [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['fɪrləs] [dæʃ] —

One	effort	more	,	just	one	more	fearless	dash	—
一	努力	更多的	,	只是	一	更多的	无畏	短跑	—

再努力一次，再无畏一次冲刺——

[ænd; ənd] [waɪt] - [b'raʊd] ['breikəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [rɪŋ] . -

And	white	-	browed	breakers	with	rejoicings	ring	.	71
和	白色的	-	眉毛	断路器	和	欢庆	戒指	.	-

白眉海浪欢腾雀跃。71

- [mɪd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

'	MID	ETERNAL	SNOW	.
-	中	永恒	雪	.

“永恒的雪中。”

[ə'loʊn] , [ə'mɪd][ðə; ði][waɪld] [sɪ'kluːdɪd] [haɪts]

Alone	,	amid	the	wild	secluded	heights
独自的	,	之中	这	荒野	僻	高度

独自一人，置身于荒凉幽静的高山之中

[wer] ['wɪntər] [hoʊldz][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [sweɪ] ,

Where	Winter	holds	his	solitary	sway	,
在哪里	冬天	持有	他的	孤	摇摆	,

在冬日独领风骚的地方，

[wiː; wi] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

We	wrestle	with	the	fury	of	the	storm	,
我们	搏斗	和	这	愤怒	的	这	风暴	,

我们与风暴的狂怒搏斗，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [sliːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] - ['leɪdn] [geɪl] ;

The	savage	sleet	and	passion	-	laden	gale	;
这	野蛮的	霰	和	热情	-	满载	大风	;

狂暴的雨夹雪和充满激情的狂风;

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ævəlæntʃ] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

A	sleeping	avalanche	beneath	our	feet
一个	睡眠	雪崩	下面	我们的	脚

我们脚下沉睡着的雪崩

[ænd; ənd][aɪs] - [kæpt] ['dʒaiənts] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

And	ice	-	capped	giants	menacing	the	way	.
和	冰	-	封顶	巨人	威胁	这	方式	.

还有挡路的冰雪巨人。

[bɪ'hoʊld] , [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['ebən] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt]

Behold	,	athwart	the	ebon	brow	of	night
看哪	,	横穿	这	乌木	眉头	的	夜晚

看哪，横亘在夜色的乌黑额头上

[ðə; ði] " ['faɪər] - [zoʊnd][ɔːrb] " [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiəs] [laɪt] [ɪ'luːmz]

The	"	fire	-	zoned	orb	"	with	beauteous	light	illumes
这	"	火	-	分区	球体	"	和	美丽的	光	照明

带有美丽光芒的"火区球体"

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊntənz] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [rɪm] ;

A	distant	mountain's	irridescent	rim	;
一个	遥远	山的	虹彩	轮缘	;

远处山峰闪烁着虹彩的山脊;

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [flits] [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ɪm'petʃuəs] [step]

And	morning	flits	with	swift	,	impetuous	step
和	早晨	飞掠	和	迅速	,	浮躁	步

清晨的脚步轻快而急促地掠过。

[ə'daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [sloʊps] , [bɪ'nɪgnənt] , [friː] .

Adown	the	snow	-	clad	slopes	,	benignant	,	free	.
向下	这	雪	-	覆膜	连续下坡	,	仁慈的	,	自由的	.

沿着白雪皑皑的山坡向下，温和自由。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][laɪ][ðə; ði] ['væliz] , [ɜːnz] [ʌv; əv] [gluːm] ,

Below	us	lie	the	valleys	,	urns	of	gloom	,
以下	我们	说谎	这	山谷	,	骨灰瓮	的	愁云	,

我们下方是山谷，如同阴郁的瓮。

[kən'siːlɪŋ] ['neɪtʃɝz] ['preʃəs] ['treʒər] [troʊv] .

Concealing	nature's	precious	treasure	trove	.
隐藏	自然的	宝贵的	宝藏	宝库	.

隐藏着大自然的珍贵宝藏。

[frʌm; frəm] [ðens] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [piːks]

From	thence	a	hundred	peaks
从	因此	一个	百	高峰

从那里，一百座山峰

[prə'kleɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;

Proclaim	the	royal	conquest	of	the	dawn	;
宣布	这	皇家	征服	的	这	黎明	;

宣告黎明时分的皇家征服;

[ɔːl]['roʊzi] - [roʊbd][ænd; ənd]['goʊldən] - [kraʊnd] [ðeɪ] [stænd] ,

All	rosy	-	robed	and	golden	-	crowned	they	stand	,
全部	红润	-	身着长袍	和	金的	-	加冕	他们	站立	,

她们身披玫瑰色长袍，头戴金冠，伫立着。

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [prɪz'mætɪk] ['splɛndərz] ['sɔːftli] [lɪmd]

Their	**rich**	**prismatic**	**splendors**	**softly**	**limned**
他们的	富有的	棱镜	辉煌	轻轻	勾勒

它们丰富的棱柱光彩被柔和地描绘出来

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dæp(ə)ld]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . -

Upon	**the**	**dappled**	**curtain**	**of**	**the**	**sky**	**.**	**72**
之上	这	斑驳的	窗帘	的	这	天空	.	-

在斑驳的天空帷幕上。72

['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] .

OUR	**DEAR**	**ONES**	**.**
我们的	亲爱的	一个	.

我们亲爱的亲人。

[haʊ] ['tendər][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] , [wiː; wi]['nevər][kæn; kən][smaɪl][æt; ət][ðer; ðər]

How	**tender**	**we**	**are**	**of**	**our**	**dear**	**ones**	**,**	**we**	**never**	**can**	**smile**	**at**	**their**
如何	投标	我们	是	的	我们的	亲爱的	一个	,	我们	绝不	能	微笑	在	他们的

[peɪn] ;

pain	**;**
疼痛	;

我们对自己所爱的人是多么温柔，我们永远无法对他们的痛苦露出笑容；

[wiː; wi]['nevər][kæn; kən] [læf] [wen] [ðeɪ] ['sɑːroʊ] , [wiː; wi]['nevər][kæn; kən] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

We	**never**	**can**	**laugh**	**when**	**they**	**sorrow**	**,**	**we**	**never**	**can**	**love**	**them**	**in**	**vain**	**.**
我们	绝不	能	笑	什么时候	他们	悲哀	,	我们	绝不	能	爱	他们	在	徒劳	.

我们永远不能在他们悲伤时嘲笑他们，我们永远不能白白地爱他们。

[haʊ] ['kerf(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] , [wʌt] ['sɪmpəθi] [weiks] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ;

How	**careful**	**we**	**are**	**of**	**our**	**dear**	**ones**	**,**	**what**	**sympathy**	**wakes**	**at**	**a**	**glance**	**;**
如何	小心	我们	是	的	我们的	亲爱的	一个	,	什么	同情	醒来	在	一个	瞥一眼	;

我们对亲人是多么的关爱，一眼就能唤起多么深切的同情；

[wʌt] ['hæpinəs] [weɪts][ɑːn][ðer; ðər]['prez(ə)ns][tuː; tə] [ɛvɹi] [nuː] ['blesɪŋ] [ɪn'hæns] .

What	**happiness**	**waits**	**on**	**their**	**presence**	**to**	**ev'ry**	**new**	**blessing**	**enhance**	**.**
什么	幸福	等待	在	他们的	在场	到	每一个	新的	祝福	提高	.

他们的到来将为每一份新的祝福增添多少幸福。

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] , [ðoʊ] ['hɑːrts] [meɪ] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ]

How	**patient**	**we**	**are**	**with**	**our**	**dear**	**ones**	**,**	**though**	**hearts**	**may**	**with**	**anguish**
如何	病人	我们	是	和	我们的	亲爱的	一个	,	尽管	心	可能	和	痛苦

[biː; bi] [rʌŋ] ;

be	**wrung**	**;**
是	拧干	;

即使亲人心碎，我们依然对他们充满耐心；

[wiː; wi]['evər][ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sædnəs] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['tɪmɪd][ɔːr] [jʌŋ] .

We	**ever**	**are**	**one**	**with**	**their**	**sadness**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**timid**	**or**	**young**	**.**
我们	曾经	是	一	和	他们的	悲伤	,	不	事情	如何	胆小	或者	年轻的	.

无论多么胆怯或年幼，我们始终与他们的悲伤同在。

[haʊ] ['dʒent(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [wʌnz] [wen] ['swɪftli] [ðə; ði][taɪd] ['rʌʃɪz] [baɪ] ;

How	**gentle**	**we**	**are**	**with**	**our**	**dear**	**ones**	**when**	**swiftly**	**the**	**tide**	**rushes**	**by**	**;**
如何	温和的	我们	是	和	我们的	亲爱的	一个	什么时候	迅速地	这	潮	冲刺	经过	;

当潮水迅速流逝时，我们对亲人是多么温柔啊；

[haʊ] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [iːtʃ] ['trʌb(ə)l] , [haʊ] ['redi] [tuː; tə]['ekoʊ] [iːtʃ] [saɪ] .

How	**ready**	**to**	**share**	**in**	**each**	**trouble**	**,**	**how**	**ready**	**to**	**echo**	**each**	**sigh**	**.**
如何	准备好	到	分享	在	每个	麻烦	,	如何	准备好	到	回声	每个	叹	.

多么乐于分担每一个困难，多么乐于回应每一次叹息。

[haʊ] ['lʌvɪŋ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌnz] , [æm'bɪʃəs] [tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [krɔ:s] ;

How	loving	we	are	with	our	dear	ones	,	ambitious	to	lighten	the	cross	;
如何	爱	我们	是	和	我们的	亲爱的	一个	,	雄心勃勃	到	减轻	这	叉	;

我们多么爱我们的亲人，多么渴望减轻他们的十字架；

[mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] . -

More	anxious	to	carry	the	burden	,	the	greater	the	pain	and	the	loss	.	73
更多的	焦虑的	到	携带	这	负担	,	这	更大的	这	疼痛	和	这	损失	.	-

越是急于承担重担，痛苦和损失就越大。[73]

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌnz] , [haʊ] ['glædli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wi:; wi]

How	pleasant	we	are	with	our	dear	ones	,	how	gladly	with	them	we
如何	令人愉快的	我们	是	和	我们的	亲爱的	一个	,	如何	乐意	和	他们	我们

[rɪ'dʒɔɪs] ;

rejoice	;
麾	;

我们与亲人在一起是多么愉快，我们与他们在一起是多么快乐；

[haʊ] ['i:gər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['futsteps] , [frʌm; frəm]['du:ti] , [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd]

How	eager	to	follow	their	footsteps	,	from	duty	,	and	pleasure	,	and
如何	渴望的	到	跟随	他们的	脚步声	,	从	责任	,	和	乐趣	,	和

[tʃɔɪs] . -

choice	.	74
选择	.	-

出于责任、乐趣和选择，他们多么渴望追随他们的脚步。74

['i:v(ə)n] - [taɪd] .

EVEN	-	TIDE	.
甚至	-	潮	.

黄昏。

[wʌt] ['rʌdi] ['splendər] [flʌdz] [ðə; ði]['moʊltən] [west] !

What	ruddy	splendor	floods	the	molten	west	!
什么	红润	辉煌	洪水	这	熔融的	西方	!

炽热的西部洋溢着何等绚丽的红色!

[ðə; ði]['kwaɪət] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] ['brɪliəns] [bɜ:rn]

The	quiet	hills	with	matchless	brilliance	burn
这	安静的	丘陵	和	无比	辉煌	烧伤

静谧的山丘燃烧着，光芒无与伦比

[laɪk] [rɪtʃɪst] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][set][ɪn]['lɪkwɪd][goʊld] ,

Like	richest	jewels	set	in	liquid	gold	,
喜欢	最富有的	珠宝	放	在	液体	金子	,

如同镶嵌在液态黄金中的最珍贵的珠宝，

[fɪt] ['daɪədem][tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [deɪ] .

Fit	diadem	to	crown	the	brow	of	day	.
合身	冠冕	到	王冠	这	眉头	的	天	.

为白昼的额头戴上合适的冠冕。

[θru:] ['træŋkwɪl] [fi:ldz] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['glɔ:ri] [læpt]

Through	tranquil	fields	in	living	glory	lapped
通过	宁静	字段	在	活的	荣耀	圈速

穿过宁静的田野，沐浴在生机勃勃的荣光中

[ðə; ði]['rɪvər] [mu:vz] [traɪ'ʌmfənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ;

The	river	moves	triumphant	to	the	sea	;
这	河	移动	凯	到	这	海	;

河流奔腾入海；

[fer] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meloʊ] ['dɪstəns] , [mɪst] [dɪ'faɪnd] ,
Fair from the mellow distance , mist defined ,
公平的 从 这 醇厚 距离 , 薄雾 定义 ,

从远处柔和的薄雾中望去，景色宜人，朦胧清晰。

[stænd] [fɔːrθ] [sɪ'deɪt] , [ðə; ði] ['taʊnz] [oʊn] ['piːsf(ə)l] [spaɪəz] .
Stand forth sedate , the town's own peaceful spires .
站立 前进 稳重 , 这 镇上的 自己的 和平 尖塔 .

巍然屹立，那是这座小镇宁静祥和的尖顶。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[ðaʊ] ['wɪri] [wʌn] , [biː; bi][nɑːt][kæst] [daʊn] ,
thou weary one , be not cast down ,
你 厌倦 一 , 是 不是 投掷 向下 ,

疲惫的人啊，不要沮丧，

[fɔːr; fər] [swiːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] - [taɪd] . -
For sweet the message of the even - tide . 75
为了 甜的 这 信息 的 这 甚至 - 潮 . -

晚潮带来的信息很甜蜜。75

[pres] [ɑːn] .
PRESS ON .
按 在 .

继续前进。

[pres] [ɑːn] !
Press on !
按 在 !

继续前进!

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['fɔːltər] ?
Why shouldst thou falter ?
为什么 应该 你 犹豫不决 ?

你为何要动摇?

['fɔːrwərd] , [soʊl] !
Forward , soul !
向前 , 灵魂 !

前进吧，灵魂!

[wen] , ['tempɪst] - [laɪk] , [ðə; ði]['kɑːnflɪkt]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][pæst] ;
When , tempest - like , the conflict surges past ;
什么时候 , 暴风雨 - 喜欢 , 这 冲突 涌动 过去的 ;

当冲突如暴风雨般席卷而来;

[ðoʊ] [ɔː(r)] [ðiː] ['siːðɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [roʊl] ,
Though o'er thee seething waves of trouble roll ,
尽管 超过 你 沸腾 波浪 的 麻烦 卷 ,

纵使汹涌的波涛席卷而来，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [læst] .
They cannot last .
他们 不能 最后的 .

它们不会长久的。

[pres] [ɑːn] ! [nɔːr] [feɪnt] , [nɔːr] [feɪl] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [bɪ'taɪd] ;
Press on ! nor faint , nor fail , whate'er betide ;
按 在 ! 也不 头晕的 , 也不 失败 , 什么 贝特迪 ;

坚持下去！无论发生什么，都不要气馁，不要失败;

[meɪ] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [bloʊ] [biː; bi] [ˈbreɪvli] [met] ,

May	each	successive	blow	be	bravely	met	,
可能	每个	连续	吹	是	勇敢地	遇见	,

愿勇敢面对每一次打击，

[fɔːr; fər] [hoʊp] [ʃæl; ʃəl] [kliːv] [ðə; ði] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd]

For	hope	shall	cleave	the	closer	to	thy	side
为了	希望	将	劈开	这	更近	到	你的	边

因为希望将紧紧依偎在你身边

[ænd; ənd] [seɪv] [ðiː] [jet] .

And	save	thee	yet	.
和	节省	你	然而	.

愿你最终得救。

[pres] [ɑːn] !

Press	on	!
按	在	!

继续前进！

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [ˈfɔːltər] ?

Why	shouldst	thou	falter	?
为什么	应该	你	犹豫不决	?

你为何要动摇?

[ˈfɔːrwərd] , [soʊl] !

Forward	,	soul	!
向前	,	灵魂	!

前进吧，灵魂！

[wʌt] [ˈmætər] [ðoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [waɪld] ?

What	matter	though	the	way	is	rough	and	wild	?
什么	事情	尽管	这	方式	是	粗糙的	和	荒野	?

即使道路崎岖险峻又如何?

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [kiːp] [ðaɪn] [aɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [goʊl] ,

If	thou	canst	keep	thine	eye	upon	the	goal	,
如果	你	罐	保持	你的	眼睛	之上	这	目标	,

如果你能始终专注于目标，

[biː; bi] [ˈrekənsaild] .

Be	reconciled	.
是	和解	.

和解吧。

[pres] [ɑːn] !

Press	on	!
按	在	!

继续前进！

[ðə; ði] [fɪrs] [əˈseɪlənt] [ˈboʊldli] [feɪst]

the	fierce	assailant	boldly	faced
这	凶猛的	袭击者	大胆地	面对

凶猛的袭击者大胆地迎战

[ɪz] [hæf] [səbˈduːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [wɪl] [meɪ] [klaɪm] ;

Is	half	subdued	,	and	he	who	will	may	climb	;
是	一半	低沉的	,	和	他	WHO	将要	可能	爬	;

已半征服，只要愿意，就能攀登;

[ðæt] [laɪf] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [beɪst]

That	life	upon	a	good	foundation	based
那	生活	之上	一个	好的	基础	基于

建立在良好基础上的生活

[hæz; həz]	['kɔŋkəd]	[taɪm]	.
Has	**conquered**	**Time**	**.**
有	征服	时间	.

征服了时间。

[-]	[noʊt]
Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**silently**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv]	[bɪn]	['stændərdaɪzd]	[bʌt; bət]	[ɔːl]	['ʌðər]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]
Variations	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**but**	**all**	**other**	**spelling**	**and**
变体	在	连字符	有	到过	标准化	但	全部	其他	拼写	和

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[rɪ'meɪnz]	[ʌn'tʃeɪndʒd]	.
punctuation	**remains**	**unchanged**	**.**
标点	遗迹	未更改	.

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神